叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑːrmər] , ['dʒænit] - ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , Janet Blenkinship ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 珍妮特 - ,

电子文本由马尔科姆·法默、珍妮特·布伦金希普编写

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg] [ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 241]
[页 -]

[第241页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'riː] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

['vɑːl] . - .
VOL . 146 .
卷 . - .

第146卷

['eɪprəl] [wʌn] , - .
APRIL 1 , 1914 .
四月 1 , - .

1914年4月1日。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]
We are sorry to hear that the Premier is suffering from a troublesome
我们 是 对不起 到 听到 那 这 总理 是 痛苦 从 一个 麻烦的
[gɔːf] .
Gough .
高夫 .

我们很遗憾得知总理正饱受戈夫病的困扰。

[pʊr] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɔːl'redi] ['wʌrɪs] [ɪ'nʌf] ,
Poor Mr . Asquith , as though he had not already worries enough ,
贫穷的 先生 . 阿斯奎斯 , 作为 尽管 他 有 不是 已经 担忧 足够的 ,

可怜的阿斯奎斯先生，好像他原本的烦恼还不够多似的。

[ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] .
is getting into trouble for sending an exclusive statement to The Times .
是 获得 进入 麻烦 为了 发送 一个 独家的 陈述 到 这 《时代周刊》 .

他因为向《泰晤士报》发送独家声明而惹上麻烦。

[hiː; hi] [naʊ] [stændz] [kən'vɪktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [taɪmz] - ['sɜːrvər] .

He	now	stands	convicted	by	his	own	party	of	being	a	Times	-	server	.
他	现在	站立	已定罪	经过	他的	自己的	派对	的	存在	一个	《时代周刊》	-	服务器	.

他现在被自己的党派认定为《泰晤士报》的走狗。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['mægəziːn] [ɪz] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər] [seɪl] .

The	Premier	Magazine	is	announced	for	sale	.
这	总理	杂志	是	宣布	为了	销售	.

《Premier》杂志宣布发售。

[ɪz] [ðɪs] , [wiː; wi] ['wʌndər] , [ðə; ði] ['paʊdər] ['mægəziːn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] ?

Is	this	,	we	wonder	,	the	Powder	Magazine	on	which	he	has	been	sitting	?
是	这	,	我们	想知道	,	这	粉末	杂志	在	哪个	他	有	到过	坐着	?

我们不禁想知道，他一直坐着的是不是这个火药库?

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ædmərəlti] , ['æftər][ɔːl] ,

At	one	moment	it	began	to	look	as	if	the	Admiralty	,	after	all	,
在	一	片刻	它	开始	到	看	作为	如果	这	海军部	,	后	全部	,

一度，看起来海军部最终还是.....

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts][maɪnd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][grænd][mæn] [[oʊ]

was	going	to	change	its	mind	and	we	were	to	have	Grand	Man	[	oe
曾是	去	到	改变	它是	头脑	和	我们	是	到	有	盛大	男人	[	oe

] ['uːvrɪz] [ðɪs] [jɪr] — [ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]['aɪərlənd] .

]	uvres	this	year	—	off	the	coast	of	Ireland	.
]	作品	这	年	—	离开	这	海岸	的	爱尔兰	.

原本打算改变主意，我们今年将在爱尔兰海岸附近举行大型演习。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ruːmər] [ðæt] [ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] [ɑːr; ər] [naʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl]

There	are	rumours	that	the	Suffragettes	are	now	preparing	to	blow	up	the	whole
那里	是	谣言	那	这	妇女参政论者	是	现在	准备	到	吹	向上	这	所有的

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

有传言说，妇女参政论者们正准备炸毁整个爱尔兰。

[æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [bɪn] [dɪ'stræktɪŋ]

as	they	find	that	that	little	country	has	during	the	past	few	days	been	distracting
作为	他们	寻找	那	那	小的	国家	有	期间	这	过去的	很少	天	到过	分散注意力

['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːz] .

public	attention	from	their	cause	.
民众	注意力	从	他们的	原因	.

他们发现，在过去的几天里，那个小国一直在转移公众对他们事业的注意力。

[æn; ən] [ə'piːl] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [fʌndz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ʌv; əv]

An	appeal	is	being	made	for	funds	to	enable	the	battlefield	of
一个	上诉	是	存在	制成	为了	资金	到	使能够	这	战场	的

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .

Waterloo	to	be	preserved	.
滑铁卢	到	是	保存完好	.

目前正在呼吁筹集资金，以便保护滑铁卢战场遗址。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [doʊ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [bɪn] ['ɔːfərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]

A	handsome	donation	has	,	it	is	said	,	been	offered	by	one	of	our	most
一个	英俊的	捐款	有	,	它	是	说	,	到过	提供	经过	一	的	我们的	最多

['entərpraɪzɪŋ] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəniz] ,

enterprising	railway	companies	,
进取	铁路	公司	,

据说，我们最有进取心的铁路公司之一提供了一笔可观的捐款。

[ðə; ði]['oʊnli][kən'dɪʃ(ə)n] [meɪd] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːltərd] [tuː; tə] [beɪkə'luː] .

the	only	condition	made	being	that	the	name	shall	be	altered	to	Bakerloo	.
这	仅有的	状况	制成	存在	那	这	姓名	将	是	已修改	到	贝克卢	.

唯一的条件是车站名称要改为贝克卢站。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['vɑːrsəti] [kə'rɪr] [ˌʌn'fɪts][wʌn][fɔːr; fər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [bɪgə(r)]

It	is	so	often	asserted	that	a	Varsity	career	unfits	one	for	success	in	the	bigger
它	是	所以	经常	断言	那	一个	大学	职业	不合格者	一	为了	成功	在	这	大

[wɜːrld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm]

world	that	it	is	satisfactory	to	read	that	the	Prince	of	Wales's	income	from
世界	那	它	是	令人满意的	到	读	那	这	王子	的	威尔士的	收入	从

[ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl][wʌz; wəz] £85 ,

the	Duchy	of	Cornwall	was	£85	,
这	公国	的	康沃尔郡	曾是	£85	,

人们常常断言，大学生涯不利于一个人在更广阔的世界取得成功，因此，读到威尔士亲王从康沃尔公爵领地获得的收入为 85 英镑时，我们感到欣慰。

- [læst] [jɪr] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] £81 , - [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [jɪr] .

719	last	year	,	as	compared	with	£81	,	350	in	the	previous	year	.
-	最后的	年	,	作为	比较的	和	£81	,	-	在	这	以前的	年	.

去年为 719 英镑，而前一年为 81,350 英镑。

[ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [læŋ'kæstriən] [ɪn] ['lʌndən] [held][ðer; ðər]['ænjuəl] ['dɪnər] [læst] [wiːk] .

The	Association	of	Lancastrians	in	London	held	their	annual	dinner	last	week	.
这	协会	的	兰开斯特人	在	伦敦	握住	他们的	年度的	晚餐	最后的	星期	.

伦敦兰开夏郡人协会上周举行了年度晚宴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [ækt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz]

It	would	have	been	a	kindly	and	thoughtful	act	on	the	part	of	those
它	会	有	到过	一个	亲切地	和	周到	行为	在	这	部分	的	那些

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['mæstəmən] ,

responsible	for	the	dinner	had	they	offered	a	seat	to	Mr	.	Masterman	,
负责任的	为了	这	晚餐	有	他们	提供	一个	座位	到	先生	.	马斯特曼	,

如果晚宴的组织者能给马斯特曼先生提供一个座位，那将是他们体贴周到的举动。

[ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]['læŋkæstər] , [huː] [ɪz] [naʊ] [bæk] [ɪn] [taʊn] .

the	Chancellor	of	the	Duchy	of	Lancaster	,	who	is	now	back	in	town	.
这	校长	的	这	公国	的	兰开斯特	,	WHO	是	现在	后退	在	镇	.

兰开斯特公爵领地大臣现在已经回到镇上。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['skrʌtən] [hæz; həz][faɪnd][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] " [hɪr] , [hɪr] , " [ɪn] [kɔːrt] ,

Mr	.	Justice	Scrutton	has	fined	a	man	for	saying	"	Hear	,	hear	,	"	in	court	,
先生	.	正义	斯克鲁顿	有	罚款	一个	男人	为了	说	"	听到	,	听到	,	"	在	法庭	,

斯克鲁顿法官对一名在法庭上说"说得好"的男子处以罚款。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['kɑːmɪk]['dʒʌdʒɪz][lest]

and	there	is	something	approaching	a	panic	among	our	Comic	Judges	lest
和	那里	是	某物	接近	一个	恐慌	之中	我们的	漫画	法官	免得

[sʌm; səm] ['kɑːliːg] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [pleɪn] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪn] ['sʌmbɑːdi] ,

some	colleague	on	a	lower	plane	of	humour	should	fine	somebody	,
一些	同事	在	一个	降低	飞机	的	幽默	应该	美好的	某人	,

我们的喜剧评委们似乎有些恐慌，生怕某个幽默感稍逊的同事会因此罚款。

[fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] .

for	laughing	in	court	.
为了	笑	在	法庭	.

因为在法庭上大笑。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒərz] ['sædli] .

It	has	been	said	that	we	English	take	our	pleasures	sadly	.
它	有	到过	说	那	我们	英语	拿	我们的	快乐	令人遗憾的是	.

有人说，我们英国人享受快乐的方式很悲哀。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , [ə'pærəntli] , [wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['trædʒədi] ['geɪli] .

By	way	of	compensation	,	apparently	,	we	take	our	tragedies	gaily	.
经过	方式	的	赔偿	,	显然	,	我们	拿	我们的	悲剧	兴高采烈地	.

显然，作为一种补偿，我们欣然接受了我们的悲剧。

['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] " [ə'mjuːzmənt] [noʊts] " [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'naʊnsmənt] :

Under	the	heading	"	Amusement	Notes	"	in	The	Daily	Mail	we	find	the	following	announcement	:
在下面	这	标题	"	娱乐	笔记	"	在	这	日常的	邮件	我们	寻找	这	下列的	公告	:

在《每日邮报》的"娱乐资讯"栏目下，我们发现了以下公告：

— " [æt; ət][ðə; ði]['skɑːlə] ['θiːətər] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌlər] [fɪlm][ɪz] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,

—	"	At	the	Scala	Theatre	a	new	colour	film	is	promised	for	Monday	next	,
—	"	在	这	Scala	剧院	一个	新的	颜色	电影	是	承诺	为了	周一	下一个	,

—"斯卡拉剧院将于下周一上映一部新的彩色电影，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɔːrfer] .

which	is	to	depict	in	striking	fashion	the	terrors	of	modern	scientific	warfare	.
哪个	是	到	描绘	在	引人注目	时尚	这	恐怖	的	现代的	科学	战争	.

这是要以震撼人心的方式描绘现代科学战争的恐怖。

" [ə; eɪ] [kən'tempəreri] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] , [splæʃ] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [læst] [wiːk] ,

"	A	contemporary	describes	the	production	,	Splash	Me	,	which	was	presented	at	the	Palladium	last	week	,
"	一个	当代的	描述	这	生产	,	溅	我	,	哪个	曾是	呈现	在	这	钯	最后的	星期	,

一位当代艺术家这样描述上周在伦敦帕拉丁剧院上演的《泼我一身》（Splash Me）这部作品：

[æz; əz] " [ə; eɪ]['wɔːtər] [rɪ'vjuː] .

as	"	a	Water	Revue	.
作为	"	一个	水	评论	.

作为"水上巡演"。

" [ðə; ði] [kə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['ʃʊrli] " ['neɪv(ə)l] [rɪ'vjuː] " ?

"	The	correct	expression	is	surely	"	Naval	Revue	"	?
"	这	正确的	表达	是	一定	"	海军	评论	"	?

正确的说法肯定是"海军阅兵式"吧?

['mesərz] . ['wiːks] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] " [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] ,

Messrs	.	Weekes	and	Co	.	have	published	a	"	Song	of	the	Aeroplane	,
先生们	.	威克斯	和	合作	.	有	已发布	一个	"	歌曲	的	这	飞机	,

Weekes and Co.公司出版了《飞机之歌》，

" [ænd; ənd][wiː; wi] [sə'spekt] [ðæt] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] ['ventʃər] [ɑːr; ər] ['terəfaɪd] [lest][sʌm; səm] ['klʌmzi] ['krɪtɪk][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ,

"	and	we	suspect	that	all	concerned	in	this	venture	are	terrified	lest	some	clumsy	critic	shall	say	,
"	和	我们	怀疑	那	全部	担心的	在	这	风险投资	是	恐惧	免得	一些	笨拙	评论家	将	说	,

我们怀疑参与这项事业的所有人都害怕某个笨拙的评论家会说：

" ['mɪrli] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [sɔːŋ] [meɪks] [wʌn][wɑːnt][tuː; tə][flaɪ] .

"	Merely	to	hear	this	song	makes	one	want	to	fly	.
"	仅仅	到	听到	这	歌曲	制作	一	想	到	飞	.

"光是听这首歌就让人想飞翔。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æskt] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['neɪʃ(ə)n] ?

"	It	is	sometimes	asked	,	Are	we	a	musical	nation	?
"	它	是	有时	问	,	是	我们	一个	音乐	国家	?

"人们有时会问，我们是一个音乐民族吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

It	is	possible	,	of	course	,	that	we	are	,
它	是	可能的	,	的	课程	,	那	我们	是	,

当然，我们也有可能.....

[bʌt; bət][læst] [wiːk] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] " [ðə; ði] ['gretɪst]

but	last	week	we	were	informed	by	an	advertisement	that	"	the	greatest
但	最后的	星期	我们	是	知情的	经过	一个	广告	那	"	这	最

[sɔːŋ] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] " [ɪz] [ɪn'taɪtld] " ['pɑːpsi] ['wɑpsi] .

song	success	of	the	season	"	is	entitled	"	Popsy	Wopsy	.
歌曲	成功	的	这	季节	"	是	标题	"	波普西	哎呀	.

但上周我们从一则广告中得知，“本季最成功的歌曲”名为“Popsy Wopsy”。

" [ə; eɪ]['mɪstər] . ['snʊks] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] 100th ['bɜːrθdeɪ] [læst] [wiːk] .

"	A	Mr	.	Snooks	attained	his	100th	birthday	last	week	.
"	一个	先生	.	斯努克斯	已达到	他的	100th	生日	最后的	星期	.

“斯努克斯先生上周迎来了他的百岁生日。”

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] ['rɪdɪkjuːl] [kɪlz] !

So	much	for	those	who	say	that	ridicule	kills	!
所以	很多	为了	那些	WHO	说	那	嘲笑	杀戮	!

这正好驳斥了那些说嘲笑会害死人的说法！

['θetfəd] (['nɔːrfək]) [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['meɪər] [ə; eɪ]['sæləri][ʌv; əv]

Thetford	(	Norfolk	)	Corporation	have	decided	to	pay	their	mayor	a	salary	of
塞特福德	(	诺福克	)	公司	有	决定	到	支付	他们的	市长	一个	薪水	的

£20 [ɪn]['fjuːtʃər] " ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [faɪ'nænʃ(ə)l][dreɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

£20	in	future	"	owing	to	the	heavy	financial	drain	on	his	pocket	.
£20	在	未来	"	欠款	到	这	重的	金融的	流走	在	他的	口袋	.

塞特福德（诺福克）市政当局决定，今后向市长支付 20 英镑的薪水，“因为市长的薪水给他的口袋带来了沉重的经济负担”。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] ['dreɪnɪdʒ]

"	We	think	it	should	have	been	removed	and	the	cost	charged	to	drainage
"	我们	思考	它	应该	有	到过	已移除	和	这	成本	带电	到	引流

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

“我们认为应该将其拆除，费用应计入排水费用。”

[ðə; ði][koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən][ə'saɪləm] [bɔːrd] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [red]

The	coat	-	of	-	arms	provided	for	the	Metropolitan	Asylum	Board	includes	a	red
这	外套	-	的	-	武器	假如	为了	这	大都会	庇护所	木板	包括	一个	红色的

[krɔːs] , [ðə; ði]['goʊldən] [stɑːf] [ʌv; əv] - ,

cross	,	the	golden	staff	of	Æsculapius	,
叉	,	这	金的	职员	的	-	,

大都会收容所委员会的徽章包括一个红十字、阿斯克勒庇俄斯的金杖。

[æn; ən]['iːg(ə)l] , [ə; eɪ]['drægən] , [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] .

an	eagle	,	a	dragon	,	and	red	and	white	roses	.
一个	鹰	,	一个	龙	,	和	红色的	和	白色的	玫瑰	.

一只鹰、一条龙，还有红白玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ə; eɪ][mæd] [ɪ'nʌf] ['medli] .

It	sounds	a	mad	enough	medley	.
它	声音	一个	疯狂的	足够的	混合曲	.

听起来像是一首疯狂的混音曲。

['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] : [noʊ] , [waɪld] [laɪf] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði] ['militənts] .

Answer	to	a	correspondent	:	No	,	Wild	Life	is	not	an	organ	of	the	Militants	.
回答	到	一个	通讯员	:	不	,	荒野	生活	是	不是	一个	器官	的	这	武装分子	.

回复读者来信：不，野生动物保护组织不是激进分子的机构。

['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃərɪst][pig'meiljən] ([ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌgælə'tɪə] [kʌm] [tuː; tə][laɪf]) .

Our	Futurist	Pygmalion	(	on	seeing	his	Galatea	come	to	life	)	.
我们的	未来主义者	皮格马利翁	(	在	看到	他的	伽拉忒亚	来	到	生活	)	.

我们的未来主义者皮格马利翁（看到他的伽拉忒亚复活了）。

" [oʊ] , [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [rɪ'meɪn] [æn; ən][aɪ'diːəlɪst] ?

"	Oh	,	why	didn't	I	remain	an	idealist	?
"	哦	, 为什么	没有	我	保持	一个	理想主义者	?	

“唉，我为什么没能坚持做个理想主义者呢？”

" [ðə; ði][nekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['dændiz] .

"	THE	NEXT	OF	THE	DANDIES	.
"	这	下一个	的	这	花花公子	.

“下一位花花公子。”

([ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['peɪpər] , ['slɑːpi] [ʌn'taɪdinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðɪs]

(	According	to	our	daily	paper	,	sloppy	untidiness	is	to	be	the	fashion	this
(	根据	到	我们的	日常的	纸	,	邋遢	邋遢	是	到	是	这	时尚	这

[jɪr] .)

year	.	)
年	.	)

（据我们日报报道，邋遢不修边幅将成为今年的时尚。）

[aɪv] [dʒaɪbd][æt; ət] [deɪm] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I've	jibed	at	Dame	Fashion	for	many	a	year	,
我已经	嘲讽	在	贵妇人	时尚	为了	许多	一个	年	,

多年来，我一直嘲讽Dame Fashion。

[dʒaɪbd] ['bɪtərli] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['geɪli] ;

Jibed	bitterly	rather	than	gaily	;
嘲讽	苦涩地	相当	比	兴高采烈地	;

不是欢快地嘲讽，而是尖刻地嘲讽；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] ['femənɪn] [wer]

And	over	the	follies	of	feminine	wear
和	超过	这	愚行	的	女性	穿

以及关于女性服装的种种荒谬之处

[aɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['daɪətraɪb] ['deɪli] ;

I	indulged	in	a	diatribe	daily	;
我	沉溺其中	在	一个	长篇大论	日常的	;

我每天都滔滔不绝地发表长篇大论；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn]

But	now	I	must	sing	in	a	different	strain
但	现在	我	必须	唱歌	在	一个	不同的	拉紧

但现在我必须用另一种曲调歌唱。

[ænd; ənd] [preɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penɪtənt] ['vɪgər]

And	praise	with	a	penitent	vigour
和	称赞	和	一个	忏悔者	活力

并以忏悔的热情赞美

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ɔːr'deɪn]

The	kindness	by	which	she	was	moved	to	ordain
这	仁慈	经过	哪个	她	曾是	已搬	到	授职

她因这份善意而感动，决定接受圣职。

[ʌn'taɪdinəs] ['strɪktli] [diː][rɪg'juːr, 'rɪgɚ] .

Untidiness	strictly	de	rigueur	.
邋遢	严格	德	严格	.

不整洁是严格的礼仪。

[ðoʊ] [mæn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fetərz] [ɪz] ['kɑːmənli] [luːs]
Though man from her fetters is commonly loose
尽管 男人 从 她 镣铐 是 通常 松动的

虽然男人通常可以摆脱她的束缚

([fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [hɜːr; hər]) ,
(For he has the pluck to withstand her) ,
(为了 他 有 这 采摘 到 经受 她) ,

（因为他有勇气对抗她），

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [kə'rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs]
I take it that what is correct for the goose
我 拿 它 那 什么 是 正确的 为了 这 鹅

我认为对鹅来说是正确的。

[wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gændər] ;
Will not be amiss for the gander ;
将要 不是 是 错误 为了 这 鹅 ;

不会错过任何机会；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][suːt] [ðæt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [iːz]
And I have a suit that for comfort and ease
和 我 有 一个 套装 那 为了 舒适 和 舒适

我有一套穿着舒适轻松的西装。

[aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'lekt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪn] ;
I'd always elect to be dressed in ;
ID 总是 选 到 是 穿着 在 ;

我总是会选择穿好衣服；

[ðə; ði] ['traʊzərz] [hæv; həv] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bægz] [wer] [maɪ] [niːz]
The trousers have dear little bags where my knees
这 裤子 有 亲爱的 小的 包 在哪里 我的 膝盖

裤子膝盖处有可爱的小口袋。

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][tuː; tə][nest][ɪn] .
Have made them a corner to nest in .
有 制成 他们 一个 角落 到 巢 在 .

我给它们弄了个角落筑巢。

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt][ɑːr; ər][ɔːl] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
The sleeves of the coat are all frayed at the end ,
这 袖子 的 这 外套 是 全部 磨损的 在 这 结尾 ,

外套的袖口都磨损了。

[ðə; ði] [siːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][hæv; həv] " ['stɑːrtɪd] ,
The seams of the waistcoat have " started ,
这 接缝 的 这 马甲 有 " 开始 ,

马甲的缝线已经开始了，

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] ['eldərli] [frendz] ,
" But I have a weakness for elderly friends ,
" 但 我 有 一个 弱点 为了 老年 朋友们 ,

但我对年长的朋友情有独钟，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [niːd] ['nevər][biː; bi]['pɑːrtɪd] ;
And now we need never be parted ;
和 现在 我们 需要 绝不 是 分手了 ;

现在我们再也不用分开了；

[noʊ] [mɔːr] [wen] [aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl]['piːp(ə)l] [ɪ'stiːm]
No more when I wear it shall people esteem
不 更多的 什么时候 我 穿 它 将 人们 尊重

当我戴上它时，人们将不再尊重我。

[ðə; ði]['bɑ:rdlət][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ;
The bardlet in need of compassion ;
这 巴德莱特 在 需要 的 同情 ;

需要同情的流浪儿;

[ðeɪl] ['mɪrli] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ɪk'stri:m]
They'll merely consider him rather extreme
他们会 仅仅 考虑 他 相当 极端

他们只会认为他有点极端。

[ɪn][hɪz; ɪz]['fɜ:rvənt][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] .
In his fervent devotion to Fashion .
在 他的 热切 虔诚 到 时尚 .

他对时尚有着无比的热情。

" ['boʊltən]['dʌblju:] . [wʌn] , ['mæntʃestər] [si:] . - .
" Bolton W . 1 , Manchester C . 0 .
" 博尔顿 W . 1 , 曼彻斯特 C . - .

"博尔顿西队 1，曼彻斯特队 0。"

['boʊltən][wɑ:n] . [wʌn] , [mɑ:nʃ] . [si:] . - .
Bolton Wan . 1 , Manches . C . 0 .
博尔顿 万 . 1 , 曼切斯 . C . - .

博尔顿万队 1，曼彻斯队 0。

" ['sʌndərlənd] ['deɪli] ['ekoʊ] .
" Sunderland Daily Echo .
" 桑德兰 日常的 回声 .

《桑德兰每日回声报》。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'skjʊr] , [bʌt; bət] " [bi:] . ['wɔndərəz] [wʌn] ,
It is still a little obscure , but " B . Wanderers 1 ,
它 是 仍然 一个 小的 朦胧 , 但 " B . 流浪者队 1 ,

虽然还不太为人所知，但是"B. Wanderers 1,

[em] . ['sɪti] - " [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm][tu:; tə]['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
M . City 0 " would bring it home to everybody .
M . 城市 - " 会 带来 它 家 到 大家 .

M. City 0"会把一切都带回家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['ʌlstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rmi] .
THE SPIRIT OF ULSTER AND THE ARMY .
这 精神 的 阿尔斯特 和 这 军队 .

阿尔斯特精神与军队。

([æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:rtiz] .)
(An Appeal to Both Parties .)
(一个 上诉 到 两个都 各方 .)

（向双方发出呼吁。）

[stɪl] ['dri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [naɪts] ,
Still dreaming of the spell of Southern nights ,
仍然 做梦 的 这 拼写 的 南方 夜晚 ,

依然沉醉于南方夜晚的迷人风情，

[streɪndʒ][ɑ:n][maɪ]['hoʊmɪŋ] ['sensɪz] [fɔ:l][ðə; ði] ['rɔ:kəs]
Strange on my homing senses fall the raucous
奇怪的 在 我的 归巢 感官 落下 这 沙哑

奇怪的是，我的归巢感官中传来喧闹的声响。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] , [ə'sə:tɪŋ] [raɪts]
Shouts **of** **Democracy** **,** **asserting** **rights**
喊叫 的 民主 , 断言 权利

民主的呼声，权利的宣言

[ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:kəs] ;
It **long** **ago** **committed** **to** **the** **caucus** **;**
它 长的 前 坚定的 到 这 党团会议 ;

它很久以前就加入了党团会议；

[streɪndʒ] — [ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [rʌn][fɔ:r; fər]['pɑ:rti]['ɛndz] ,
Strange **—** **in** **a** **Chamber** **run** **for** **party** **ends** **,**
奇怪的 — 在 一个 商会 跑步 为了 派对 结束 ,

奇怪的是——在议会竞选期间，党派竞选活动结束了，

['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['praɪvət] ['ræŋkər] , [fju:d] , [æm'bɪʃənz] —
Busy **with** **private** **rancours** **,** **feuds** **,** **ambitions** **—**
忙碌的 和 私人的 牧场 , 世仇 , 抱负 —

忙于私人恩怨、世仇和野心——

[ðə; ði]['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [laɪf] [dɪ'pendz]
The **legend** **that** **the** **Nation's** **life** **depends**
这 传奇 那 这 国家的 生活 取决于

国家生死存亡的传说

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] !
Upon **her** **politicians** **!**
之上 她 政治家 !

那些政客们!

[jet] [tu:] [θɪŋz] ['ɔ:fər] [tʃɪr] : [ɪn] ['ʌlstər] [ðer; ðər] —
Yet **two** **things** **offer** **cheer** **:** **in** **Ulster** **there** **—**
然而 二 事物 提供 欢呼 : 在 阿尔斯特 那里 —

然而，有两件事令人欣慰：在阿尔斯特——

[fə'nætɪk] ['sentɪmənt] , [ju:l] [seɪ] , [ænd; ənd] [skɑ:f] [ˌaɪ 'ti:] —
Fanatic **sentiment** **,** **you'll** **say** **,** **and** **scoff** **it** **—**
狂热分子 情绪 , 你会 说 , 和 嘲笑 它 —

你会说这是狂热的情绪，并对此嗤之以鼻——

[aɪ] [si:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [hu:] [ker]
I **see** **a** **hundred** **thousand** **men** **who** **care**
我 看 一个 百 千 男人 WHO 关心

我看到十万个关心他人的人。

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['stʌməks] ['prɑ:fɪt] ;
For **something** **dearer** **than** **their** **stomach's** **profit** **;**
为了 某物 更贵 比 他们的 胃的 利润 ;

为了比满足口腹之欲更珍贵的东西；

['ʌndər] [ðə; ði][flæg] [ðeɪ] [stænd][æt; ət]['saɪlənt] [pɔ:z] ,
Under **the** **Flag** **they** **stand** **at** **silent** **pause** **,**
在下面 这 旗帜 他们 站立 在 沉默的 暂停 ,

在旗帜下，他们静默肃立。

[tru:] ['deməkræts] [ðæt] [hoʊld][baɪ] ['fri:dəmz] ['tʃɑ:rtər] ,
True **Democrats** **that** **hold** **by** **Freedom's** **charter** **,**
真的 民主党人 那 抓住 经过 自由的 宪章 ,

真正恪守自由宪章的民主党人，

[rɪ'zɑ:lvd] [ænd; ənd] ['kʌvənəntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:z]
Resolved **and** **covenanted** **for** **the** **Cause**
已解决 和 立约的 为了 这 原因

决心并立约为事业而努力

[tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['bɑːrtər] !
To give their lives in barter !
到 给 他们的 生活 在 物物交换 !

以生命交换!

[aɪ] [siː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] , [tuː] , [huː] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ]
I see young soldiers , too , who serve the king
我 看 年轻的 士兵 , 也 , WHO 服务 这 国王

我还看到一些年轻的士兵，他们为国王效力。

([fɔːr; fər][hæf][ðə; ði][weɪdʒ][ə; eɪ] ['leɪbər] ['membər] [kæʃiz]) ,
(For half the wage a Labour Member cashes) ,
(为了 一半 这 工资 一个 劳动 成员 现金) ,

（工党成员只能拿到一半的工资），

[prɪ'perd] , [æt; ət] ['ɑːnɚz] ['haɪər] [kɔːl] , [tuː; tə] [flɪŋ]
Prepared , at honour's higher call , to fling
准备 , 在 荣誉的 更高 称呼 , 到 一扔

为荣誉的更高召唤，我已准备好投降

[ðer; ðər] ['gælənt] [driːmz] [ə'weɪ] [ɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] !
Their gallant dreams away in dust and ashes !
他们的 英勇 梦境 离开 在 灰尘 和 灰烬 !

他们英勇的梦想化为尘埃!

[aɪ] [ker] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [lɔːz] [ðeɪ] [breɪk] ,
I care a lot for any laws they break ,
我 关心 一个 很多 为了 任何 法律 他们 休息 ,

我非常在意他们违反的任何法律。

[bʌt; bət] [mɔːr] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz]
But more I care to see what sacrifices
但 更多的 我 关心 到 看 什么 牺牲

但我更关心的是，他们为此做出了哪些牺牲。

[men] [stɪl] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [fɔːr; fər] ['kɑːnʃəns] - [seɪk] ,
Men still are found to face for conscience ' sake ,
男人 仍然 是 成立 到 脸 为了 良心 - 清酒 ,

男人仍然会因为良心而面临审判。

['noʊɪŋ] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] [praɪs] [ɪz] .
Knowing how hard the price is .
会心 如何 难的 这 价格 是 .

知道价格有多高。

[ɑː] , ['sɜːrz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənts][geɪn] —
Ah , Sirs , and must you for a moment's gain —
啊 , 先生们 , 和 必须 你 为了 一个 瞬间 获得 —

啊，先生们，难道你们非要为片刻的利益——

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə][bəuθ][jʊr; jər][kæmps][wɪð; wɪθ][laɪk] ['piːlɪŋ] —
I look to both your camps with like appealing —
我 看 到 两个都 你的 营地 和 喜欢 上诉 —

我期待你们双方阵营都能有所作为——

[mʌst; məst][juː; jʊ][ə'pɑːn] [ðiːz] ['vɜːrtʃʊ] [pʊt][ə; eɪ] [streɪn]
Must you upon these virtues put a strain
必须 你 之上 这些 美德 放 一个 拉紧

你非要给这些美德施加压力吗?

[ɪ'revəkəbli] [pæst][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] ?
Irrevocably past the hope of healing ?
不可逆转地 过去的 这 希望 的 康复 ?

是否已无治愈的希望?

['kænɑ:t] [sʌm; səm]['dʒentlər] [mi:nz] [bi:; bi] [jet] [ɪm'breɪst]
Cannot **some** **gentler** **means** **be** **yet** **embraced**
不能 一些 更温和 方法 是 然而 拥抱

难道就不能采取更温和的方式吗?

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['perəl] [kʌmz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
That **,** **when** **the** **common** **peril** **comes** **upon** **her** **,**
那 , 什么时候 这 常见的 危险 来 之上 她 ,

当她遭遇共同的危险时,

[sʌtʃ] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , [tu:] [rer] [tu:; tə] [weɪst] ,
Such **qualities** **of** **heart** **,** **too** **rare** **to** **waste** **,**
这样的 品质 的 心 , 也 稀有的 到 浪费 ,

这种美好的品格,太难得了,不容浪费。

[meɪ] [ʃi:ld] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['ɑ:nər] ?
May **shield** **our** **Country's** **honour** **?**
可能 盾 我们的 该国的 荣誉 ?

能捍卫我们国家的荣誉吗?

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

['ɛgbɝt] , [bʊl] - [frɑ:g] .
EGBERT **,** **BULL** **-** **FROG** **.**
埃格伯特 , 公牛 - 青蛙 .

埃格伯特,牛蛙。

" ['spi:kɪŋ] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒeɪmz] , " [ʌv; əv][dɔ:gz] , [dɪd][aɪ]['evər] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['ɛgbɝt] ,
" **Speaking** **,** **"** **said** **my** **uncle** **James** **,** **"** **of** **dogs** **,** **did** **I** **ever** **tell** **you** **about** **Egbert** **,**
" 请讲 , " 说 我的 叔叔 詹姆斯 , " 的 狗 , 做过 我 曾经 告诉 你 关于 埃格伯特 ,
[maɪ] [bʊl] - [frɑ:g] ?
my **bull** **-** **frog** **?**
我的 公牛 - 青蛙 ?

"说到狗,"我的叔叔詹姆斯说,"我有没有跟你说过我的牛蛙埃格伯特的事?"

[aɪ] [klæs] ['ɛgbɝt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] , ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd]
I **class** **Egbert** **among** **the** **dogs** **,** **partly** **because** **of** **his** **faithfulness** **and**
我 班级 埃格伯特 之中 这 狗 , 部分 因为 的 他的 忠诚 和
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence **,**
智力 ,

我把埃格伯特归类为狗,部分原因是他的忠诚和聪明。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [di:p] [beɪ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðoʊz] [bʊl] - ['frɑ:gz][bɑ:rk] —
and **partly** **because** **his** **deep** **bay** **—** **you** **know** **how** **those** **bull** **-** **frogs** **bark** **—**
和 部分 因为 他的 深的 湾 — 你 知道 如何 那些 公牛 - 青蛙 吠 —
['ɔ:lweɪz] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] [sər'praɪzd] [waɪl] [ɑ:n][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv]['ænəsi:d] .
always **reminded** **me** **of** **a** **bloodhound** **surprised** **while** **on** **a** **trail** **of** **aniseed** **.**
总是 提醒 我 的 一个 寻血猎犬 惊讶 尽管 在 一个 踪迹 的 八角 .

部分原因是,他那深沉的叫声——你知道牛蛙的叫声——总是让我想起一只在追踪茴香籽时受到惊吓的寻血猎犬。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ]['kɑ:nstənt][kəm'pænjən][ɪn] ['nɔ:rðərn] ['æsæm] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt]
He **was** **my** **constant** **companion** **in** **Northern** **Assam** **,** **where** **I** **was** **at** **that**
他 曾是 我的 持续的 伴侣 在 北方 阿萨姆邦 , 在哪里 我 曾是 在 那
[taɪm] ['plæntɪŋ] ['rʌbər] .
time **planting** **rubber** **.**
时间 种植 橡皮 .

在阿萨姆邦北部,我当时在那里种植橡胶,他是我形影不离的伙伴。

[hiː; hi] ['faɪnəli] [daɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv] [hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

He	finally	died	of	a	surfeit	of	hard	-	boiled	egg	,	of	which	he	was
他	最后	死亡	的	一个	过量	的	难的	-	煮沸	蛋	,	的	哪个	他	曾是

['pæʃənətli] [fɑːnd] ,

passionately	fond	,
热情地	喜爱	,

他最终死于过量食用煮鸡蛋，而他生前酷爱吃煮鸡蛋。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

and	I	was	as	miserable	as	if	I	had	lost	a	brother	.
和	我	曾是	作为	悲惨的	作为	如果	我	有	丢失的	一个	兄弟	.

我悲痛欲绝，就像失去了兄弟一样。

" [aɪ] [θɪŋk] ['ɛgbɝt] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [edʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]

"	I	think	Egbert	had	been	trying	to	edge	into	the	household	for	some	time
"	我	思考	埃格伯特	有	到过	尝试	到	边缘	进入	这	家庭	为了	一些	时间

[bɪ'fɔːr] [aɪ] ['riːəli] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

before	I	really	noticed	him	.
前	我	真的	注意到	他	.

"我觉得在我真正注意到他之前，埃格伯特已经试图融入这个家庭一段时间了。"

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ,

Looking	back	,	I	can	remember	meeting	him	sometimes	in	the	garden	,	and	,
寻找	后退	,	我	能	记住	会议	他	有时	在	这	花园	,	和	,

回想起来，我记得有时会在花园里遇到他，而且，

[ðoʊ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] ,

though	I	did	not	perceive	it	at	first	,
尽管	我	做过	不是	感知	它	在	第一的	,

虽然我一开始并没有意识到，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wen] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

there	was	a	wistful	look	in	his	eye	when	I	passed	him	by	without	speaking	.
那里	曾是	一个	怅惘	看	在	他的	眼睛	什么时候	我	通过了	他	经过	没有	请讲	.

当我没有和他说话就从他身边经过时，他的眼神中流露出一丝惆怅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrgləri] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] ['riːəli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['stɜːrlɪŋ]

It	was	not	till	our	burglary	that	I	began	really	to	understand	his	sterling
它	曾是	不是	直到	我们的	入室盗窃	那	我	开始	真的	到	理解	他的	英镑

[wɜːrθ] .

worth	.
值得	.

直到我们那次入室盗窃之后，我才真正开始理解他的卓越价值。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [ɪn] ,

A	couple	of	natives	were	breaking	in	,
一个	夫妻	的	本地人	是	打破	在	,

有几个当地人正在闯入，

[ænd; ənd] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt]

and	would	undoubtedly	have	succeeded	in	their	designs	had	it	not
和	会	无疑	有	成功了	在	他们的	设计	有	它	不是

[bɪn] [fɔːr; fər] [-] ['fræntɪk] ['bɑːkɪŋ] ,

been	for	Egbert's	frantic	barking	,
到过	为了	埃格伯特的	疯狂的	叫声	,

如果不是埃格伯特疯狂的吠叫，他们的计划无疑会得逞。

[wɪtʃ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

which	aroused	the	house	and	brought	me	down	with	a	revolver	.
哪个	被唤醒	这	房子	和	带来	我	向下	和	一个	左轮手枪	.

这惊动了屋里的人，他们用左轮手枪把我击倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'voʊtɪd]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] , [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

It	is	almost	certain	that	the	devoted	animal	had	made	a	practice	,	night	after	night	,
它	是	几乎	肯定	那	这	奉献	动物	有	制成	一个	实践	,	夜晚	后	夜晚	,

几乎可以肯定，这只忠诚的动物夜复一夜地重复着同样的举动。

[ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['hæpənɪŋ] .

of	sleeping	near	the	front	-	door	on	the	chance	of	something	of	the	sort	happening	.
的	睡眠	靠近	这	正面	-	门	在	这	机会	的	某物	的	这	种类	发生	.

为了以防万一发生类似的事情，就睡在前门附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] .

He	was	always	suspicious	of	natives	.
他	曾是	总是	可疑的	的	本地人	.

他一直对当地人抱有怀疑。

" ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

"	After	that	of	course	his	position	in	the	house	was	established	.
"	后	那	的	课程	他的	位置	在	这	房子	曾是	已确立的	.

“在那之后，他在家中的地位自然就确立了。”

[hiː; hi] [slept] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ][bed] ,

He	slept	every	night	at	the	foot	of	my	bed	,
他	睡着了	每一个	夜晚	在	这	脚	的	我的	床	,

他每晚都睡在我床脚，

[ænd; ənd] ['veri] ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [diːp] ['rɪðmɪkl] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	very	soothing	it	was	to	hear	his	deep	rhythmical	breathing	in	the	darkness	.
和	非常	舒缓	它	曾是	到	听到	他的	深的	有节奏的	呼吸	在	这	黑暗	.

在黑暗中听到他深沉而有节奏的呼吸声，感觉非常舒缓。

" [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] .

"	In	the	daytime	we	were	inseparable	.
"	在	这	白天	我们	是	形影不离	.

白天我们形影不离。

[wiː; wi] [wʊd] [goʊ][fɔːr; fər] [wɔːks] [tə'geðər] ,

We	would	go	for	walks	together	,
我们	会	去	为了	散步	一起	,

我们会一起散步，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [spent] ['aʊərz] ['θroʊɪŋ] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'triːv] .

and	I	have	frequently	spent	hours	throwing	sticks	into	the	pond	at	the	bottom	of	the	garden	for	him	to	retrieve	.
和	我	有	频繁地	花费	小时	投掷	棍子	进入	这	池塘	在	这	底部	的	这	花园	为了	他	到	取回	.

我经常花几个小时把树枝扔进花园尽头的池塘里，让他去捡回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['præktɪs] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['gretɪst] ['kraɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	this	practice	which	saved	his	life	at	the	greatest	crisis	of	his
它	曾是	这	实践	哪个	已保存	他的	生活	在	这	最	危机	的	他的

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

正是这种做法在他职业生涯中最危急的时刻救了他一命。

" [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv] [streɪnd] [maɪ][leg] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	I	happened	to	have	strained	my	leg	,	and	I	was	sitting	in	the	garden	,
"	我	发生	到	有	紧张	我的	腿	,	和	我	曾是	坐着	在	这	花园	,

“我当时不小心扭伤了腿，正坐在花园里，

['doʊzɪŋ] , ['ɛgbɝt] [baɪ][maɪ][saɪd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [bɑːrk][frʌm; frəm][maɪ]

dozing	,	Egbert	by	my	side	,	when	I	was	awakened	by	a	hoarse	bark	from	my
打盹	,	埃格伯特	经过	我的	边	,	什么时候	我	曾是	觉醒	经过	一个	嘶哑	吠	从	我的

['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] ,

faithful	companion	,
忠实	伴侣	,

我正打盹，埃格伯特在我身边，突然被我忠实的伙伴一声沙哑的吠叫惊醒了。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm] ['hɑːpɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːnd] , [pər'suːd]

and	,	looking	down	,	I	perceived	him	hopping	rapidly	towards	the	pond	,	pursued
和	,	寻找	向下	,	我	感知	他	跳跃	快速	向	这	池塘	,	追击

[baɪ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] - [sneɪk] ,

by	an	enormous	oojoobwa	snake	,
经过	一个	巨大的	-	蛇	,

我低头一看，发现他正快速地跳向池塘，身后跟着一条巨大的乌乔布瓦蛇。

[ə; eɪ] ['reptaɪl] [nɑːt] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][mæn] , ['biːɪŋ] [nɑːn] - ['pɔɪzənəs] ,

a	reptile	not	dangerous	to	man	,	being	non	-	poisonous	,
一个	爬虫	不是	危险的	到	男人	,	存在	非	-	有毒	,

一种对人类无害的爬行动物，因为它无毒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [skɜːrdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['maɪnər] ['fɔːnə] [ʌv; əv]['æsæm] ,

but	a	great	scourge	among	the	minor	fauna	of	Assam	,
但	一个	伟大的	祸害	之中	这	次要的	动物	的	阿萨姆邦	,

但它却是阿萨姆邦小型动物群的一大祸害。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['hæbɪt][ʌv; əv] ['paʊnsɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ðem; ðəm][ə'laɪv] .

owing	to	its	habit	of	pouncing	upon	them	and	swallowing	them	alive	.
欠款	到	它是	习惯	的	猛扑	之上	他们	和	吞咽	他们	活	.

由于它有扑向猎物并活吞猎物的习性。

[ðɪs] [sneɪk] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [bʊl] - ['frɑːgz] , [ænd; ənd] ,

This	snake	is	particularly	addicted	to	bull	-	frogs	,	and	,
这	蛇	是	特别	上瘾	到	公牛	-	青蛙	,	和	,

这条蛇特别喜欢吃牛蛙，而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːnd] ,

judging	from	the	earnest	manner	in	which	he	was	making	for	the	pond	,
评判	从	这	认真	方式	在	哪个	他	曾是	制作	为了	这	池塘	,

从他一副认真走向池塘的样子来看，

['ɛgbɝt] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [treɪt] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] .

Egbert	was	not	blind	to	this	trait	in	its	character	.
埃格伯特	曾是	不是	瞎的	到	这	特征	在	它是	特点	.

埃格伯特并非对这种性格特征视而不见。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][maɪ]['ægəni][ʌv; əv][maɪnd] .

"	You	may	imagine	my	agony	of	mind	.
"	你	可能	想象	我的	痛苦	的	头脑	.

“你可以想象我当时的内心有多么痛苦。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] , ['helpləs] .

There	was	I	,	helpless	.
那里	曾是	我	,	无助	.

我当时孤立无援。

[maɪ]['ɪndʒərd][leg] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd]

My	injured	leg	made	it	impossible	for	me	to	pursue	the	snake	and
我的	受伤	腿	制成	它	不可能的	为了	我	到	追求	这	蛇	和

[əd'mɪnɪstər] [wʌn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][moʊst] [gʊd] .

administer	one	where	it	would	do	most	good	.
管理	一	在哪里	它	会	做	最多	好的	.

我的腿受伤了，使我无法追赶那条蛇，也无法在最需要的地方注射药物。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [reɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ɪts][ɪn'evɪtəb(ə)l][kloʊz] .

And	meanwhile	the	unequal	race	was	already	drawing	to	its	inevitable	close	.
和	同时	这	不等	种族	曾是	已经	绘画	到	它是	不可避免的	关闭	.

与此同时，这场不平等的竞赛已经不可避免地走向了终结。

['ɛgbɜ˞t] , ['splendɪd] [æz; əz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] [spiːd] .

Egbert	,	splendid	as	were	his	other	qualities	,	was	not	built	for	speed	.
埃格伯特	,	灿烂	作为	是	他的	其他	品质	,	曾是	不是	建造	为了	速度	.

埃格伯特虽然其他方面都很出色，但他天生就不是个速度型选手。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dɪgnɪfaɪd] ['ræðər] [ðæn; ðən]['moʊbəl] .

He	was	dignified	rather	than	mobile	.
他	曾是	凝重	相当	比	移动的	.

他举止端庄，但行动不便。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

"	What	could	I	do	?
"	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['stʌnɪŋ] [ðə; ði] - .

Nothing	beyond	throwing	my	stick	in	the	hope	of	stunning	the	oojoobwa	.
没有什么	超过	投掷	我的	戳	在	这	希望	的	令人惊叹的	这	-	.

除了扔棍子希望能震晕 oojoobwa 之外，我什么也没做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fər'lɔːrn][hoʊp] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [-] [laɪf] ,

It	was	a	forlorn	hope	,	but	I	did	it	;	and	it	saved	Egbert's	life	,
它	曾是	一个	绝望	希望	,	但	我	做过	它	;	和	它	已保存	埃格伯特的	生活	,

这虽然希望渺茫，但我还是这么做了；而且它救了埃格伯特的命。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

though	not	in	the	way	I	had	intended	.
尽管	不是	在	这	方式	我	有	故意的	.

虽然结果并非我所预期的那样。

[ðə; ði] [stɪk] [mɪst] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd] [fel] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ɛgbɜ˞t] .

The	stick	missed	the	snake	and	fell	immediately	in	front	of	Egbert	.
这	戳	错过	这	蛇	和	跌倒	立即地	在	正面	的	埃格伯特	.

木棍没打中蛇，而是直接落在了埃格伯特面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

It	was	enough	.
它	曾是	足够的	.

这就足够了。

[hɪz; ɪz][grænd] ['ɪntəlekt] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

His	grand	intellect	worked	with	the	speed	of	lightning	.
他的	盛大	智力	工作	和	这	速度	的	闪电	.

他拥有超凡的智慧，思维运转如闪电般迅速。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [stɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

Just	as	the	snake	reached	him	,	he	reached	the	stick	;	and	the	next
只是	作为	这	蛇	达到	他	,	他	达到	这	戳	;	和	这	下一个

['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɛgbɝt] ,

moment	there	was	Egbert	,
片刻	那里	曾是	埃格伯特	,

就在蛇追上他的时候，他也抓住了棍子；下一刻，埃格伯特就出现了。

[ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [θroʊt] , [bʌt; bət] [seɪvd] [frʌm; frəm] [kəm'pliːt] [əb'sɔːrpʃ(ə)n][baɪ]

up	to	his	neck	in	the	reptile's	throat	,	but	saved	from	complete	absorption	by
向上	到	他的	脖子	在	这	爬行动物的	喉	,	但	已保存	从	完全的	吸收	经过

[ðə; ði] [stɪk] ,

the	stick	,
这	戳	,

他的喉咙被卷入爬行动物的喉咙，只到脖子，但被木棍挡住，没有完全被吞噬。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ]['fɜːrmli][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

which	he	was	holding	firmly	in	his	mouth	.
哪个	他	曾是	保持	牢牢	在	他的	嘴	.

他紧紧地把它含在嘴里。

" [aɪ][hæv; həv]['seldəm] [siːn] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːtli] [ˌnɑːn'plʌst] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]

"	I	have	seldom	seen	any	living	thing	so	completely	nonplussed	as	was	the
"	我	有	很少	已见	任何	活的	事物	所以	完全地	不知所措	作为	曾是	这

-

oojoobwa	.
-	.

“我很少见到像 oojoobwa 这样完全不知所措的生物。”

[sneɪks] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːzənɪŋ] ['paʊər] .

Snakes	have	very	little	reasoning	power	.
蛇	有	非常	小的	推理	力量	.

蛇的推理能力很差。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [weɪ] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] .

They	cannot	weigh	cause	and	effect	.
他们	不能	称重	原因	和	影响	.

他们无法权衡因果关系。

['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] - [wʊd] [hæv; həv] [nɪpt] ['ɛgbɝt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst]

Otherwise	of	course	the	oojoobwa	would	have	nipped	Egbert	till	he	was	forced
否则	的	课程	这	-	会	有	轻咬	埃格伯特	直到	他	曾是	强制

[tuː; tə] [liːv] [goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] .

to	leave	go	of	the	stick	.
到	离开	去	的	这	戳	.

否则，那只小熊当然会咬埃格伯特，直到他被迫松开棍子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] ['ɛgbɝt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'strʌktɪd]

Instead	of	doing	this	,	he	regarded	the	stick	and	Egbert	as	being	constructed
反而	的	正在做	这	,	他	认为	这	戳	和	埃格伯特	作为	存在	建造

[ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] ,

all	in	one	piece	,
全部	在	一	片	,

他没有这样做，而是将木棍和埃格伯特视为一体的。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [nuː] [briːd] — [ʌv; əv] [ʌn'swɑːloʊəbəl]

and	imagined	that	he	had	happened	upon	a	new	breed	—	of	unswallowable
和	想象	那	他	有	发生	之上	一个	新的	品种	—	的	无法吞咽

[frɑːg] .

frog	.
青蛙	.

他想象自己偶然发现了一种新品种——一种无法吞咽的青蛙。

[hiː; hi][ɪ'dʒɛktɪd] ['ɛgbɜːt] , [ænd; ənd] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [waɪl] ['ɛgbɜːt] , [fʊl] [ʌv; əv] [plʌk] ,

He	ejected	Egbert	,	and	lay	thinking	it	over	,	while	Egbert	,	full	of	pluck	,
他	被弹出	埃格伯特	,	和	躺	思维	它	超过	,	尽管	埃格伯特	,	满的	的	采摘	,

他把埃格伯特赶了出去，然后躺着思考这件事，而埃格伯特却充满勇气。

[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] .

continued	his	journey	to	the	pond	.
持续	他的	旅行	到	这	池塘	.

他继续向池塘走去。

" [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [jaːdz][dɪd][ðə; ði] [sneɪk] [ɪn'devər] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm]

"	Three	times	in	the	next	two	yards	did	the	snake	endeavour	to	swallow	his	victim
"	三	时代	在	这	下一个	二	码	做过	这	蛇	努力	到	吞	他的	受害者

,

,

,

“在接下来的两码距离内，这条蛇三次试图吞食它的猎物，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][læst] [ɪk'sperɪmənt] ['ɛgbɜːt] ,

and	each	time	he	gave	it	up	;	and	after	the	last	experiment	Egbert	,
和	每个	时间	他	给予	它	向上	;	和	后	这	最后的	实验	埃格伯特	,

但他每次都放弃了；在埃格伯特最后一次实验之后，

['evɪdəntli] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] ['kɑːnstənt]['semi] - [ˌdɪsə'pɪrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɜːz] [ɪn'tɪriər] [bæd][fɔːr; fər]

evidently	finding	this	constant	semi	-	disappearance	into	the	other's	interior	bad	for
显然	寻找	这	持续的	半	-	消失	进入	这	其他的	内部的	坏的	为了

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ,

his	nervous	system	,
他的	紧张的	系统	,

显然，他发现这种不断半隐身于对方内心世界的状态对他的神经系统有害。

[kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bækɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðæt]

conceived	the	idea	of	backing	towards	the	pond	instead	of	heading	in	that
构思	这	主意	的	后盾	向	这	池塘	反而	的	标题	在	那

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

想出了倒退着走向池塘而不是朝着那个方向走的办法。

[ðə; ði] ['prɑːses] , [ðoʊ] ['sloʊər] , ['biːɪŋ] [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . "

the	process	,	though	slower	,	being	less	liable	to	sudden	interruption	.	"
这	过程	,	尽管	慢点	,	存在	较少的	容易	到	突然	中断	.	"

虽然过程较慢，但不太容易突然中断。

" [wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] - ['fɑːloʊd] ['ɛgbɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ]

"	Well	,	to	make	the	story	short	,	the	oojoobwa	followed	Egbert	to	the	very	edge
"	出色地	,	到	制作	这	故事	短的	,	这	-	随后	埃格伯特	到	这	非常	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

of	the	pond	,
的	这	池塘	,

“总之，长话短说，那只乌乔布瓦跟着埃格伯特一直走到了池塘边。”

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][pər'pleksəti] ;

the	picture	of	perplexity	;
这	图片	的	困惑	;

一脸困惑的表情；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['faɪnəli] [daɪvd] [ɪn][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər]

and	when	my	little	friend	finally	dived	in	he	lay	there	with	his	head	over
和	什么时候	我的	小的	朋友	最后	潜水	在	他	躺	那里	和	他的	头	超过

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,

the	edge	of	the	bank	,
这	边缘	的	这	银行	,

当我的小家伙终于跳进水里时，他躺在那里，头悬在河岸边缘。

['sterɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][kwaɪt][ten] ['mɪnɪts] .

staring	into	the	water	for	quite	ten	minutes	.
凝视	进入	这	水	为了	相当	十	分钟	.

盯着水面看了足足十分钟。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'sperɪŋli] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Then	he	turned	,	shook	his	head	despairingly	,	and	wriggled	into	the	bushes	,
然后	他	转向	,	摇晃	他的	头	绝望地	,	和	扭动	进入	这	灌木丛	,

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .

still	thinking	hard	.
仍然	思维	难的	.

然后他转身，绝望地摇了摇头，钻进灌木丛里，仍然在苦苦思索。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtər][aɪ] [sɔ:] [-] [hed] [ə'pɪr] ['kɔ:ʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

And	a	little	while	later	I	saw	Egbert's	head	appear	cautiously	over	the	side	of
和	一个	小的	尽管	之后	我	锯	埃格伯特的	头	出现	谨慎地	超过	这	边	的

[ðə; ði][pɑ:nd] ,

the	pond	,
这	池塘	,

过了一会儿，我看到埃格伯特的头小心翼翼地从池塘边探了出来。

[ðə; ði] [stɪk] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

the	stick	still	in	his	mouth	.
这	戳	仍然	在	他的	嘴	.

他嘴里还叼着那根棍子。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

He	looked	round	to	see	that	the	coast	was	clear	,
他	看起来	圆形的	到	看	那	这	海岸	曾是	清除	,

他环顾四周，确认周围安全后，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['hɑ:pɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [stɪk] [æt; ət][maɪ] [fi:t] .

and	then	came	hopping	up	to	me	and	laid	the	stick	at	my	feet	.
和	然后	来了	跳跃	向上	到	我	和	铺设	这	戳	在	我的	脚	.

然后它蹦蹦跳跳地走到我跟前，把棍子放在我的脚边。

[ænd; ənd] , [strɔ:ŋ] [mæn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

And	,	strong	man	as	I	was	,	I	broke	down	and	cried	like	a	child	.
和	,	强的	男人	作为	我	曾是	,	我	打破	向下	和	哭	喜欢	一个	孩子	.

而我，虽然是个坚强的男人，却也崩溃了，像个孩子一样嚎啕大哭。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vju:] ['poʊstər][æt; ət] ['bɜ:rmɪŋhæm] : —

"	From	a	revue	poster	at	Birmingham	:	—
"	从	一个	评论	海报	在	伯明翰	:	—

“摘自伯明翰的一张演出海报：——

" [aɪ][du:] [laɪk] [jʊr; jər] [aɪz]

"	I	DO	LIKE	YOUR	EYES
"	我	做	喜欢	你的	眼睛

我喜欢你的眼睛

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][kæst] .

Record	Cast	.
记录	投掷	.

录制完成。

" [wiː; wi] [dɪsˈlaɪk] [ðæt] [kaɪnd] .
" We dislike that kind .
" 我们 不喜欢 那 种类 .

我们不喜欢那种人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 243]
[页 -]

[第243页]

[ˈæftər] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈaʊərz] .
AFTER CLOSING HOURS .
后 结束 小时 .

关门后。

[ˈrestrɑːnt] [prəˈpraɪətər] .
Restaurant Proprietor .
餐厅 业主 .

餐厅老板。

" [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪt] [klʌbz] !
" ANOTHER OF THESE NIGHT CLUBS !
" 其他 的 这些 夜晚 俱乐部 !

“又一家夜总会！”

[ðeɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] .
THEY'LL BE THE RUIN OF ME .
他们会 是 这 废墟 的 我 .

他们会毁了我。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 245]
" [页 -]

[第245页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 244]
[页 -]

[第244页]

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] .
OUR BOYS .
我们的 男孩们 .

我们的孩子们。

[ˈnefjuː] ([æt; ət] [prɪˈpærətɔːri] [skuːl] , [tuː; tə] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l]) .
Nephew (at preparatory school , to departing uncle) .
侄子 (在 预备 学校 , 到 离开 叔叔) .

侄子（在预备学校，对即将离开的叔叔说）。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] .
" Well , good - bye , Uncle .
" 出色地 , 好的 - 再见 , 叔叔 .

“好了，再见，叔叔。”

- [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər] — [ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [bækt] [ˈaʊtˈræm]
Awf'ly good of you to come over — and , I say , I hope you backed Outram
- 好的 的 你 到 来 超过 — 和 , 我 说 , 我 希望 你 支持的 奥特拉姆
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪŋkənʃə] ?
for the Lincolnshire ?
为了 这 林肯郡 ?

你能过来真是太好了——对了，我希望你支持奥特拉姆赢得林肯郡锦标赛？

" ['ʌŋk(ə)l] .
" Uncle .
" 叔叔 .

“叔叔。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] ['wɔznt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
" Unfortunately , my boy , I wasn't on it .
" 很遗憾 , 我的 男生 , 我 不是 在 它 .

“很遗憾，孩子，我当时不在那里。”

" ['nefju:] .
" Nephew .
" 侄子 .

“侄子。

" [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ?
" YOU WEREN'T ?
" 你 不是 ?

你不是吗?

[waɪ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] !
WHY , WE WERE ALL ON IT HERE !
为什么 , 我们 是 全部 在 它 这里 !

为什么？我们当时都在做这件事!

" [ə; eɪ] [pi:s] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ækt] .
" A PEACE - PRESERVATION ACT .
" 一个 和平 - 保存 行为 .

《和平维护法》

[ˌwer'æz] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [di:p] [gri:f] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] [ðæt]
Whereas Mr . Punch has observed to his deep grief and chagrin that
然而 先生 . 冲床 有 观察到 到 他的 深的 悲伤 和 懊恼 那
[pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæz; həz] [ɪn'kri:st] ,
political ill - feeling in Great Britain has increased ,
政治的 患病的 - 感觉 在 伟大的 英国 有 增加 ,

潘趣先生深感悲痛和懊恼地注意到，英国的政治敌意有所加剧，

[ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [i'næktid] —
is increasing and ought to be diminished , be it enacted —
是 增加 和 应该 到 是 减少 , 是 它 已颁布 —

这种情况正在增加，应该减少，特此立法——

([wʌn]) [ðæt] [noʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
(1) That no morning ,
(1) 那 不 早晨 ,

（1）没有早晨，

['i:vnɪŋ] [ɔ:r] ['wi:kli] ['peɪpər][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][prɪnt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ɪts]['plækɑ:rd] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv]
evening or weekly paper be allowed to print anything on its placard save one of
晚上 或者 每周 纸 是 允许 到 打印 任何事物 在 它是 标语牌 节省 一 的
[ði:z] [θri:] [freɪzɪz] :
these three phrases :
这些 三 短语 :

晚报或周报可以在其广告牌上刊登任何内容，但不能包含以下三个短语之一:

" [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪnərz] , "
" All the Winners , "
" 全部 这 获奖者 , "

“所有获奖者”

" [tɪps] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , " [ɔːr] " ['leɪtɪst] ['fʊtbɔːl] " ;

"	Tips	for	To	-	day	,	"	or	"	Latest	Football	"	;
"	尖端	为了	到	-	天	,	"	或者	"	最新的	足球	"	;

“今日贴士”或“最新足球资讯”;

[prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [ænd; ənd] ['liːdər] [frʌm; frəm]

providing	that	nothing	in	this	Act	shall	prevent	The	Daily	News	and	Leader	from
提供	那	没有什么	在	这	行为	将	防止	这	日常的	消息	和	领导者	从

['sʌbstitjuːtiŋ] " ['leɪtɪst] [friː] [tʃɜːrtʃ] [nuːz] " [fɔːr; fər] " [tɪps] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .

substituting	"	Latest	Free	Church	News	"	for	"	Tips	for	To	-	day	.
替换	"	最新的	自由的	教会	消息	"	为了	"	尖端	为了	到	-	天	.

但本法中的任何内容均不得阻止《每日新闻与领袖报》以“最新免费教会新闻”代替“今日小贴士”。

" ([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [noʊ] ['nuːzpeɪpər] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][pə'lɪtɪk(ə)l]

"	(	2	)	That	no	newspaper	be	allowed	to	announce	more	than	one	political
"	(	2	)	那	不	报纸	是	允许	到	宣布	更多的	比	一	政治的

['kraɪsɪs][pər] [wiːk] ['ʌndər][ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] £1 ,

crisis	per	week	under	a	penalty	of	£1	,
危机	每	星期	在下面	一个	惩罚	的	£1	,

（2）任何报纸每周不得报道超过一起政治危机，违者将被处以1英镑的罚款。

- [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['sʌbsɪkwənt] ['kraɪsɪs] [ə'naʊnst] .

000	for	each	and	every	subsequent	crisis	announced	.
-	为了	每个	和	每一个	随后的	危机	宣布	.

每次后续危机宣布后，都将增加 000 美元。

([θriː]) [ðæt] ['mɪstər] . [tiː] . [piː] . [oʊ'kɑːnɚ] [biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [grænd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sensər] ,

(	3	)	That	Mr	.	T	.	P	.	O'Connor	be	appointed	grand	political	censor	,
(	3	)	那	先生	.	T	.	P	.	奥康纳	是	任命	盛大	政治的	审查	,

（3）任命TP·奥康纳先生为最高政治审查官，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'skrɪptɪv] [ɪk'spreʃənz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [baɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər]

and	that	all	descriptive	expressions	intended	to	be	applied	by	people	to	their
和	那	全部	描述性的	表达式	故意的	到	是	应用	经过	人们	到	他们的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

political	opponents	be	submitted	to	him	,
政治的	对手	是	提交	到	他	,

所有人们用来形容政治对手的描述性词语都必须提交给他。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [ˌsæpə'neɪʃəs] .

to	ensure	that	such	phrases	are	properly	saponaceous	.
到	确保	那	这样的	短语	是	适当地	皂质	.

确保这些短语具有正确的皂性。

([fɔːr]) [ðæt] [sɪks]['prɑːmɪnənt]['faɪər] - [brændz][ɪn] [iːtʃ] ['pɑːrti][biː; bi] [di'pɔːtid] [tuː; tə] [seɪnt] [he'linər] ,

(	4	)	That	six	prominent	fire	-	brands	in	each	Party	be	deported	to	Saint	Helena	,
(	4	)	那	六	著名的	火	-	品牌	在	每个	派对	是	被驱逐出境	到	圣	海伦娜	,

（4）将两党各六名著名激进分子驱逐到圣赫勒拿岛，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [baɪ]['bælət][ɪn] [ðɪs] [waɪz] — [ðə; ði] ['libərəlz] [wɪl] [sɪ'lekt] [ðə; ði]

and	that	they	be	chosen	by	ballot	in	this	wise	—	the	Liberals	will	select	the
和	那	他们	是	选定	经过	选票	在	这	明智的	—	这	自由派	将要	选择	这

['tɔːris] ,

Tories	,
保守党	,

并且应该以这种方式通过投票选出——自由党人选出保守党人，

[ðə; ði]['tɔːris][ðə; ði] ['libərəlz] , [ðə; ði] - [ðə; ði] ['næʃnəlɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃnəlɪsts]

the	Tories	the	Liberals	,	the	O'Brienites	the	Nationalists	,	and	the	Nationalists
这	保守党	这	自由派	,	这	-	这	民族主义者	,	和	这	民族主义者

[ðə; ði] - .

the	O'Brienites	.
这	-	.

保守党和自由党，奥布莱恩派和民族主义者，以及民族主义者和奥布莱恩派。

[ðə; ði] ['leɪbər] ['pɑːrti] , ['biːɪŋ] ['speʃəli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] ,

The	Labour	Party	,	being	specially	qualified	for	the	task	,
这	劳动	派对	,	存在	特别	合格的	为了	这	任务	,

工党具备完成这项任务的特别资格，

[wɪl] [sɪ'lekt] [sɪks][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['bɑːdi][fɔːr; fər] [ˌdiːpɔːr'teɪʃn] ;

will	select	six	of	its	own	body	for	deportation	;
将要	选择	六	的	它是自己的		身体	为了	驱逐出境	;

将挑选六名自身成员遣返;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ækt][ɪz][tuː; tə]['hɪndər]['mɪstər] . ['wedʒwʊd] [frʌm; frəm] [dɪ'pɔːrt] [hɪm'self]

and	nothing	in	this	Act	is	to	hinder	Mr	.	Wedgwood	from	deporting	himself
和	没有什么	在	这	行为	是	到	阻碍	先生	.	韦奇伍德	从	驱逐出境	他自己

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] .

if	he	thinks	it	needful	.
如果	他	思考	它	需要	.

本法案中的任何条款均不得阻止韦奇伍德先生在认为必要时移居国外。

([faɪv]) [ænd; ənd] [ˌwer'æz] ['meni] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['gɔlfəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

(	5	)	And	whereas	many	highly	respectable	golfers	of	all	shades	of	political
(	5	)	和	然而	许多	高度	可敬	高尔夫球手	的	全部	色调	的	政治的

[ə'pɪnjən][hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɔːf][ðer; ðər] [geɪm] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['hæpəniŋz] [æt; ət][ðə; ði] [wiːk] - [end]

opinion	have	been	put	off	their	game	by	political	happenings	at	the	week	-	end
观点	有	到过	放	离开	他们的	游戏	经过	政治的	事件	在	这	星期	-	结尾

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [ɔː'deɪnd] [ðæt][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [truːs] [reɪn] [frʌm; frəm] ['θɜːrzdeɪ] ['mɪdnaɪt]

be	it	ordained	that	a	gracious	political	truce	reign	from	Thursday	midnight
是	它	受戒	那	一个	亲切	政治的	休战	在位	从	周四	午夜

[tuː; tə] ['tuːzdeɪ] [ˌmɪd'deɪ] ,

to	Tuesday	midday	,
到	周二	正午	,

（5）鉴于周末发生的政治事件影响了许多备受尊敬的高尔夫球手，无论他们的政治观点如何，都无心打球，因此特此规定，从周四午夜到周二中午，实行友好的政治休战。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [truːs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pʌntʃ] ,

and	that	during	that	time	,	to	be	known	as	the	Truce	of	Mr	.	Punch	,
和	那	期间	那	时间	,	到	是	已知	作为	这	休战	的	先生	.	冲床	,

而在此期间，就被称为潘趣先生休战期。

[noʊ][pə'lɪtɪk(ə)l]['kraɪsiz] , [ˌrezɪg'neɪʃənz] , [rɪf'juːzlz] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃənz] , [ˌɑːr 'iː] - [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ɔːr][snæp] -

no	political	crises	,	resignations	,	refusals	of	resignations	,	re	-	resignations	or	snap	-
不	政治的	危机	,	辞职	,	拒绝	的	辞职	,	关于	-	辞职	或者	折断	-

[dɪ'vɪʒnz] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɑːn] ['eni] ['priːtekst] [wət'evər] .

divisions	be	allowed	on	any	pretext	whatever	.
部门	是	允许	在	任何	借口	任何	.

任何情况下都不允许出现政治危机、辞职、拒绝辞职、再次辞职或突然分裂。

" ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪf] ['prɪz(ə)nər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɔːrənt]

"	Yesterday	afternoon	a	Cardiff	prisoner	who	had	been	arrested	on	a	warrant
"	昨天	下午	一个	卡迪夫	囚犯	WHO	有	到过	被捕	在	一个	保证

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .

escaped	from	the	custody	of	a	police	officer	.
逃脱	从	这	保管	的	一个	警察	官	.

“昨天下午，一名因逮捕令被捕的加的夫囚犯从一名警官的监管下逃脱。”

[ðə; ði][mæn]['boʊltɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] .

The	man	bolted	without	the	slightest	warning	.
这	男人	螺栓连接	没有	这	丝毫	警告	.

那人毫无预兆地拔腿就跑。

" ['westərn] ['deɪli] [pres] .

"	Western	Daily	Press	.
"	西	日常的	按	.

《西部日报》。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] .

He	was	no	gentleman	.
他	曾是	不	绅士	.

他根本不是什么绅士。

[hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv] [sed] , " [wʌn] , [tu:] , [θri:] — [goʊ] !

He	might	at	least	have	said	,	"	One	,	two	,	three	—	Go	!
他	可能	在	至少	有	说	,	"	一	,	二	,	三	—	去	!

他至少可能会说："一、二、三——开始！"

" [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [a:ts] .

"	THE	OLDEST	OF	THE	ARTS	.
"	这	最老	的	这	艺术	.

"最古老的艺术。"

[['spi:kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['swɑ:nli] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərəl]

[	Speaking	at	the	annual	meeting	of	the	governing	body	of	Swanley	Horticultural
[	请讲	在	这	年度的	会议	的	这	治理	身体	的	斯旺利	园艺

['kɑ:lɪdʒ] ,

College	,
大学	,

[在斯旺利园艺学院理事会年会上发言时，

[sɜ:r][dʒɑ:n] ['kɑ:kˌbɜ˞:n] [lə'mentɪd] [ðæt] [waɪl] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][prə'vaɪdɪd] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd]

Sir	John	Cockburn	lamented	that	while	that	institution	provided	healthful	and
先生	约翰	科克伯恩	哀叹	那	尽管	那	机构	假如	健康的	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

delightful	occupation	,
愉快	职业	,

约翰·科克伯恩爵士感叹，虽然那所机构提供了有益身心且令人愉悦的职业，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs]

for	which	women	were	eminently	fitted	,	it	suffered	from	a	continuous
为了	哪个	女性	是	非常	适配	,	它	遭受	从	一个	连续的

[ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

epidemic	of	matrimony	,
流行性	的	婚姻	,

虽然女性非常适合从事这种职业，但它却饱受婚姻泛滥之苦。

[nɑ:t]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] .]

not	only	among	the	students	but	even	upon	the	staff	.	]
不是	仅有的	之中	这	学生	但	甚至	之上	这	职员	.	]

不仅在学生中如此，甚至在教职工中也是如此。

[æt; ət] ['swɑ:nli] ['kɑ:lɪdʒ] [daʊn] [ɪn] [kent]

At	Swanley	College	down	in	Kent
在	斯旺利	大学	向下	在	肯特

在肯特郡的斯旺利学院

[ðə; ði] ['stjʊdnts] - [taɪm] [ɪz] [nɑ:t][ˌmɪs'spent] .

The	students	'	time	is	not	misspent	.
这	学生	-	时间	是	不是	浪费	.

学生们的时间没有白费。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][aːts][æt; ət]['eni] [reɪt]
Some **of** **the** **arts** **at** **any** **rate**
一些 的 这 艺术 在 任何 速度

至少某些艺术形式

[θraɪv] [ɪn] [ðɪs] ['iːdn] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ;
Thrive **in** **this** **Eden** **up** **-** **to** **-** **date** **;**
蓬勃发展 在 这 伊甸园 向上 - 到 - 日期 ;

在这个与时俱进的伊甸园中蓬勃发展;

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [iːtʃ] [gɜːrl] - - [traɪz]
And **doubtless** **each** **girl** **-** **gard'ner** **tries**
和 毫无疑问 每个 女孩 - - 尝试

毫无疑问，每个女园丁都会尝试

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði]['tɜ˞ːmz][tɑːp] - ['dresɪŋ] [praɪz] ,
To **win** **the** **term's** **Top** **-** **dressing** **Prize** **,**
到 赢 这 任期 顶部 - 敷料 奖 ,

为了赢得本学期的最佳着装奖，

[ɔːr] [treɪnz] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['pærədɑːks]
Or **trains** **her** **sense** **of** **paradox**
或者 火车 她 感觉 的 悖论

或者训练她对悖论的感知能力

([waɪl] ['gæðərɪŋ] " [nʌts] " [ænd; ənd] " [plʌmz] " [ænd; ənd] [stɑːks])
(**While** **gathering** **"** **nuts** **"** **and** **"** **plums** **"** **and** **stocks** **)**
(尽管 采集 " 坚果 " 和 " 李子 " 和 股票)

（在采集"坚果"、"李子"和干草时）

[baɪ] ['teɪkɪŋ] ['flɔːrəz] [nuː] [dɪ'griː] —
By **taking** **Flora's** **new** **degree** **—**
经过 采取 植物群 新的 程度 —

通过获得弗洛拉的新学位——

" ['spɪnstər] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['hʌzbəndri] . "
" **Spinster** **of** **Hearts** **and** **Husbandry** **.** **"**
" 单身女子 的 红心 和 畜牧业 . "

"心灵与农耕的单身女子。"

" [fɜːrst][hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] . . . .
" **First** **he** **must** **learn** **to** **be** **a** **sailor** **.** **.** **.** **.**
" 第一的 他 必须 学习 到 是 一个 水手 . . . .

"他首先必须学会当水手....."

['stepɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['koʊstɪŋ] [krɑːft] , [hiː; hi] [pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,
Stepping **in** **a** **small** **coasting** **craft** **,** **he** **put** **his** **shoulder** **to** **the** **wheel** **,**
步进 在 一个 小的 滑行 工艺 , 他 放 他的 肩膀 到 这 车轮 ,

他登上了一艘小型沿海船只，把肩膀抵在了方向盘上。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [sɪns] ,
determining **,** **as** **many** **a** **boy** **has** **done** **before** **and** **since** **,**
确定 , 作为 许多 一个 男生 有 完毕 前 和 自从 ,

就像许多男孩过去和后来所做的那样，他做出了决定。

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [baɪ] ['plɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .
to **get** **to** **the** **top** **of** **the** **tree** **by** **plodding** **and** **perseverance** **.**
到 得到 到 这 顶部 的 这 树 经过 缓慢地 和 毅力 .

通过不懈努力和坚持不懈，最终爬到树顶。

" [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ə'floʊt] .
" **Ashore** **and** **Afloat** **.**
" 岸上 和 漂浮 .

岸上和海上。

[wiː; wi][dəunt] [ˌrekə'mend] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [haʊ'evər] .
We don't recommend this as a beginning , however .
我们 不 推荐 这 作为 一个 开始 , 然而 .

但我们并不建议以此作为入门方法。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [stɪr] [hɪm'self] ,
Very often the captain , who wants to steer himself ,
非常 经常 这 队长 , WHO 想要 到 转向 他自己 ,

很多时候，船长想要自己掌舵，

[riˈzents] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] — [ænd; ənd] [inˈvaits] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
resents an additional shoulder at the wheel — and invites you to the top
怨恨 一个 额外的 肩膀 在 这 车轮 — 和 邀请 你 到 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsthed] .
of the masthead .
的 这 报头 .

它讨厌方向盘上多一个肩膀——并邀请你登上顶峰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

[mɔːr] ['breɪni] [aɪ'diːəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dreipəz] .
MORE BRAINY IDEAS OF OUR DRAPERS .
更多的 聪明的 想法 的 我们的 窗帘 .

我们裁缝们的更多奇思妙想。

['kʌstəmər] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɪlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] .
Customer being conducted To the Spring Millinery Department .
顾客 存在 实施 到 这 春天 女帽 部门 .

顾客被引导至春季女帽部门。

[ðə; ði] [muːn] .
THE MOON .
这 月亮 .

月亮。

[[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pleɪ] ['sɪriːz] .]
[Impossible Play Series .]
[不可能的 玩 系列 .]

【不可能的游戏系列】

[ə; eɪ]['suːpər] - [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['drɑːmə][ɪn][wʌn][ækt] .
A Super - psychological Drama in One Act .
一个 极好的 - 心理 戏剧 在 一 行为 .

一部超心理独幕剧。

['pɜ꞉ːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
Persons of the Play .
人 的 这 玩 .

剧中人物。

[lɔːrd] - .
Lord Gumthorpe .
主 - .

甘索普勋爵。

['leɪdi] - .
Lady Gastwyck .
女士 - .

盖斯特威克夫人。

['ændʒələ] [θɪn] .
Angela Thynne .
安吉拉 辛恩 .

安吉拉·辛恩。

[stʌd] , [ə; eɪ] ['bʌtlər] .
Stud , a butler .
钉子 , 一个 管家 .

男管家斯塔德。

[['ɔːθər] [tuː; tə] ['prɪntər] . — [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] [ri'vəːsiŋ] [jʊr; jər]['juːʒuəl] ['præktɪs] ,
[Author to Printer . — Oblige me by reversing your usual practice ,
[作者 到 打印机 . — 必须 我 经过 逆转 你的 通常 实践 ,

作者致印刷商：请您改变以往的做法，以示感谢。

[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ðə; ði][tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][ɪn]['roʊmən] [taɪp] .
and printing the text in italics and the stage directions in roman type .
和 印刷 这 文本 在 斜体 和 这 阶段 方向 在 罗马 类型 .

正文用斜体字印刷，舞台指示用罗马字体印刷。

[maɪ] [rɪ'kwest] [wɪl] , [aɪ][hoʊp] , [pruːv] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .]
My request will , I hope , prove intelligible .]
我的 要求 将要 , 我 希望 , 证明 可理解的 .]

我希望我的请求能够被理解。

[siːn] . — [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] ['leɪdi] - .
Scene . — The drawing - room at Lady Gastwyck's .
场景 . — 这 绘画 - 房间 在 女士 - .

场景——盖斯特威克夫人的客厅。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [loʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌliənd] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [θruː] [wɪtʃ]
A large , low room with a mullioned window at the back through which
['muːnlaɪt] [stiːlz] .
moonlight steals .
月光 偷窃 .

一个又大又低的房间，后面有一扇带格子窗的窗户，月光会透过窗户照射进来。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz]['ædəmz] - , [ðoʊ] [ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəs] [taɪp]
The decoration of the room is Adams ' , though of rather a self - conscious type
,
,
,

房间的装饰风格是亚当斯的，不过略显刻意。

[æz; əz][ðə; ði][plæn][ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər]
as the plan and construction of the house is obviously of an earlier
['pɪriəd] .
period .
时期 .

因为这栋房子的设计和建造显然是早期的。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tʃɪpəndeɪl] .
The furniture is Chinese Chippendale .
这 家具 是 中国人 奇彭代尔 .

家具是中式奇彭代尔风格。

[lɔːrd] - [ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['ændʒələ] [θɪn] [ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Lord Gumthorpe is leaning against the window ; Angela Thynne is leaning against the
主 - 是 倾斜 反对 这 窗户 ; 安吉拉 辛恩 是 倾斜 反对 这
['tʃestərfiːld] ,
Chesterfield ,
切斯特菲尔德 ,

格姆索普勋爵倚靠在窗户上；安吉拉·辛恩倚靠在切斯特菲尔德沙发上。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [ɪz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['ædəmz] - ['faɪərpleɪs] .
and Lady Gastwyck is leaning against the Adams ' fireplace .
和 女士 - 是 倾斜 反对 这 亚当斯 - 壁炉 .

盖斯特威克夫人正倚靠在亚当斯家的壁炉旁。

[lɔːrd] - [ɪz][ə; eɪ][tɔːl] , [gɔːnt] [mæn] , ['slaɪtli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'viː]
Lord Gumthorpe is a tall , gaunt man , slightly resembling the portrait of Philip IV
主 - 是 一个 高的 , 瘦削 男人 , 轻微地 类似 这 肖像 的 菲利普 第四
. [ʌv; əv] [speɪn] ,
. of Spain ,
. 的 西班牙 ,

格姆索普勋爵身材高瘦，略似西班牙国王菲利普四世的画像。

[baɪ] [vɛ'læskɛz] .
by Velasquez .
经过 维拉斯奎兹 .

作者：委拉斯凯兹。

[hiː; hi][tɜːrnz] [tɔːrdz] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər]
He turns towards Lady Gastwyck and waves his long arms with a gesture
他 转弯 向 女士 - 和 波浪 他的 长的 武器 和 一个 手势
[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
of indecision .
的 优柔寡断 .

他转向盖斯特威克夫人，犹豫地挥舞着长长的手臂。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnz] [bæk] [ænd; ənd] [lʊks] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] .
He then turns back and looks out on to the lawn .
他 然后 转弯 后退 和 看起来 出去 在 到 这 草地 .

然后他转过身，望向草坪。

['ændʒələ] [θɪn] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ɪl] - [prə'pɔːrʃənd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəsli] ['lɪmpɪd] [bluː]
Angela Thynne , is a large , ill - proportioned woman , with curiously limpid blue
安吉拉 辛恩 , 是 一个 大的 , 患病的 - 比例匀称 女士 , 和 奇怪的是 清澈的 蓝色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

安吉拉·泰恩身材高大，比例失调，拥有一双清澈透亮的蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃrɪl] [hɑːrd] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fɑːg] - ['saɪrən] , [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ]
and a shrill hard voice like a fog - siren , that does not seem to belong
和 一个 尖锐 难的 嗓音 喜欢 一个 多雾路段 - 警笛 , 那 做 不是 似乎 到 属于
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .
to her personality .
到 她 性格 .

还有一种尖锐刺耳的声音，像雾号一样，这似乎与她的性格不符。

[wʌn][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [skɑːtʃ] .
One is always haunted with the idea that she might be Scotch .
一 是 总是 闹鬼的 和 这 主意 那 她 可能 是 苏格兰威士忌 .

人们总是忍不住想到，她可能是苏格兰威士忌。

['leɪdi] - ['raɪzɪz] .
Lady Gastwyck rises .
女士 - 上升 .

盖斯特威克夫人起身。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [dɑːrk]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [diːp] - [set] [aɪz] [ænd; ənd][wʌn]['veri][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
She is a short dark woman with deep - set eyes and one very remarkable
她 是 一个 短的 黑暗的 女士 和 深的 - 放 眼睛 和 一 非常 卓越
[ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] .
characteristic .
特征 .

她身材矮小，肤色黝黑，眼睛深邃，并且有一个非常显著的特点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'pærəntli] ['oʊnli][wʌn] ['aɪbraʊ] .
She has apparently only one eyebrow .
她 有 显然 仅有的 一 眉 .

她似乎只有一条眉毛。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] [tuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [miːt] [tə'geðər] [ɪn][wʌn][dɑːrk] [streɪt] [laɪn] ,
She really has two , but they meet together in one dark straight line ,
她 真的 有 二 , 但 他们 见面 一起 在 一 黑暗的 直的 线 ,

她其实有两个眼睛，但它们在一条黑暗的直线上汇合在一起。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fər'bɪdɪŋ] ['æspekt] .
and give her a forbidding aspect .
和 给 她 一个 禁止 方面 .

赋予她一种令人畏惧的气质。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [θrʌst] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][hɜːr; hər]
She has a habit of walking with her chin thrust forward and her
她 有 一个 习惯 的 步行 和 她 下巴 推力 向前 和 她
[lɔːŋ] [ɑːrmz] [kɜːrvd] [laɪk][ə; eɪ]['bɑːksɚz] .
long arms curved like a boxer's .
长的 武器 弯曲 喜欢 一个 拳击手的 .

她走路时习惯下巴前伸，长长的手臂弯曲得像拳击手一样。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænsɪz] [ə'pɑːn] [lɔːrd] - .
She advances upon Lord Gumthorpe .
她 进展 之上 主 - .

她向格姆索普勋爵逼近。

[hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] .
He instinctively puts up his hands as though expecting to be struck .
他 本能地 放置 向上 他的 双手 作为 尽管 期待 到 是 击 .

他本能地举起双手，好像预料到会被打。

['leɪdi] - .
Lady Gastwyck .
女士 - .

盖斯特威克夫人。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — —
You think then that we — that is , that you and I — —
你 思考 然后 那 我们 — 那 是 , 那 你 和 我 — —

你认为我们——也就是说，你和我——

[[ʃiː; ʃi] [weɪvz] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [lɔːn] .
[She waves her hand towards the moonlit lawn .
[她 波浪 她 手 向 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草地 .

她朝月光下的草坪挥了挥手。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪs'mɪs(ə)l] , [ɔːr][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːrsɪz]

It	might	be	an	action	of	dismissal	,	or	an	appeal	to	the	elemental	forces
它	可能	是	一个	行动	的	解雇	,	或者	一个	上诉	到	这	元素	力量

.

:

·

这可能是解雇的行为，也可能是诉诸自然力量的行为。

[lɔːrd] - [drɑːps] ['lɪmpli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz]

Lord	Gumthorpe	drops	limply	on	to	the	window	-	seat	and	presses	his
主	-	滴	软弱无力	在	到	这	窗户	-	座位	和	出版社	他的

['fɔːrhed] [ə'genst] [ðə; ði][stoʊn] ['mʌliən] .

forehead	against	the	stone	mullion	.
前额	反对	这	石头	竖框	.

古姆索普勋爵无力地瘫倒在窗台上，额头抵着石质窗框。

[ðen] [hiː; hi][stændz][ʌp][ænd; ənd][geiziz][æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Then	he	stands	up	and	gazes	at	her	face	,
然后	他	站立	向上	和	凝视	在	她	脸	,

然后他站起身，凝视着她的脸庞。

['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌn] ['aɪbraʊ] .

trying	not	to	appear	to	be	looking	at	her	one	eyebrow	.
尝试	不是	到	出现	到	是	寻找	在	她	一	眉	.

尽量不让自己看起来像是在看她的那条眉毛。

[lɔːrd] - ([wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [ˌɪndɪ'sɪʒn]) .

Lord	Gumthorpe	(	with	tremulous	indecision	)	.
主	-	(	和	颤抖的	优柔寡断	)	.

格姆索普勋爵（带着颤抖的犹豫）。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] — —

but	you	see	—	—
但	你	看	—	—

但是你看——

[[æz; əz][hiː; hi][stændz][ðer; ðər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

[	As	he	stands	there	the	extraordinary	resemblance	between	him	and
[	作为	他	站立	那里	这	非凡的	相似	之间	他	和

[vɛ'læskɛz] - ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['filip] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [speɪn] [kʌmz] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Velasquez	'	portrait	of	Philip	IV	.	of	Spain	comes	home	to	her	with	such
维拉斯奎兹	-	肖像	的	菲利普	第四	.	的	西班牙	来	家	到	她	和	这样的

[fɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ][hɜːr; hər][hæf] - ['steɪtɪd][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] ,

force	that	she	is	about	to	qualify	her	half	-	stated	implication	,
力量	那	她	是	关于	到	资格	她	一半	-	声明	含义	,

[当他站在那里时，他与委拉斯凯兹笔下西班牙国王菲利普四世的画像之间惊人的相似之处强烈地冲击着她，以至于她几乎要解释她那半开玩笑的意思了。

[wen] ['ændʒələ] [θɪn] [drɑːps][hɜːr; hər][fæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

when	Angela	Thynne	drops	her	fan	into	the	fireplace	.
什么时候	安吉拉	辛恩	滴	她	扇子	进入	这	壁炉	.

安吉拉·辛恩不小心把扇子掉进了壁炉里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd]['veɪkeɪtɪd] .

She	has	moved	to	the	seat	that	Lady	Gastwyck	had	vacated	.
她	有	已搬	到	这	座位	那	女士	-	有	空置	.

她接替了加斯特威克夫人空出的座位。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][lɪps]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪmpɪd] [bluː] [aɪz] [geɪzɪŋ] [æt; ət]

She	is	leaning	forward	with	lips	parted	,	and	her	limpid	blue	eyes	gazing	at
她	是	倾斜	向前	和	嘴唇	分手了	,	和	她	清澈的	蓝色的	眼睛	凝视	在

[ðə; ði] [ded] ['embərz] .

the	dead	embers	.
这	死的	余烬	.

她身体前倾，嘴唇微张，清澈的蓝眼睛凝视着熄灭的余烬。

['leɪdi] - [rɪ'kɔɪlz] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [wɪp] .

Lady	Gastwyck	recoils	as	though	struck	by	a	whip	.
女士	-	反冲	作为	尽管	击	经过	一个	鞭	.

加斯特威克夫人像被鞭子抽打一样猛地后退。

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃestərfiːld] [ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , ['baɪtɪŋ][hɜːr; hər][neɪlz] .

She	moves	to	the	Chesterfield	and	leans	against	it	,	biting	her	nails	.
她	移动	到	这	切斯特菲尔德	和	倾斜	反对	它	,	咬	她	指甲	.

她走到切斯特菲尔德沙发旁，靠在上面，咬着指甲。

[lɔːrd] - [muːvz] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːses] ,

Lord	Gumthorpe	moves	deeper	into	the	recess	,
主	-	移动	更深	进入	这	凹陷处	,

甘索普勋爵向更深处走去，

['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] [ækt][ʌv; əv]['ændʒələ][hæz; həz] [prə'duːst]

struggling	with	the	emotions	which	the	astounding	act	of	Angela	has	produced
挣扎	和	这	情绪	哪个	这	惊人	行为	的	安吉拉	有	生产

.

:

.

安吉拉的惊人举动引发了我难以平静的情绪。

[æz; əz][hiː; hi][sɪts][ðer; ðər] , [ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['pɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['daɪmənd] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	sits	there	,	the	moonlight	,	pouring	through	the	diamond	panes	of	the
作为	他	坐着	那里	,	这	月光	,	浇注	通过	这	钻石	窗格	的	这

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

他坐在那里，月光透过窗户的菱形玻璃倾泻而入。

[θroʊz] ['rɑːmbɔɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] .

throws	rhomboids	of	light	on	to	the	polished	floor	.
投掷	菱形	的	光	在	到	这	抛光	地面	.

在光滑的地板上投射出菱形光斑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm] [ɪn'tʃæntɪd] ['tʃesbɔːrd] .

It	looks	like	some	enchanted	chessboard	.
它	看起来	喜欢	一些	迷人的	棋盘	.

它看起来像一副魔法棋盘。

['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] , [hiː; hi] ['piːpəlz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Leaning	back	and	gazing	with	half	-	closed	eyes	,	he	peoples	it	with
倾斜	后退	和	凝视	和	一半	-	关闭	眼睛	,	他	人民	它	和

[fæn'tæstɪk] [rʊks] ,

fantastic	rooks	,
极好的	车	,

他向后靠着，半闭着眼睛凝视着，用奇特的乌鸦填充着它。

[ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] ['bɪʃəp] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]

and	knights	and	bishops	,	when	suddenly	the	strangely	penetrating	voice	of
和	骑士	和	主教们	，什么时候	突然	这	奇怪的	渗透	嗓音	的	

['ændʒələ] [breɪks] [ðə; ði]['saɪləns] .

Angela	breaks	the	silence	.
安吉拉	休息	这	沉默	.

还有骑士和主教，突然，安吉拉那奇特而又穿透力极强的声音打破了寂静。

['ændʒələ] .

Angela	.
安吉拉	.

安吉拉。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] — —

Would	it	be	possible	for	you	two	to	—	—
会	它	是	可能的	为了	你	二	到	—	—

你们两个能不能——

[[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['saɪləns] .]

[	There	is	a	terrifying	silence	.	]
[	那里	是	一个	恐怖	沉默	.	]

一片令人窒息的寂静。

[lɔːrd] - (['griːdɪli]) .

Lord	Gumthorpe	(	greedily	)	.
主	-	(	贪婪地	)	.

格姆索普勋爵（贪婪地）。

[pɑːn] [tuː; tə] ['kwiːnz] [pɑːn] [fɔːr] !

Pawn	to	Queen's	pawn	four	!
典当	到	女王大学	典当	四	!

兵到后兵四！

[[hiː; hi] [sez] [ðɪs] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .

[	He	says	this	to	gain	time	.
[	他	说道	这	到	获得	时间	.

他这么说是为了争取时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [ɪrezə'luːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪz] [kən'suːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

For	the	besetting	irresoluteness	of	the	Gumthorpes	is	consuming	him	.
为了	这	被包围	优柔寡断	的	这	-	是	消费	他	.

古姆索普家族的优柔寡断正在折磨着他。

" [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [wʊd] — — " [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

"	If	only	she	would	—	—	"	he	is	thinking	to	himself	,
"	如果	仅有的	她	会	—	—	"	他	是	思维	到	他自己	,

"要是她愿意就好了——"他心想。

['ræpɪdli] [riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði]['seɪliənt] [fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .

rapidly	reviewing	the	salient	features	of	his	past	life	.
快速	复习	这	显著的	特征	的	他的	过去的	生活	.

快速回顾他过去生活中的显著特征。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['ændʒələ] ,

He	has	not	the	courage	to	look	at	Angela	,
他	有	不是	这	勇气	到	看	在	安吉拉	,

他没有勇气看安吉拉一眼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɑːndər][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] ['leɪdi] - .

but	his	eyes	wander	in	the	direction	of	Lady	Gastwyck	.
但	他的	眼睛	漫步	在	这	方向	的	女士	-	.

但他的目光却不由自主地飘向了盖斯特威克夫人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃestərfiːld] , [hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,

She	is	leaning	forward	on	the	Chesterfield	,	her	chin	resting	on	her	hand	,
她	是	倾斜	向前	在	这	切斯特菲尔德	,	她	下巴	休息	在	她	手	,

她身体前倾倚在切斯特菲尔德沙发上，下巴托在手上。

[hɜːr; hər] ['aɪbraʊ] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

her	eyebrow	looking	like	an	enormous	black	moustache	.
她	眉	寻找	喜欢	一个	巨大的	黑色的	胡子	.

她的眉毛看起来像一撇巨大的黑色胡子。

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrdz] ['leɪdi] - .

He	feels	his	way	along	the	wall	,	keeping	his	face	towards	Lady	Gastwyck	.
他	感觉	他的	方式	沿着	这	墙	,	保持	他的	脸	向	女士	-	.

他摸索着沿着墙壁前进，始终面向盖斯特威克夫人。

[hiː; hi] [noʊz] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] ['iːtn] [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜːrtʃ] — [ðæt] [æz; əz][ðə; ði]

He	knows	—	he	was	educated	at	Eton	and	Christchurch	—	that	as	the
他	知道	—	他	曾是	受过教育	在	伊顿公学	和	基督城	—	那	作为	这

[fæn][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

fan	has	fallen	into	the	fireplace	,
扇子	有	倒下	进入	这	壁炉	,

他知道——他曾在伊顿公学和基督教堂学院接受教育——既然风扇掉进了壁炉里，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] [stɪl] .

unless	it	has	been	removed	,	it	will	be	there	still	.
除非	它	有	到过	已移除	,	它	将要	是	那里	仍然	.

除非被移除，否则它仍会在那里。

['veri] ['sloʊli] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['pɪks] [ʌp][ðə; ði]

Very	slowly	he	reaches	the	grate	and	,	without	turning	his	head	,	picks	up	the
非常	缓慢地	他	到达	这	格特	和	,	没有	转弯	他的	头	,	精选	向上	这

[fæn] .

fan	.
扇子	.

他缓缓走到炉栅前，头也不回地拿起风扇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

It	is	a	moment	of	intense	emotion	.
它	是	一个	片刻	的	激烈的	情感	.

这是一个充满强烈情感的时刻。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk] [sə'spens] .

The	air	is	charged	with	electric	suspense	.
这	空气	是	带电	和	电的	悬念	.

空气中弥漫着紧张的气氛。

['leɪdi] - [muːvz] ['sʌd(ə)nli] ,

Lady	Gastwyck	moves	suddenly	,
女士	-	移动	突然	,

加斯特威克夫人突然动了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [ɑːn][ə; eɪ]

and	the	rustle	of	her	skirt	sounds	like	the	rattle	of	musketry	on	a
和	这	沙沙	的	她	裙子	声音	喜欢	这	嘎嘎作响	的	火枪	在	一个

['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] .

frosty	morning	.
霜冻	早晨	.

她裙摆的沙沙声，听起来就像寒冷的早晨里火枪的扫射声。

[lɔːrd] - [drɑːps][ðə; ði][fæn] .

Lord	Gumthorpe	drops	the	fan	.
主	-	滴	这	扇子	.

古姆索普勋爵的扇子掉在了地上。

[hiː; hi] [grəups] ['waɪldli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [bʌt; bət] ['kænɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

He	gropes	wildly	in	the	fireplace	but	cannot	find	it	again	.
他	摸索	疯狂地	在	这	壁炉	但	不能	寻找	它	再次	.

他在壁炉里胡乱摸索，但还是找不到它了。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['helpləs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

Then	with	an	air	of	helpless	resignation	he	goes	back	to	the	window	-	seat	.
然后	和	一个	空气	的	无助	辞职	他	去	后退	到	这	窗户	-	座位	.

然后，他带着一种无奈的认命感，回到了靠窗的座位上。

[hiː; hi] [geiziz] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃekərd] ['pætərn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['mentəli] [muːvz] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ʌp] [wʌn] .

He	gazes	at	the	chequered	pattern	on	the	floor	and	mentally	moves	his	king	up	one	.
他	凝视	在	这	方格	图案	在	这	地面	和	精神上	移动	他的	国王	向上	一	.

他凝视着地板上的方格图案，在心里将他的国王向前移动了一步。

['leɪdi] - [glɑːnsiz] [ə'krɔːs] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

Lady	Gastwyck	glances	across	at	him	,
女士	-	眼神	穿过	在	他	,

加斯特威克夫人瞥了他一眼，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [eɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

and	it	occurs	to	her	that	he	has	aged	during	the	last	few	minutes	.
和	它	发生	到	她	那	他	有	老年人	期间	这	最后的	很少	分钟	.

她突然意识到，在过去的几分钟里，他似乎老了不少。

[hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊks] [laɪk] ['filip] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [speɪn] ,

He	no	longer	looks	like	Philip	IV	.	of	Spain	,
他	不	更长	看起来	喜欢	菲利普	第四	.	的	西班牙	,

他不再像西班牙国王腓力四世了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [sʌb] - ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [gʊdz] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [bɔːn] - - .

but	more	like	the	sub	-	manager	of	the	White	Goods	Department	of	a	suburban	Bon	-	Marché	.
但	更多的	喜欢	这	子	-	经理	的	这	白色的	商品	部门	的	一个	郊区	邦	-	-	.

更像是郊区 Bon-Marché 百货公司白色家电部门的副经理。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['ændʒələ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hens] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'piːl] .

She	is	anxious	that	Angela	shall	not	observe	this	,	and	hence	makes	the	following	appeal	.
她	是	焦虑的	那	安吉拉	将	不是	观察	这	,	和	因此	制作	这	下列的	上诉	.

她担心安吉拉不会注意到这一点，因此提出以下请求。

['leɪdi] - ([hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] - [prə'pəʊ] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn]) .

Lady	Gastwyck	(	hysterically	and	á	propos	of	no	one	)	.
女士	-	(	歇斯底里地	和	-	提案	的	不	一	)	.

加斯特威克夫人（歇斯底里地，而且与任何人无关）

[ə; eɪ] [mə'ruːn] ['ʌndərskɜːrt] !

A	maroon	underskirt	!
一个	栗色	衬裙	!

一条酒红色衬裙！

[ə; eɪ] [mə'ruːn] ['ʌndərskɜːrt] !

a	maroon	underskirt	!
一个	栗色	衬裙	!

一条酒红色衬裙！

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] !
That would be the thing !
那 会 是 这 事物 !

那肯定就是问题所在!

['fænsi] , ['ændʒələ] , ['bɪskɪt] - ['kʌlərd] [glæs'eɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔːfi] [skɪn] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [ðoʊz]
Fancy , Angela , biscuit - coloured glacé with that coffee skin of hers and those
想要 , 安吉拉 , 饼干 - 有色 冰霜 和 那 咖啡 皮肤 的 她的 和 那些
[tiːθ] !
teeth !
牙齿 !

安吉拉，你真漂亮，饼干色的糖霜配上你咖啡色的皮肤和那口牙齿!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪv] [hɜːr; hər] !
You must save her !
你 必须 节省 她 !

你必须救她!

[teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['rækwɪn] !
Take her to Raquin !
拿 她 到 拉奎因 !

带她去拉奎因那里!

[let] ['rækwɪn] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['oʊnli][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] !
Let Raquin cut it as only he knows how !
让 拉奎因 切 它 作为 仅有的 他 知道 如何 !

让拉奎因用他独有的方式去切吧!

[let] [hɜːr; hər][hæv; həv] — — [ɑː] !
Let her have — — Ah !
让 她 有 — — 啊 !

让她拥有——啊!

[[ʃiː; ʃi] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [ðen] ['stɑːps] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['efərt] [hæz; həz] [feɪld] ,
[She bursts into tears and then stops , seeing that her effort has failed ,
[她 爆发 进入 眼泪 和 然后 停止 , 看到 那 她 努力 有 失败的 ,

她突然哭了起来，但随即又止住了，因为她意识到自己的努力失败了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːmbər]['saɪləns] [in'sjuːz] .
for a sombre silence ensues .
为了 一个 阴沉 沉默 随之而来 .

随后，一片沉寂笼罩着一切。

['ændʒələ][hæz; həz] ['rɪzn] [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [lɔːrd] - .
Angela has risen and is looking at Lord Gumthorpe .
安吉拉 有 升起 和 是 寻找 在 主 - .

安吉拉起身，正望着格姆索普勋爵。

[lɔːrd] - [ɪz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] .
Lord Gumthorpe is standing with his arms folded .
主 - 是 常设 和 他的 武器 折叠 .

格姆索普勋爵双臂交叉抱在胸前。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst][lɔːst][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn][ðə; ði][dɪm][kiˌɑːrə'skʊroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [siːt]
He has just lost a bishop in the dim chiaroscuro of the window - seat
他 有 只是 丢失的 一个 主教 在 这 暗淡 明暗对比 的 这 窗户 - 座位
[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['aʊtbreɪk] .
and has not heard her outbreak .
和 有 不是 听到 她 暴发 .

他刚刚在昏暗的窗边座位上失去了一位主教，没有听到她的怒吼。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n]['leɪdi] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]

Suddenly	**he**	**looks**	**up**	**,**	**and**	**fixes**	**his**	**eyes**	**upon**	**Lady**	**Gastwyck**	**with**	**a**	**new**
突然	他	看起来	向上	,	和	修复	他的	眼睛	之上	女士	-	和	一个	新的

[sens] [ʌv; əv][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

sense	**of**	**resolution**	**.**
感觉	的	解决	.

他突然抬起头，目光坚定地落在盖斯特威克夫人身上。

[hi:; hi] [əd'vænsɪz] [tɔ:rdz]

He	**advances**	**towards**
他	进展	向

他向……方向前进

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**247**	**]**
[	页	-	]

[第247页]

[hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['boʊldli][æt; ət][hɜ:r; hər] ['aɪbraʊ] , [ðæt] [lʊks] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][laɪk]

her	**,**	**and**	**gazing**	**boldly**	**at**	**her**	**eyebrow**	**,**	**that**	**looks**	**more**	**than**	**ever**	**like**
她	,	和	凝视	大胆地	在	她	眉	,	那	看起来	更多的	比	曾经	喜欢

[ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

a	**moustache**	**,**
一个	胡子	,

她，大胆地盯着自己的眉毛，那眉毛看起来比以往任何时候都更像胡子。

[kɔ:lz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] ['kru:əl] [vɔɪs] .

calls	**out**	**in**	**a**	**thin**	**cruel**	**voice**	**.**
呼叫	出去	在	一个	薄的	残忍的	嗓音	.

用尖细而残酷的声音喊道。

[lɔ:rd] - .

Lord	**Gumthorpe**	**.**
主	-	.

甘索普勋爵。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][wæks][ðə; ði]['ɛndz] ?

Why	**don't**	**you**	**wax**	**the**	**ends**	**?**
为什么	不	你	蜡	这	结束	?

为什么不给发尾打蜡呢?

[[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'zɑ:r] ['kwestʃən] [ɪz] ['stɑ:rtlɪŋ] .

[	**The**	**effect**	**of**	**this**	**bizarre**	**question**	**is**	**startling**	**.**
[	这	影响	的	这	怪异	问题	是	令人震惊	.

这个问题出乎意料地令人震惊。

['ændʒələ][tɜ:rnz][ænd; ənd] [smaɪlz] ['dʒentli][laɪk][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [wʌnz] [best][æt; ət][ə; eɪ]

Angela	**turns**	**and**	**smiles**	**gently**	**like**	**one**	**who**	**has**	**done**	**one's**	**best**	**at**	**a**
安吉拉	转弯	和	微笑	轻轻地	喜欢	一	WHO	有	完毕	一个人的	最好的	在	一个

['deθbed] ,

deathbed	**,**
临终	,

安吉拉转过身，温柔地笑了笑，就像一个在临终前尽力而为的人一样。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [rɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] .

and	**is**	**almost**	**relieved**	**that**	**the**	**end**	**has**	**come**	**.**
和	是	几乎	松了口气	那	这	结尾	有	来	.

他几乎如释重负，因为一切终于结束了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] ['ɔ:lmoʊst] [sə'ri:nli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] , [ænd; ənd] ,

She	**walks**	**almost**	**serenely**	**across**	**the**	**room**	**to**	**the**	**sideboard**	**,**	**and**	**,**
她	散步	几乎	平静地	穿过	这	房间	到	这	餐边柜	,	和	,

她几乎平静地穿过房间走到餐具柜前，然后

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ænd; ənd] [θriː] [bə'nænəz] , [goʊz][ɔːf][tuː; tə][bed] .

taking	**up**	**a**	**piece**	**of**	**cheese**	**and**	**three**	**bananas**	**,**	**goes**	**off**	**to**	**bed**	**.**
采取	向上	一个	片	的	奶酪	和	三	香蕉	,	去	离开	到	床	.

他拿着一块奶酪和三根香蕉，上床睡觉了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn] ['leɪdi] - [ɪz] ['dɪfrənt] ,

But	**the**	**effect**	**on**	**Lady**	**Gastwyck**	**is**	**different**	**,**
但	这	影响	在	女士	-	是	不同的	,

但对盖斯特威克夫人的影响却截然不同。

[fɔːr; fər][də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [lɔːrd] - [meɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk][ʃiː; ʃi] ['riəlaiziz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]

for	**directly**	**she**	**hears**	**Lord**	**Gumthorpe**	**make**	**this**	**remark**	**she**	**realizes**	**that**	**he**	**is**
为了	直接地	她	听到	主	-	制作	这	评论	她	意识到	那	他	是

[ə; eɪ] [wiːk] [mæn] .

a	**weak**	**man**	**.**
一个	虚弱的	男人	.

因为她一听到格姆索普勋爵说了这句话，就意识到他是一个软弱的人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːnd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [sedʒ] .

There	**is**	**a**	**pond**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**lawn**	**covered**	**with**	**green**	**sedge**	**.**
那里	是	一个	池塘	在	这	结尾	的	这	草地	涵盖	和	绿色的	苑	.

草坪尽头有一个池塘，上面长满了绿色的莎草。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəz] .

She	**shivers**	**.**
她	颤抖	.

她打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['kɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

She	**has**	**courage**	**,**	**but**	**not**	**that**	**sort**	**of**	**courage**	**.**
她	有	勇气	,	但	不是	那	种类	的	勇气	.

她很有勇气，但不是那种勇气。

[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [liːnz] [ə'genst] [ðə; ði]['ædəmz] - ['faɪərpleɪs] .

She	**rises**	**and**	**leans**	**against**	**the**	**Adams**	**'**	**fireplace**	**.**
她	上升	和	倾斜	反对	这	亚当斯	-	壁炉	.

她起身，倚靠在亚当斯家的壁炉上。

[ðə; ði]['ædəmz] - ['faɪərpleɪs] [liːnz] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

The	**Adams**	**'**	**fireplace**	**leans**	**against**	**her**	**.**
这	亚当斯	-	壁炉	倾斜	反对	她	.

亚当斯家的壁炉靠在她身上。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] . . . .

It	**falls**	**on**	**to**	**her**	**with**	**a**	**tremendous**	**crash**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	瀑布	在	到	她	和	一个	巨大的	碰撞	.	.	.	.

它重重地砸在她身上，发出巨大的声响.....

[lɔːrd] - [kʌmz] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [geiziz] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌmbld] .

Lord	**Gumthorpe**	**comes**	**forward**	**and**	**gazes**	**at**	**the**	**jumbled**	**débris**	**.**
主	-	来	向前	和	凝视	在	这	错杂	碎片	.

古姆索普勋爵走上前，凝视着凌乱的碎片。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'sperɪŋ] ['kɑːnflɪkt] — [ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn]

He	**is**	**conscious**	**of**	**a**	**sense**	**of**	**despairing**	**conflict**	**—**	**the**	**conflict**	**between**
他	是	有意识的	的	一个	感觉	的	绝望	冲突	—	这	冲突	之间

[kən'templətɪv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət] [wel] - [kən'troʊld] [dɪ'mænd][fɔːr; fər]

contemplative	**amazement**	**and**	**some**	**natural**	**but**	**well**	**-**	**controlled**	**demand**	**for**
沉思的	惊愕	和	一些	自然的	但	出色地	-	受控	要求	为了

['kɑːnkriːt] ['ækʃ(ə)n] .

concrete	**action**	**.**
具体的	行动	.

他意识到一种令人绝望的冲突感——沉思的惊奇与某种自然但受到良好控制的采取具体行动的需求之间的冲突。

[æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] [kən'vɪkʃn] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .

An	appalling	conviction	comes	to	him	that	he	ought	to	do	something	.
一个	令人震惊	定罪	来	到	他	那	他	应该	到	做	某物	.

他突然强烈地意识到自己应该做点什么。

['ʌndər] [ðə; ði]['fɔ:lən] [mes] [ʌv; əv] [brɪk] , ['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['fi:b(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .

Under	the	fallen	mess	of	brick	,	marble	,	and	wood	there	are	feeble	undulations	.
在下面	这	倒下	混乱	的	砖	,	大理石	,	和	木头	那里	是	微弱	起伏	.

在倒塌的砖块、大理石和木头的废墟之下，隐约可见一些细微的起伏。

[ə; eɪ] [freɪz] [ki:ps] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] — " [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɪmətɪv] [və'rɪləti] .

A	phrase	keeps	running	through	his	mind	—	"	Expressing	her	primitive	virility	.
一个	短语	保持	跑步	通过	他的	头脑	—	"	表达	她	原始	男性活力	.

一个词不断在他脑海中回响——“展现她原始的男性气概。”

" [hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [wer] [hi:; hi][hæz; həz] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ,

"	He	tries	to	think	where	he	has	read	it	,	and	what	it	means	,
"	他	尝试	到	思考	在哪里	他	有	读	它	,	和	什么	它	方法	,

他努力回想自己是在哪里读到这句话的，以及它的含义。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

and	how	it	could	apply	to	the	present	case	.
和	如何	它	可以	申请	到	这	展示	案件	.

以及它如何适用于本案。

[ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [si:s] .

The	undulations	cease	.
这	起伏	停止	.

波动停止了。

[hi:; hi] [di'saidz] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'plai] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

He	decides	that	the	phrase	could	not	apply	to	it	.
他	决定	那	这	短语	可以	不是	申请	到	它	.

他认为这句话不适用于这种情况。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [si:t] .

He	returns	to	the	window	-	seat	.
他	返回	到	这	窗户	-	座位	.

他回到靠窗的座位上。

[ə; eɪ] [nu:] ['hɔ:rər] [əb'sesiz] [hɪm; ɪm] .

A	new	horror	obsesses	him	.
一个	新的	恐怖	痴迷	他	.

他被一种新的恐怖所困扰。

[ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] [mu:vd] [raʊnd] .

The	moon	has	moved	round	.
这	月亮	有	已搬	圆形的	.

月亮绕着地球转了一圈。

[ðə; ði] ['tʃesbɔ:rd] [hæz; həz] [bɪn] [blɔtid] [aʊt] .

The	chessboard	has	been	blotted	out	.
这	棋盘	有	到过	印迹	出去	.

棋盘上的图案已被涂抹掉。

[ɪn][ˌɪn ɪk'striːˌmɪs] , [lɔːrd] - [fɔːlz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [rɪŋz]
In extremis , Lord Gumthorpe falls back on his primitive instincts and rings
在 极端 , 主 - 瀑布 后退 在 他的 原始 本能 和 戒指
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʌtlər] .
for the butler .
为了 这 管家 .

情急之下，格姆索普勋爵只好凭着原始的本能，按响了管家的电话。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [pɔːz] .
There is an imperceptible pause .
那里 是 一个 难以察觉的 暂停 .

一阵不易察觉的停顿。

[stʌd] [glaidz] [ɪn][ænd; ənd][stændz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Stud glides in and stands in the middle of the room ,
钉子 滑翔 在 和 站立 在 这 中间 的 这 房间 ,

斯塔德滑进房间，站在房间中央。

[terz] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
tears of reverence and respectability streaming down his cheeks .
眼泪 的 尊敬 和 体面 流媒体 向下 他的 脸颊 .

他脸上流淌着敬畏和尊重的泪水。

[lɔːrd] - .
Lord Gumthorpe .
主 - .

甘索普勋爵。

(['æftər][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [pɔːz]) .
(after an interminable pause) .
(后 一个 没完没了 暂停) .

（经过漫长的停顿后）

[jʊr; jər] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [drɑːpt] [hɜːr; hər][fæn]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] !
Your mistress has dropped her fan into the fireplace !
你的 情妇 有 掉落 她 扇子 进入 这 壁炉 !

你的女主人把扇子掉进壁炉里了！

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kruːn] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [stʌd] [fɔːlz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
[With a little croon of pleasure , Stud falls towards the fireplace .
[和 一个 小的 轻哼 的 乐趣 , 钉子 瀑布 向 这 壁炉 .

带着一丝愉悦的低吟，斯塔德倒向了壁炉。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi]['stɑːps] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] - ['fɔːlən] ['rekɪdʒ] .
Suddenly he stops , beholding the - fallen wreckage .
突然 他 停止 , 凝视 这 - 倒下 残骸 .

他突然停了下来，凝视着倒塌的残骸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrv(ə)l]
For a fraction of a second the fetters of a generation of servile
为了 一个 分数 的 一个 第二 这 镣铐 的 一个 一代 的 奴性的
['hæbɪts][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['broʊkən] .
habits are almost broken .
习惯 是 几乎 破碎的 .

在那短短的一瞬间，一代人奴性习惯的枷锁几乎被打破了。

[ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ['paːsiz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
A fugitive expression of surprise passes over his face .
一个 逃犯 表达 的 惊喜 通过 超过 他的 脸 .

他脸上闪过一丝不易察觉的惊讶。

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['stʌmblz] ['oʊvər][ðə; ði] [ænd; ənd] , ['groʊpɪŋ] [ə'mʌŋ]
Then , remembering himself , he stumbles over the débris and , groping among
然后 , 记住 他自己 , 他 踉跄 超过 这 碎片 和 , 摸索 之中
[ðə; ði]['sindəz] , ['pɪks] [ʌp][ðə; ði][fæn] .
the cinders , picks up the fan .
这 煤渣 , 精选 向上 这 扇子 .

然后，他想起了自己，跌跌撞撞地穿过瓦砾堆，在灰烬中摸索着捡起了风扇。

[stʌd] ([wɪð; wɪθ] [fɪ'nes]) .
Stud (with finesse) .
钉子 (和 技巧) .

（巧妙地）

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][fæn] , [maɪ][lɔ:rd] .
Here is the fan , my Lord .
这里 是 这 扇子 , 我的 主 .

大人，扇子在这里。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] ?
Shall I present it to her Ladyship ?
将 我 展示 它 到 她 夫人 ?

我该把它呈给夫人吗?

[lɔ:rd] - .
Lord Gumthorpe .
主 - .

甘索普勋爵。

([wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['sʌt(ə)lti]) .
(with extraordinary subtlety) .
(和 非凡的 微妙之处) .

（极其巧妙地）

[noʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .
No , you may keep it .
不 , 你 可能 保持 它 .

不，你可以留着它。

[hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] .
Her Ladyship does not require it .
她 夫人 做 不是 要求 它 .

夫人并不要求这样做。

[[stʌd] [goʊz] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn] .
[Stud goes out with the fan .
[钉子 去 出去 和 这 扇子 .

[斯塔德和粉丝出去了。

[lɔ:rd] - [stændz] [ɪ'rezəlu:tli] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
Lord Gumthorpe stands irresolutely warming his hands at the fire .
主 - 站立 犹豫不决 变暖 他的 双手 在 这 火 .

格姆索普勋爵犹豫地站在火堆旁烤着手。

['ændʒələz]['fɑ:ðər][frʌm; frəm][æt'læntɪs] , [ˌtenə'si:] , [ɪz] [hɜ:rd] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ['i:tɪŋ]
Angela's father from Atlantis , Tennessee , is heard outside in the hall eating
安吉拉的 父亲 从 亚特兰蒂斯 , 田纳西州 , 是 听到 外部 在 这 大厅 吃
['kæntəloʊp] .
cantaloup .
哈密瓜 .

可以听到安吉拉的父亲（来自田纳西州亚特兰蒂斯）在外面的走廊里吃哈密瓜。

[ðə; ði][pɪps]['ræt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	pips	rattle	against	the	door	.
这	点数	嘎嘎作响	反对	这	门	.

门上的木屑发出嘎嘎声。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðɪs] ['fɜ:rðər] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] [du:m] , [lɔ:rd] - [θroʊz]

Unable	to	withstand	this	further	symbol	of	inevitable	doom	,	Lord	Gumthorpe	throws
无法	到	经受	这	更远	象征	的	不可避免的	厄运	,	主	-	投掷

[hɪm'self][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .

himself	on	to	the	fire	.
他自己	在	到	这	火	.

无法承受这又一个预示着厄运降临的象征，古姆索普勋爵纵身跃入火中。

[hi:; hi][ɪz][bɜ:rnt][ʌp] .

He	is	burnt	up	.
他	是	烧焦的	向上	.

他被烧伤了。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz] [blɔtid] [aʊt] .

The	fire	is	blotted	out	.
这	火	是	印迹	出去	.

火势被扑灭了。

['evriθɪŋ] [ɪz] [blɔtid] [aʊt] .

Everything	is	blotted	out	.
一切	是	印迹	出去	.

一切都被抹去了。

['kɜ:rt(ə)n] .

Curtain	.
窗帘	.

窗帘。

['ɪrɪtəb(ə)l] [plʌs] [fɔ:r] ([hu:z] [ə'poʊnənt] [ɪz] ['stændɪŋ] [tu:] [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]) .

Irritable	Plus	4	(	whose	opponent	is	standing	too	close	behind	him	)	.
易怒的	加	4	(	谁	对手	是	常设	也	关闭	在后面	他	)	.

易怒 +4（对手站得太靠近他身后）。

" [naʊ] [ðen] , [sɜ:r] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	Now	then	,	Sir	,	what	are	you	supposed	to	be	doing	there	?
"	现在	然后	,	先生	,	什么	是	你	据称	到	是	正在做	那里	?

"那么，先生，您在那里是做什么的呢？"

" [maɪld] - .

"	Mild	18	.
"	温和的	-	.

"温和的18。

" ['oʊnli] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][klæp] .

"	Only	getting	ready	to	clap	.
"	仅有的	获得	准备好	到	拍	.

"只是准备鼓掌而已。"

" [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [mætʃ] [baɪ] " [ˌbrɪgə'dɪr] " [ɪn][ðə; ði] ['deɪli]

"	From	an	account	of	a	football	match	by	"	Brigadier	"	in	The	Daily
"	从	一个	帐户	的	一个	足球	匹配	经过	"	准将	"	在	这	日常的

['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] : —

Record	:	—
记录	:	—

摘自《每日记录报》"准将"对一场足球比赛的报道：——

" ['krɛˌswɛl] [sə'steɪnd] [æn; ən]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ][rɪsks] ,
" Cresswell sustained an injury , and took no risks ,
" 克雷斯韦尔 持续 一个 受伤 , 和 采取 不 风险 ,

克雷斯韦尔受伤了，所以没有冒险。

[bʌt; bət][ɑːr] . [em] . ['mɔːrtən] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [drə'guːnz]
but R . M . Morton would have risked going at a battalion of dragoons
但 拉 . M . 莫顿 会 有 冒险 去 在 一个 营 的 龙骑兵
[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [drɔːn] .
with bayonets drawn .
和 刺刀 绘制 .

但RM Morton却会冒着被刺刀刺穿的风险，去攻击一个龙骑兵营。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['moʊmənts][ɪn] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'taɪərmənt]
" There must be moments in these peaceful journalistic days of his retirement
" 那里 必须 是 时刻 在 这些 和平 新闻 天 的 他的 退休
[wen] [ðæt] [grænd][oʊld]['soʊldʒər] ,
when that grand old soldier ,
什么时候 那 盛大 老的 士兵 ,

"在他退休后平静的记者生涯中，这位伟大的老兵肯定也会有那么一些时刻，

" [ˌbrɪgə'dɪr] , " [wɪʃɪz] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Brigadier , " wishes he were once more charging at the head of his
" 准将 , " 愿望 他 是 一次 更多的 收费 在 这 头 的 他的
[drə'guːnz] ,
dragoons ,
龙骑兵 ,

"准将，"他多么希望自己能再次率领龙骑兵冲锋陷阵。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
with a drawn bayonet in his hand .
和 一个 绘制 刺刀 在 他的 手 .

他手里拿着一把拔出的刺刀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 248]
[页 -]

[第248页]

['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lɛmənz] .
ORANGES AND LEMONS .
橙子 和 柠檬 .

橙子和柠檬。

[ˌaɪ 'viː] . — [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .
IV . — Before Lunch .
第四 . — 前 午餐 .

四、午餐前。

[aɪ] [faʊnd] ['maɪrə][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊdʒəˌlɑːdʒiə] .
I found Myra in the hammock at the end of the loggia .
我 成立 米拉 在 这 吊床 在 这 结尾 的 这 阳台 .

我在凉廊尽头的吊床上找到了米拉。

" [hə'ləu] , " [aɪ] [sed] .
" Hallo , " I said .
" 你好 , " 我 说 .

"你好，"我说。

" [hə'ləu] .
" Hallo .
" 你好 .

"你好。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] .

"	She	looked	up	from	her	book	and	waved	her	hand	.
"	她	看起来	向上	从	她	书	和	挥手	她	手	.

她从书中抬起头，挥了挥手。

" [mɛn'toʊn] [ɑːn][ðə; ði][left] , ['mɑːnti]['kɑːrloʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Mentone	on	the	left	,	Monte	Carlo	on	the	right	,	"	she	said	,
"	门托内	在	这	左边	,	蒙特	卡洛	在	这	正确的	,	"	她	说	,

“左边是门托内，右边是蒙特卡洛，”她说。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bʊk] [ə'gen] .

and	returned	to	her	book	again	.
和	返回	到	她	书	再次	.

她又低头继续看书。

['simpsn] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Simpson	had	mentioned	the	situation	so	many	times	that	it	had	become	a
辛普森	有	提及	这	情况	所以	许多	时代	那	它	有	变得	一个

[kætʃ] - [freɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

catch	-	phrase	with	us	.
抓住	-	短语	和	我们	.

辛普森多次提到过这件事，以至于它成了我们的口头禅。

" ['fænsi] ['riːdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːrnɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [aɪ] [kəm'pleɪnd] .

"	Fancy	reading	on	a	lovely	morning	like	this	,	"	I	complained	.
"	想要	阅读	在	一个	迷人的	早晨	喜欢	这	,	"	我	抱怨	.

“在这样美好的早晨看书，真是惬意啊，”我抱怨道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [waɪ] .

"	But	that's	why	.
"	但	那就是	为什么	.

但这就是原因。

[its] [ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] [pleɪ] [baɪ]['ɪbsən] ,

It's	a	very	gloomy	play	by	Ibsen	,
它是	一个	非常	阴沉	玩	经过	易卜生	,

这是易卜生的一部非常阴郁的戏剧。

[ænd; ənd] [wen'evər] [its] ['sɪmpli] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] [aɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː]

and	whenever	it's	simply	more	than	I	can	bear	I	look	up	and	see
和	每当	它是	简单地	更多的	比	我	能	熊	我	看	向上	和	看

[mɛn'toʊn] [ɑːn][ðə; ði][left] ,

Mentone	on	the	left	,
门托内	在	这	左边	,

每当我感到难以承受时，我抬头就能看到左边的门托内。

['mɑːnti]['kɑːrloʊ][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] — [aɪ] [miːn] , [aɪ] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,

Monte	Carlo	on	the	right	—	I	mean	,	I	see	all	the	loveliness	round	me	,
蒙特	卡洛	在	这	正确的	—	我	意思是	,	我	看	全部	这	可爱	圆形的	我	,

右边是蒙特卡洛——我的意思是，我看到了周围所有的美好事物，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] ['iznt][soʊ][bæd]['æftər][ɔːl] .

and	then	I	know	the	world	isn't	so	bad	after	all	.
和	然后	我	知道	这	世界	不是	所以	坏的	后	全部	.

这样我就知道，这个世界其实并没有那么糟糕。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [bʊk] [daʊn] .

"	She	put	her	book	down	.
"	她	放	她	书	向下	.

她放下了书。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈloʊn] ?
" Are you alone ?
" 是 你 独自的 ?

“你一个人吗?

" [aɪ] [gript] [hɜːr; hər] [rɪst] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [naɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] .
" I gripped her wrist suddenly and put the paper - knife to her throat .
" 我 紧握 她 手腕 突然 和 放 这 纸 - 刀 到 她 喉 .

我突然抓住她的手腕，把裁纸刀抵在她的喉咙上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈloʊn] ,
" We are alone ,
" 我们 是 独自的 ,

我们孤身一人，

" [aɪ] [hist] — [ɔːr] [wətˈevər] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsentəns] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] " [es] " [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
" I hissed — or whatever you do to a sentence without any " s's " in it to
" 我 嘶嘶作响 — 或者 任何 你 做 到 一个 句子 没有 任何 " s 的 " 在 它 到
[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][drəˈmætɪk] .
make it dramatic .
制作 它 戏剧性 .

我嘶嘶地说——或者用任何你用来增强戏剧效果的、没有“s”的句子。

" [jʊr; jər] [frendz] [ˈkænɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Your friends cannot save you now .
" 你的 朋友们 不能 节省 你 现在 .

你的朋友现在也救不了你了。

[prɪˈper] [tuː; tə] — [ɜːr; ər] — [kʌm] [ə; eɪ] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . "
Prepare to — er — come a walk up the hill with me . "
准备 到 — 呃 — 来 一个 走 向上 这 爬坡道 和 我 . "

准备好——呃——跟我一起爬山吧。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

" [ˈwɪspəd] [ˈmaɪrə] .
" whispered Myra .
" 低声说道 米拉 .

“米拉低声说道。”

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [swʌŋ] [hɜːrˈself][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæmək] [ænd; ənd]
She hesitated a moment ; then swung herself out of the hammock and
她 犹豫了一下 一个 片刻 ; 然后 摇摆 她自己 出去 的 这 吊床 和
[went] [ɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] .
went in for her hat .
去 在 为了 她 帽子 .

她犹豫了一会儿，然后从吊床上跳下来，去拿帽子。

[wiː; wi] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][rɑːk] - [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] .
We climbed up a steep path which led to the rock - village above us .
我们 攀登 向上 一个 陡 小路 哪个 引领 到 这 岩石 - 村庄 多于 我们 .

我们沿着一条陡峭的小路向上攀登，这条小路通往我们上方的岩石村落。

['simpsn] [hæd; həd][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

Simpson	**had**	**told**	**us**	**that**	**we**	**must**	**see**	**the**	**village**	**;**
辛普森	有	讲述	我们	那	我们	必须	看	这	村庄	;

辛普森告诉我们，我们一定要去看看那个村庄；

[stɪl] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] ['kɔːrsɪkə] .

still	**more**	**earnestly**	**he**	**had**	**begged**	**us**	**to**	**see**	**Corsica**	**.**
仍然	更多的	切实	他	有	乞求	我们	到	看	科西嘉岛	.

他更加恳切地请求我们去看看科西嘉岛。

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['kɔːrsɪkə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɔɪnt] [sʌm; səm] [maɪlz] [ʌp]

The	**view**	**of**	**Corsica**	**was**	**to**	**be**	**obtained**	**from**	**a**	**point**	**some**	**miles**	**up**
这	看法	的	科西嘉岛	曾是	到	是	获得	从	一个	观点	一些	英里	向上

— [tuː] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .

—	**too**	**far**	**to**	**go**	**before**	**lunch**	**.**
—	也	远的	到	去	前	午餐	.

要想眺望科西嘉岛，必须从几英里外的某个地方出发——午饭前去不了那么远。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [seɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [ˌriːə'ʃuəd] ['maɪrə] .

"	**However**	**,**	**we**	**can**	**always**	**say**	**we**	**saw**	**it**	**,**	**"**	**I**	**reassured**	**Myra**	**.**
"	然而	,	我们	能	总是	说	我们	锯	它	,	"	我	放心	米拉	.

"不过，我们总可以说我们亲眼看到了，"我安慰米拉说。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [æn; ən]['aɪlənd][juː; jʊ][dəunt]

"	**From**	**this**	**distance**	**you**	**can't**	**be**	**certain**	**of**	**recognising**	**an**	**island**	**you**	**don't**
"	从	这	距离	你	不能	是	肯定	的	识别	一个	岛	你	不

[noʊ] .

know	**.**
知道	.

"从这个距离，你无法确定能否认出一个你不熟悉的岛屿。"

['eni] [smɔːl] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪl] [duː] . "

Any	**small**	**cloud**	**on**	**the**	**horizon**	**will**	**do**	**.**	**"**
任何	小的	云	在	这	地平线	将要	做	.	"

地平线上哪怕是一小片云也行。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][mæp] . "

"	**I**	**know**	**it**	**on**	**the**	**map**	**.**	**"**
"	我	知道	它	在	这	地图	.	"

"我知道它在地图上。"

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn]['riːəl][laɪf] .

"	**Yes**	**,**	**but**	**it**	**looks**	**quite**	**different**	**in**	**real**	**life**	**.**
"	是的	,	但	它	看起来	相当	不同的	在	真实的	生活	.

"是的，但现实生活中看起来却大不相同。"

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊr] ['simpsn] [æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði]['kɔːsikən]

The	**great**	**thing**	**is**	**to**	**be**	**able**	**to**	**assure**	**Simpson**	**at**	**lunch**	**that**	**the**	**Corsican**
这	伟大的	事物	是	到	是	有能力的	到	保证	辛普森	在	午餐	那	这	科西嘉岛

['kwestʃən] [ɪz] [naʊ] [kloʊzd] .

question	**is**	**now**	**closed**	**.**
问题	是	现在	关闭	.

最棒的是，我们可以在午餐时向辛普森保证，科西嘉岛的问题现在已经解决了。

[wen] [wɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ʌp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - ['ʃʊrli] [ðæts] ['kɔːrsɪkə] ? -

When	**we're**	**a**	**little**	**higher**	**up**	**,**	**I**	**shall**	**say**	**,**	**'**	**Surely**	**that's**	**Corsica**	**?**	**'**
什么时候	是	一个	小的	更高	向上	,	我	将	说	,	-	一定	那就是	科西嘉岛	?	-

当我们再往上飞一点的时候，我会说："那肯定是科西嘉岛吧？"

[ænd; ənd] [juːl] [seɪ] , - [nɑːt]['kɔːrsɪkə] , ?

and	**you'll**	**say**	**,**	**'**	**Not**	**Corsica**	**,**	**?**
和	你会	说	,	-	不是	科西嘉岛	,	?

你会说，"不是科西嘉岛吗？"

" [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] ['ræðər] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ['itl] [biː; bi] [ɔːl]

"	as	though	you'd	rather	expected	the	Isle	of	Wight	;	and	then	it'll	be	all
"	作为	尽管	你会	相当	预期的	这	小岛	的	怀特岛	;	和	然后	它将	是	全部

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“仿佛你更期待的是怀特岛；然后一切就都结束了。”

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好！

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] ['næroʊ] ['ɑːrtʃweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

We	had	just	passed	the	narrow	archway	leading	into	the	courtyard	of	the
我们	有	只是	通过了	这	狭窄的	拱道	领导	进入	这	庭院	的	这

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .

village	and	were	following	the	path	up	the	hill	.
村庄	和	是	下列的	这	小路	向上	这	爬坡道	.

我们刚刚穿过通往村庄庭院的狭窄拱门，正沿着小路上山。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] .

But	in	that	moment	of	passing	we	had	been	observed	.
但	在	那	片刻	的	通过	我们	有	到过	观察到	.

但就在我们擦肩而过的那一刻，我们被人看到了。

[bɪ'haɪnd] [juː 'es] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [naʊ] [treɪld] ['iːgərli] .

Behind	us	a	dozen	village	children	now	trailed	eagerly	.
在后面	我们	一个	打	村庄	孩子们	现在	拖着	急切地	.

我们身后跟着十几个村里的孩子，他们兴高采烈地跟在我们后面。

" [oʊ] , [ðə; ði] [dɪrz] ! " [kraɪd] ['maɪrə] .

"	Oh	,	the	dears	!	"	cried	Myra	.
"	哦	,	这	亲爱的们	!	"	哭	米拉	.

“哦，亲爱的们！”米拉喊道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] [sɪ'vɪrli] .

"	But	I	think	we	made	a	mistake	to	bring	them	,	"	I	said	severely	.
"	但	我	思考	我们	制成	一个	错误	到	带来	他们	,	"	我	说	严重	.

“但我认为我们把他们带来是个错误，”我严厉地说。

" [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['praʊder] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] . . .

"	No	one	is	prouder	of	our	—	one	,	two	,	three	.	.	.
"	不	一	是	更骄傲	的	我们的	—	一	,	二	,	三	.	.	.

“没有人比我们更自豪——一、二、三……”

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lev(ə)n] — ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lev(ə)n] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,

I	make	it	eleven	—	our	eleven	children	than	I	am	,
我	制作	它	十一	—	我们的	十一	孩子们	比	我	是	,

我算上十一个——我们家有十一个孩子，比我多一个。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] . "

but	there	are	times	when	Father	and	Mother	want	to	be	alone	.	"
但	那里	是	时代	什么时候	父亲	和	母亲	想	到	是	独自的	.	"

但有时候，父母也想单独待一会儿。

" [aɪm] ['sɑːri] , [dɪr] .

"	I'm	sorry	,	dear	.
"	我是	对不起	,	亲爱的	.

对不起，亲爱的。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

I	thought	you'd	be	so	proud	to	have	them	all	with	you	.	"
我	想法	你会	是	所以	自豪的	到	有	他们	全部	和	你	.	"

我想你会为能和他们在一起而感到无比自豪。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	I	am	proud	of	them	.
"	我	是	自豪的	的	他们	.

我为他们感到骄傲。

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] — [wʌn] , [tuː] . . .

To	reflect	that	all	the	—	one	,	two	.	.	.
到	反映	那	全部	这	—	一	,	二	.	.	.

为了反映所有这些——一、二.....

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌθɜːr'tiːn] — [ɔːl] [ðiːz] [ˌθɜːr'tiːn] [ɑːr; ər]['aʊərz][ɪz] ['veri] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

I	make	it	thirteen	—	all	these	thirteen	are	ours	is	very	inspiring	.
我	制作	它	十三	—	全部	这些	十三	是	我们的	是	非常	鼓舞人心	.

我把它列为十三——这十三件事都属于我们，这非常鼓舞人心。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] ,

But	I	don't	like	people	to	think	that	we	cannot	afford	our	youngest	,
但	我	不	喜欢	人们	到	思考	那	我们	不能	买得起	我们的	最小的	,

但我不想让人们认为我们养不起最小的孩子。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [ˌfiːlɔː'mɛn] , [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

our	little	Philomène	,	shoes	and	stockings	.
我们的	小的	菲洛梅娜	,	鞋	和	长筒袜	.

我们的小菲洛梅娜，鞋子和袜子。

[ænd; ənd] [dʒɪ'sɛpi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sɪns] [læst]['fraɪdeɪ] .

And	Giuseppe	should	have	washed	his	face	since	last	Friday	.
和	朱塞佩	应该	有	洗过	他的	脸	自从	最后的	星期五	.

朱塞佩从上周五起就应该洗脸了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['mætərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðər] . "

These	are	small	matters	,	but	they	are	very	trying	to	a	father	.	"
这些	是	小的	事情	,	但	他们	是	非常	尝试	到	一个	父亲	.	"

这些都是小事，但对一位父亲来说却非常难熬。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['kɔpəz] ? " [æskt] ['maɪrə] ['sʌd(ə)nli] .

"	Have	you	any	coppers	?	"	asked	Myra	suddenly	.
"	有	你	任何	铜	?	"	问	米拉	突然	.

"你有零钱吗？"米拉突然问道。

" [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [læst] [wiːk] . "

"	You	forgot	their	pocket	-	money	last	week	.	"
"	你	忘了	他们的	口袋	-	钱	最后的	星期	.	"

"你上周忘了给他们零花钱。"

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'fɔːrd] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr] — — ['maɪrə] ,

"	One	,	two	,	three	—	I	cannot	possibly	afford	—	one	,	two	,	three	,	four	—	—	Myra	,
"	一	,	二	,	三	—	我	不能	可能	买得起	—	一	,	二	,	三	,	四	—	—	米拉	,

"一、二、三——我根本负担不起——一、二、三、四——米拉，

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [tel] [moʊ] [haʊ] ['meni] [wiː; wi][hæv; həv] .

I	do	wish	you'd	count	them	definitely	and	tell	mo	how	many	we	have	.
我	做	希望	你会	数数	他们	确实	和	告诉	莫	如何	许多	我们	有	.

我真希望你能把它们都数一遍，然后告诉我我们到底有多少个。

[wʌn] [laɪks][tuː; tə] [noʊ] .

One	likes	to	know	.
一	点赞	到	知道	.

人们都想知道真相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

[aɪ]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] . "
I cannot afford pocket - money for more than a dozen . "
我 不能 买得起 口袋 - 钱 为了 更多的 比 一个 打 . "

我最多只能负担得起十几件零花钱。

" [ten] .
" Ten .
" 十 .

“十。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][fræŋk][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [gɜ:rl] .
" She took a franc from me and gave it to the biggest girl .
" 她 采取 一个 法郎 从 我 和 给予 它 到 这 最大 女孩 .

她从我这里拿了1法郎，给了个子最高的女孩。

([æn] - [mə'ri:] , ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɑ:n][soʊ] ['naɪsli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frentʃ] .)
(Anne - Marie , our first , and getting on so nicely with her French .)
(安妮 - 玛丽 , 我们的 第一的 , 和 获得 在 所以 很好 和 她 法语 .)

（安妮-玛丽，我们的第一个孩子，她的法语学得非常好。）

['ræpɪdli] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
Rapidly she explained what was to be done with it ,
快速 她 解释 什么 曾是 到 是 完毕 和 它 ,

她迅速解释了该如何处理它，

[æn] - [mɜ˞'i:z] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ræptʃər] ['sloʊli] ['streitniŋ] [ɪt'self][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri]
Anne - Marie's look of intense rapture slowly straightening itself to one of ordinary
安妮 - 玛丽的 看 的 激烈的 狂喜 缓慢地 拉直 本身 到 一 的 普通的
['grætɪtu:d] [æz; əz][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪ'keɪm]
gratitude as the financial standing of the other nine in the business became
感激 作为 这 金融的 常设 的 这 其他 九 在 这 商业 成为
[klɪr] .
clear .
清除 .

随着公司其他九位合伙人的经济状况逐渐明朗，安妮-玛丽脸上原本欣喜若狂的表情慢慢转变为普通的感激之情。

[ðen] [wi:; wi] [weɪvd] [ˌfer'wel] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
Then we waved farewell to our family and went on .
然后 我们 挥手 告别 到 我们的 家庭 和 去 在 .

然后我们向家人挥手告别，继续前行。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [si:] , [wi:; wi] ['restɪd] ,
High above the village , a thousand feet above the sea , we rested ,
高的 多于 这 村庄 , 一个 千 脚 多于 这 海 , 我们 休息 ,

我们在村庄上方一千英尺高的地方休息，那里距离海面有1000英尺高。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['ɑ:lɪvz] ['stretʃiŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] . . . [ænd; ənd] [mɔ:r]
and looked down upon the silvery olives stretching into the blue . . . and more
和 看起来 向下 之上 这 银色 橄榄 伸展 进入 这 蓝色的 . . . 和 更多的
[pər'tɪkjələrli] [ə'pɑ:n][wʌn] [red] [ru:f] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌp][ə'mɪd][ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] [tri:z] .
particularly upon one red roof which stood up amid the grey - green trees .
特别 之上 一 红色的 屋顶 哪个 站立 向上 之中 这 灰色的 - 绿色的 树木 .

俯瞰着延伸到蔚蓝天空的银色橄榄树……尤其引人注目的是，在灰绿色的树木间耸立着一座红色的屋顶。

" [ðæts] [ðə; ði] - ['vɪlə] , " [aɪ] [sed] .
" That's the Cardews ' villa , " I said .
" 那就是 这 蓟 - 别墅 , " 我 说 .

"那是卡迪尤家的别墅，"我说。

['maɪrə][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
Myra was silent .
米拉 曾是 沉默的 .

米拉沉默不语。

[wen] ['maɪrə] ['mærid] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [lʌv] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːl][maɪ] [θæŋk] -
When Myra married me she promised to love , honour and write all my thank -
什么时候 米拉 已婚 我 她 承诺 到 爱 , 荣誉 和 写 全部 我的 感谢 -
[juː; jʊ] - ['veri] - [mʌtʃ] ['letərz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
you - very - much letters for me ,
你 - 非常 - 很多 信件 为了 我 ,

米拉嫁给我时承诺会爱我、尊重我，并替我写所有的感谢信。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ə'griːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['serəmoʊni] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] " [ə'beɪ] " [ʃʊd; ʃəd] [miːn] ['nʌθɪŋ]
for we agreed before the ceremony that the word " obey " should mean nothing
为了 我们 同意 前 这 仪式 那 这 单词 " 服从 " 应该 意思是 没有什么
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
more than that .
更多的 比 那 .

因为我们在仪式前就约定，"服从"一词不应有其他含义。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts] [ʌv; əv][tiː] . [waɪ] . [viː] . [em] . ['letərz] — [ðə; ði] " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ]
There are two sorts of T . Y . V . M . letters — the " Thank you very much
那里 是 二 排序 的 T . 是 . V . M . 信件 — 这 " 感谢 你 非常 很多
[fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
for asking us ,
为了 问 我们 ,

TYVM信件有两种类型——"非常感谢您的询问，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]
we shall be delighted to come , " and the " Thank you very much for
我们 将 是 高兴极了 到 来 , " 和 这 " 感谢 你 非常 很多 为了
['hævɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
having us ,
拥有 我们 ,

我们非常乐意前来"，以及"非常感谢你们的款待"，

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] .
we enjoyed it immensely .
我们 享受 它 非常 .

我们非常喜欢。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɔːf][maɪ][maɪnd][aɪ][kʊd; kəd] ['riːəli] ['kɑːns(ə)ntreɪt][ɑːn][maɪ][wɜːrk] , [ɔːr][maɪ] [ʃɔːrt]
" With these off my mind I could really concentrate on my work , or my short
" 和 这些 离开 我的 头脑 我 可以 真的 集中 在 我的 工作 , 或者 我的 短的
['mæʃi] [ʃɑːts] ,
mashie shots ,
mashie 镜头 ,

"把这些事抛在脑后，我就可以真正专注于我的工作，或者我的短距离击球练习了。"

[ɔːr] [wət'evər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
or whatever was of importance .
或者 任何 曾是 的 重要性 .

或者其他任何重要的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] ,

But	there	was	now	a	new	kind	of	letter	to	write	,
但	那里	曾是	现在	一个	新的	种类	的	信	到	写	,

但现在出现了一种新型的信件需要书写，

[ænd; ənd][wʌn] ['ræðər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

and	one	rather	outside	the	terms	of	our	original	understanding	.
和	一	相当	外部	这	条款	的	我们的	原来的	理解	.

而且这完全超出了我们最初的理解范围。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]

A	friend	of	mine	had	told	his	friends	the	Cardews	that	we	were	going
一个	朋友	的	矿	有	讲述	他的	朋友们	这	蓟	那	我们	是	去

[aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˌrɪvi'erə][ænd; ənd] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] . . . [ænd; ənd]

out	to	the	Riviera	and	would	let	them	know	when	we	arrived	.	.	.	and
出去	到	这	里维埃拉	和	会	让	他们	知道	什么时候	我们	到达的	.	.	.	和

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] .

we	had	arrived	a	week	ago	.
我们	有	到达的	一个	星期	前	.

我的一个朋友告诉他的朋友卡迪尤一家，我们要去里维埃拉，到了之后会通知他们……而我们一周前就到了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æt; ət][ɔːl][æn; ən] ['iːzi] ['letər] [tuː; tə] [raɪt] , " [sed] ['maɪrə] .

"	It	isn't	at	all	an	easy	letter	to	write	,	"	said	Myra	.
"	它	不是	在	全部	一个	简单的	信	到	写	,	"	说	米拉	.

“这封信写起来一点都不容易，”米拉说。

" [its] ['præktɪkli] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][fɔːr; fər][ˌhɑːspɪ'tæləti] . "

"	It's	practically	asking	a	stranger	for	hospitality	.	"
"	它是	几乎	问	一个	陌生人	为了	热情好客	.	"

“这简直就是向陌生人乞求款待。”

" [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] - ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['redinəs] [tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] . -

"	Let	us	say	'	indicating	our	readiness	to	accept	it	.	'
"	让	我们	说	-	表明	我们的	准备就绪	到	接受	它	.	-

“让我们说‘表明我们准备接受它’。”

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betər] .

It	sounds	better	.
它	声音	更好的	.

听起来好多了。

" ['maɪrə] [smaɪld] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	Myra	smiled	slowly	to	herself	.
"	米拉	微笑	缓慢地	到	她自己	.

米拉缓缓地露出了微笑。

" - [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kɑːrduː] , - " [ʃiː; ʃi] [sed] , " - [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	'	Dear	Mrs	.	Cardew	,	'	"	she	said	,	"	'	we	are	ready	for	lunch	when	you	are	.
"	-	亲爱的	太太	.	蓟	,	-	"	她	说	,	"	-	我们	是	准备好	为了	午餐	什么时候	你	是	.

“亲爱的卡迪尤夫人，”她说，“我们随时准备吃午饭。”

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] . - "

Yours	sincerely	.	'	"
此致	真挚地	.	-	"

此致。’”

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] . "

"	Well	,	that's	the	idea	.	"
"	出色地	,	那就是	这	主意	.	"

“嗯，就是这个意思。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

"	And	then	what	about	the	others	?
"	和	然后	什么	关于	这	其他的	?

"那么其他人呢？"

[ɪf] [ðə; ði] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][naɪs][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə]

If	the	Cardews	are	going	to	be	nice	we	don't	want	to	leave	Dahlia
如果	这	蓟	是	去	到	是	好的	我们	不	想	到	离开	大丽花

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	of	them	out	of	it	.
和	全部	的	他们	出去	的	它	.

如果卡迪尤一家人都很友善，我们可不想把达莉娅和他们排除在外。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	I	thought	it	over	carefully	for	a	little	.
"	我	想法	它	超过	小心	为了	一个	小的	.

我仔细考虑了一会儿。

" [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , " [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	What	you	want	to	do	,	"	I	said	at	last	,
"	什么	你	想	到	做	,	"	我	说	在	最后的	,

"你想做什么？"我最后说道。

" [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['riːəli] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrduː] , [ə'kweɪntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl]

"	is	to	write	a	really	long	letter	to	Mrs	.	Cardew	,	acquainting	her	with	all
"	是	到	写	一个	真的	长的	信	到	太太	.	蓟	,	熟悉	她	和	全部

[ðə; ði][fækts] .

the	facts	.
这	事实	.

"就是给卡迪尤太太写一封很长的信，把所有事实都告诉她。"

[kiːp] ['nʌθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Keep	nothing	back	from	her	.
保持	没有什么	后退	从	她	.

对她不要有任何隐瞒。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

I	should	begin	by	dwelling	on	the	personnel	of	our	little	company	.
我	应该	开始	经过	住宅	在	这	人员	的	我们的	小的	公司	.

我应该先谈谈我们这家小公司的员工情况。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] , - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , - [ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] .

'	My	husband	and	I	,	'	you	should	say	,	'	are	not	alone	.
-	我的	丈夫	和	我	,	-	你	应该	说	,	-	是	不是	独自的	.

你应该说："我和我的丈夫并不是孤身一人。"

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['mænɝɪŋ] , [ə; eɪ]

We	have	also	with	us	Mr	.	and	Mrs	.	Archibald	Mannering	,	a
我们	有	还	和	我们	先生	.	和	太太	.	阿奇博尔德	礼仪	,	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['kʌp(ə)l] .

delightful	couple	.
愉快	夫妻	.

我们还有阿奇博尔德·曼宁先生和夫人，一对非常可爱的夫妇。

['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['mænɝɪŋ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

Mr	.	A	.	Mannering	is	something	in	the	Territorials	when	he	is	not	looking	after
先生	.	一个	.	礼仪	是	某物	在	这	领土	什么时候	他	是	不是	寻找	后

[hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

his	estate	.
他的	财产	.

A·曼宁先生在地方自治区里可是个了不起的人物，除非他忙着打理自己的庄园。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

His	wife	is	a	great	favourite	in	the	county	.
他的	妻子	是	一个	伟大的	最喜欢的	在	这	县	.

他的妻子是全县最受欢迎的人之一。

[nekst][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstər] . ['tɔməs] ['tɑːd] , [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [jʌŋ]

Next	I	have	to	introduce	to	you	Mr	.	Thomas	Todd	,	an	agreeable	young
下一个	我	有	到	介绍	到	你	先生	.	托马斯	托德	,	一个	同意	年轻的

['bætʃələr] .

bachelor	.
学士	.

接下来，我要向大家介绍托马斯·托德先生，一位和蔼可亲的年轻单身汉。

['mɪstər] . [θɑːz] .

Mr	.	Thos	.
先生	.	托马斯	.

托马斯先生

['tɑːd] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌkɪŋ] - [ə; eɪ] - ['ruːlər] - [ænd; ənd] - ['lʊkɪŋ] - [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['wɪndoʊ]

Todd	is	in	the	Sucking	-	a	-	ruler	-	and	-	looking	-	out	-	of	-	the	-	window
托德	是	在	这	吸吮	-	一个	-	统治者	-	和	-	寻找	-	出去	-	的	-	这	-	窗户

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti] , [baɪ] [huːz] [ɪg'zɜːʃənz] ,

Department	of	the	Admiralty	,	by	whose	exertions	,
部门	的	这	海军部	,	经过	谁	努力	,

托德在海军部那个整天吸着尺子往窗外看的部门工作，在他的努力下，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][ˌtuː'tuː] [tɑːdz] [tuː; tə][wʌn]['fɔːrmjələ] — [ɔːr] , [ɪk'skluːdɪŋ]

so	long	as	we	preserve	the	2	Todds	to	1	formula	—	or	,	excluding
所以	长的	作为	我们	保存	这	2	托德	到	1	公式	—	或者	,	不包括

[kə'neɪdiən] [tɑːdz] ,

Canadian	Todds	,
加拿大	托德	,

只要我们保留 2 比 1 的托德公式——或者，排除加拿大托德，

- [tuː; tə] - — [brɪ'tæniə] [ruːlz] [ðə; ði] [weɪvz] .

16	to	10	—	Britannia	rules	the	waves	.
-	到	-	—	不列颠尼亚	规则	这	波浪	.

16比10——不列颠尼亚称霸海洋。

['læstli] , [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['simpsn] .

Lastly	,	there	is	Mr	.	Samuel	Simpson	.
最后	,	那里	是	先生	.	塞缪尔	辛普森	.

最后一位是塞缪尔·辛普森先生。

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [saɪt] [bʌt; bət][wɔːrm][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

Short	of	sight	but	warm	of	heart	,
短的	的	视线	但	温暖的	的	心	,

虽然视力不好，但心地善良。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ([ɑːn][ə; eɪ][bæd] [pɪtʃ]) [ə; eɪ]['næsti] [breɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːf] ,

and	with	(	on	a	bad	pitch	)	a	nasty	break	from	the	off	,
和	和	(	在	一个	坏的	沥青	)	一个	可恶的	休息	从	这	离开	,

而且（在糟糕的投球中）从一开始就遭遇了糟糕的反弹，

['mɪstər] . [es] . ['simpsn] [ɪz][ə; eɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['emɪnəns] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

Mr	.	S	.	Simpson	is	a	littérateur	of	some	eminence	but	little	circulation	,
先生	.	S	.	辛普森	是	一个	文学家	的	一些	卓越	但	小的	循环	,

S·辛普森先生是一位颇有名气的文学家，但作品发行量不大。

[kəm'baɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnɪt] [ɪn'tens] [wɪnd] - ['paʊər] [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

combining	on	the	cornet	intense	wind	-	power	with	no	execution	,
结合	在	这	角膜	激烈的	风	-	力量	和	不	执行	,

短号上结合了强大的风力，但没有演奏技巧，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] [æn; ən] ['endləs] [ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l]
and **on** **the** **golf** **course** **an** **endless** **enthusiasm** **with** **only** **an** **occasional**
和 在 这 高尔夫球 课程 一个 无尽的 热情 和 仅有的 一个 偶然
['kɑːntækt] .
contact **.**
接触 .

在球场上，他展现出无穷的热情，但只有偶尔的接触。

[ðɪs] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kɑːrduː] , [ɪz]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] .
This **,** **dear** **Mrs** **.** **Cardew** **,** **is** **our** **little** **party** **.**
这 , 亲爱的 太太 . 蔺 , 是 我们的 小的 派对 .

亲爱的卡迪尤夫人，这就是我们的小聚会。

[aɪ][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['hʌzbənd] . - "
I **say** **nothing** **of** **my** **husband** **.** **'** **"**
我 说 没有什么 的 我的 丈夫 . - "

我什么也没说，关于我丈夫。

" [goʊ][ɑːn] , " [smaɪld]['maɪrə] .
" **Go** **on** **,** **"** **smiled** **Myra** **.**
" 去 在 , " 微笑 米拉 .

"继续吧，"米拉笑着说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [wiː; wi][ɪn'vaɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [lʌntʃ] . "
" **You** **have** **still** **to** **explain** **how** **we** **invite** **ourselves** **to** **lunch** **.** **"**
" 你 有 仍然 到 解释 如何 我们 邀请 我们自己 到 午餐 . "

"你还没解释我们是怎么不请自来地去吃午饭的。"

" [wiː; wi][dəunt] ; [wiː; wi] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **We** **don't** **;** **we** **leave** **that** **to** **her** **.**
" 我们 不 ; 我们 离开 那 到 她 .

"我们不做；我们把这事留给她。"

[ɔːl][wiː; wi][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [miːlz] [ɪn] [wɪtʃ] ,
All **we** **do** **is** **to** **give** **a** **list** **of** **the** **meals** **in** **which** **,**
全部 我们 做 是 到 给 一个 列表 的 这 餐 在 哪个 ,

我们所做的只是列出包含以下餐点的清单：

[ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ,
in **the** **ordinary** **course** **,** **we** **are** **wont** **to** **indulge** **,**
在 这 普通的 课程 , 我们 是 惯于 到 放纵 ,

通常情况下，我们习惯于纵容，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [noʊts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] [kə'pæsitiz] [æt; ət] [iːtʃ] . -
together **with** **a** **few** **notes** **on** **our** **relative** **capacities** **at** **each** **.** **'**
一起 和 一个 很少 笔记 在 我们的 相对的 容量 在 每个 . -

以及一些关于我们各自能力的说明。

[pər'hæps] , - [juː; jʊ][wɪnd] [ʌp] ,
Perhaps **,** **'** **you** **wind** **up** **,**
也许 , - 你 风 向上 ,

或许，你最终会.....

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['lʌntʃən] [taɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][wiː; wi] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .
' **it** **is** **at** **luncheon** **time** **that** **as** **a** **party** **we** **show** **to** **the** **best** **advantage** **.**
- 它 是 在 午餐 时间 那 作为 一个 派对 我们 展示 到 这 最好的 优势 .

"午餐时间是我们党派展现最佳风采的时候。"

[sʌm; səm][deɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kɑːrduː] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [miːt] [æt; ət] [lʌntʃ] .
Some **day** **,** **my** **dear** **Mrs** **.** **Cardew** **,** **we** **must** **all** **meet** **at** **lunch** **.**
一些 天 , 我的 亲爱的 太太 . 蔺 , 我们 必须 全部 见面 在 午餐 .

亲爱的卡迪尤夫人，总有一天，我们一定会一起吃午饭。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['niːðər] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['æpɪtaɪt] ,

You	will	then	see	that	I	have	exaggerated	neither	my	husband's	appetite	,
你	将要	然后	看	那	我	有	夸张的	两者都不	我的	丈夫的	食欲	,

届时您将会发现，我并没有夸大我丈夫的食欲。

[nɔːr][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] , [nɔːr][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni]

nor	the	light	conversation	of	my	brother	,	nor	the	power	of	apology	,	should	any
也不	这	光	对话	的	我的	兄弟	,	也不	这	力量	的	道歉	,	应该	任何

['lɪt(ə)l]['kɑːntrətɑːn:; 'kɑːntrətɑːn] [ə'kɜːr] ,

little	contretemps	occur	,
小的	冲突	发生	,

既没有我哥哥的轻松谈话，也没有道歉的力量，以防发生任何小摩擦。

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['simpsn] .

of	Mr	.	Samuel	Simpson	.
的	先生	.	塞缪尔	辛普森	.

塞缪尔·辛普森先生。

[let] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [seɪ] , [miːt] [æt; ət] [lʌntʃ] .

Let	us	,	I	say	,	meet	at	lunch	.
让	我们	,	我	说	,	见面	在	午餐	.

我建议我们一起吃午饭。

[let] [ˌjuː 'es] — — - " [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] ['sʌd(ə)nli] .

Let	us	—	—	'	"	I	took	out	my	watch	suddenly	.
让	我们	—	—	-	"	我	采取	出去	我的	手表	突然	.

我们——”我突然掏出了手表。

" [kʌm] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['maɪrə] ;

"	Come	on	,	"	I	said	,	getting	up	and	giving	a	hand	to	Myra	;
"	来	在	,	"	我	说	,	获得	向上	和	给予	一个	手	到	米拉	;

“来吧，”我说着，站起身来，向米拉伸出手；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][dʒʌst][biː; bi][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	we	shall	only	just	be	in	time	for	it	.
"	我们	将	仅有的	只是	是	在	时间	为了	它	.

我们只能勉强赶上。

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

"	A	.	A	.	M	.
"	一个	.	一个	.	M	.

“AAM

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	249	]
[	页	-	]

[第249页]

[ɑː'tiːsts] - ['eɪliːəsɪz] .

ARTISTES	'	ALIASES	.
艺术家	-	别名	.

艺术家的别名。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ðɪ][mə'mɔːriəl] [hɔːl] [læst] ['sætərdeɪ] [ɪn]['ɔːrdər]

An	interesting	meeting	was	held	at	the	Memorial	Hall	last	Saturday	in	order
一个	有趣的	会议	曾是	握住	在	这	纪念馆	大厅	最后的	周六	在	命令

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [skiːmz] [ʌv; əv] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ðɪ][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

to	discuss	schemes	of	brightening	the	nomenclature	of	British
到	讨论	方案	的	提亮	这	命名法	的	英国

[mju'zɪʃənz] .

musicians	.
音乐家	.

上周六在纪念堂举行了一次有趣的会议，讨论如何改进英国音乐家的命名方式。

[sɜːr] ['fredrɪk] ['kaʊən, 'koʊən] , [huː] [prɪ'zaɪdɪd] ,

Sir	Frederic	Cowen	,	who	presided	,
先生	弗雷德里克	考恩	,	WHO	主持	,

主持会议的弗雷德里克·科恩爵士

[sed] [ðæt] [ˌwer'æz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

said	that	whereas	in	the	last	century	it	was	the	common	practice	of	British
说	那	然而	在	这	最后的	世纪	它	曾是	这	常见的	实践	的	英国

['sɪŋərz] [tuː; tə][ɪ'tælјəˌnaɪz][ðer; ðər] ['sɜːneimz] ,

singers	to	Italianize	their	surnames	,
歌手	到	意大利化	他们的	姓氏	,

他说，虽然上个世纪英国歌手普遍会将自己的姓氏意大利化，

[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'gresɪv] [ˌɪnsə'lærəti] .

we	had	now	gone	to	the	opposite	extreme	of	an	aggressive	insularity	.
我们	有	现在	已消失	到	这	对面的	极端	的	一个	挑衅的	孤立性	.

我们现在已经走向了另一个极端，采取了咄咄逼人的孤立主义。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] - [wʌz; wəz]['fiːzəb(ə)l] ,

He	thought	that	a	compromise	between	the	two	entremes	was	feasible	,
他	想法	那	一个	妥协	之间	这	二	-	曾是	可行的	,

他认为双方达成妥协是可行的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

by	which	a	certain	element	of	picturesqueness	might	be	introduced	into	our
经过	哪个	一个	肯定	元素	的	风景如画	可能	是	介绍	进入	我们的

['proʊgræmz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə]

programmes	without	exposing	us	to	the	charge	of	deliberately	seeking	to
节目	没有	暴露	我们	到	这	收费	的	故意地	寻求	到

[ˌdiː'næʃənəlaiz] [ɑːr'selvz] .

denationalise	ourselves	.
非国有化	我们自己	.

通过这种方式，我们可以在节目中引入某种风景如画的元素，而不会使我们面临故意寻求去国家化的指责。

[sɜːr] ['henri] [wʊd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænəgræm][ɔːr]['pælɪndroʊm] ['jiːldɪd]

Sir	Henry	Wood	suggested	that	the	method	of	the	anagram	or	palindrome	yielded
先生	亨利	木头	建议	那	这	方法	的	这	字谜	或者	回文	产生

['veri] ['hæpi] [rɪ'zʌlts] .

very	happy	results	.
非常	快乐的	结果	.

亨利·伍德爵士认为，使用字谜或回文的方法可以取得非常好的结果。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪrli]

Nobody	could	be	charged	with	running	away	from	his	name	if	he	merely
无人	可以	是	带电	和	跑步	离开	从	他的	姓名	如果	他	仅仅

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔːr][ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

turned	it	upside	down	or	inside	out	.
转向	它	上行	向下	或者	里面	出去	.

如果一个人只是把自己的名字上下颠倒或里外翻转，就不会有人被指控逃避责任。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [mɪs] ['mjʊriəl]['fɑːstər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɪs] - ['rɛtsɑːf] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

For	instance	,	Miss	Muriel	Foster	would	become	Miss	Leirum	Retsof	,	which	had	a
为了	实例	,	错过	穆里尔	促进	会	变得	错过	-	雷特索夫	,	哪个	有	一个

['plezntli] [slə'vɑːnɪk] [saʊnd] ,

pleasantly	Slavonic	sound	,
愉快	斯拉夫	声音	,

例如，穆里尔·福斯特小姐会变成莱鲁姆·雷索夫小姐，这个名字听起来很有斯拉夫语的韵味。

[waɪl] ['mɪstər] . ['hæmɪltən] ['hɑːrti] [wʊd] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'presɪv] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɪstər] .

while	Mr	.	Hamilton	Harty	would	reappear	in	the	impressive	form	of	Mr	.
尽管	先生	.	汉密尔顿	哈蒂	会	再现	在	这	感人的	形式	的	先生	.

- - .

Notlimah	Ytrah	.
-	-	.

而汉密尔顿·哈蒂先生则以令人印象深刻的诺特利马·伊特拉先生的身份再次出现。

[mɪs] ['kæri] ['tʌb] [prəu'testid] ['vɪgərəsli] [ə'genst] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [ɪf]

Miss	Carrie	Tubb	protested	vigorously	against	the	proposal	,	on	the	ground	that	,	if
错过	凯莉	塔布	抗议	大力	反对	这	提议	,	在	这	地面	那	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd] ,

it	were	adopted	,
它	是	已采用	,

凯莉·塔布小姐强烈反对这项提议，理由是如果该提议获得通过，

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʊd] [saʊnd] [dʒʌst][laɪk] [bʌt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'træltoʊ]

her	name	would	sound	just	like	Butt	,	which	was	already	that	of	a	contralto
她	姓名	会	声音	只是	喜欢	屁股	,	哪个	曾是	已经	那	的	一个	女低音

['sɪŋər] .

singer	.
歌手	.

她的名字听起来就像 Butt，而 Butt 本身就是一位女低音歌手的名字。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)

(	Sensation	.	)
(	感觉	.	)

（感觉。）

['mædəm] ['klærə] [bʌt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]['proʊtest] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði]

Madame	Clara	Butt	supported	the	protest	,	pointing	out	that	,	if	the
夫人	克拉拉	屁股	有	这	反对	,	指向	出去	那	,	如果	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wɜːr; wər]['æktɪd][ɑːn] ,

suggestion	were	acted	on	,
建议	是	行动	在	,

克拉拉·巴特夫人支持这项抗议活动，她指出，如果这项建议被采纳，

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʊd] [saʊnd] [dʒʌst] [laɪk] ['tʌb] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'prænoʊ]['voʊkəlɪst]

her	name	would	sound	just	like	Tubb	,	which	was	that	of	a	soprano	vocalist
她	姓名	会	声音	只是	喜欢	塔布	,	哪个	曾是	那	的	一个	女高音	歌手

.

:

.

她的名字听起来就像 Tubb，而 Tubb 是一位女高音歌唱家的名字。

([greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .)

(	Great	sensation	.	)
(	伟大的	感觉	.	)

（感觉很棒。）

[prə'fesər] ['grænvɪl] ['bænˌtɑk] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['eləkwəntli] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv]

Professor	Granville	Bantock	pleaded	eloquently	for	calling	in	the	glamour	of
教授	格兰维尔	班托克	恳求	雄辩地	为了	呼叫	在	这	魅力	的

[ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði][dræb] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['sə:neimz] .

the	East	to	illuminate	the	drab	monotony	of	our	Anglo	-	Saxon	surnames	.
这	东方	到	照亮	这	单调	单调	的	我们的	盎格鲁	-	撒克逊	姓氏	.

格兰维尔·班托克教授雄辩地呼吁引入东方的魅力，以照亮我们盎格鲁-撒克逊姓氏的单调乏味。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn]['fjuːtʃər][æz; əz] - [ɔːr] ['bæŋˌkɑːk] ,

He	was	quite	ready	to	be	known	in	future	as	Bantockjee	or	Bangkok	,
他	曾是	相当	准备好	到	是	已知	在	未来	作为	-	或者	曼谷	,

他已经完全准备好将来被称为 Bantockjee 或 Bangkok。

[ɪf] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] — ['ɔːlweɪz]['sʌbdʒekt] ,

if	the	sense	of	the	meeting	was	in	favour	of	the	change	—	always	subject	,
如果	这	感觉	的	这	会议	曾是	在	偏爱	的	这	改变	—	总是	主题	,

如果会议的共识是赞成变革——这始终是一个前提条件，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði][kən'sent][ʌv; əv][sɜːr]['ɑːlɪvər] [lɑːdʒ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['bɜːrmɪŋhæm]

of	course	,	to	the	consent	of	Sir	Oliver	Lodge	,	the	Principal	of	Birmingham
的	课程	,	到	这	同意	的	先生	奥利弗	小屋	,	这	主要的	的	伯明翰

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

University	.
大学	.

当然，这需要得到伯明翰大学校长奥利弗·洛奇爵士的同意。

([laʊd] [tʃɪrz] .)

(	Loud	cheers	.	)
(	大声	干杯	.	)

（热烈欢呼）

['mɪstər] . ['diːliəs][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][nə'menklətʃərˌ'noʊmənkleɪtʃər]

Mr	.	Delius	was	strongly	opposed	to	any	change	of	nomenclature
先生	.	德利乌斯	曾是	强烈	反对	到	任何	改变	的	命名法

['biːɪŋ] [meɪd] [kəm'pʌlsəri] .

being	made	compulsory	.
存在	制成	强制性的	.

德利乌斯先生强烈反对强制更改命名规则。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][kəm'poʊz] ['nɪrli] [soʊ] [wel] ['ʌndər] ,

He	was	quite	sure	that	he	would	not	compose	nearly	so	well	under	,
他	曾是	相当	当然	那	他	会	不是	撰写	几乎	所以	出色地	在下面	,

他非常肯定，在那种环境下，他的创作能力会大打折扣。

[iː] . [dʒiː] . , [ðə; ði]['eɪliəs][ʌv; əv][diː]['lɑːrə] .

e	.	g	.	,	the	alias	of	De	Lara	.
e	.	克	.	,	这	别名	的	德	拉拉	.

例如，De Lara 的别名。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , ['ɑːrtɪsts][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['seɪfˌgɑːrdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [əˌproʊpri'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]

In	any	case	,	artists	should	be	safeguarded	against	the	appropriation	of	their
在	任何	案件	,	艺术家	应该	是	受保护的	反对	这	拨款	的	他们的

[neɪmz] [baɪ] ['ʌðər] .

names	by	others	.
姓名	经过	其他的	.

无论如何，艺术家的姓名都应该受到保护，免遭他人盗用。

['mɪstər] . ['ældʒənən] ['æʃtən] ([huː] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][sɔːft]['mjuːzɪk][ɑːn]['mjuːtɪd][vaɪə'lɪnz])

Mr	.	Algernon	Ashton	(	who	was	greeted	with	soft	music	on	muted	violins	)
先生	.	阿尔杰农	阿什顿	(	WHO	曾是	问候	和	柔软的	音乐	在	静音	小提琴	)

['deprəkeɪtɪd] [ɔːl] [ʌn'siːmli] [præŋks] .

deprecated	all	unseemly	pranks	.
已弃用	全部	不体面的	恶作剧	.

阿尔杰农·阿什顿先生（在柔和的小提琴声中）对所有不雅的恶作剧表示谴责。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˌpætrə'nɪmɪk] [ɔːr][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔːr]

Nothing	would	induce	him	to	change	his	patronymic	or	turn	it	upside	down	or
没有什么	会	诱导	他	到	改变	他的	父名	或者	转动	它	上行	向下	或者

[ˌɪn'saɪd] [aʊt] .

inside	out	.
里面	出去	.

没有什么能让他改变自己的父名，或者把它颠倒过来、里外翻转。

['mɪstər] . ['lændən] ['rɔnəld] [ɪk'sprest] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [mju'zɪʃənz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['hændikæpt] [baɪ]

Mr	**.**	**Landon**	**Ronald**	**expressed**	**sympathy**	**with**	**musicians**	**who**	**were**	**handicapped**	**by**
先生	.	兰登	罗纳德	表达	同情	和	音乐家	WHO	是	残疾人	经过

[kə'kɑ:fənəs] [ɔ:r] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [neɪmz] .

cacophonous	**or**	**undignified**	**names**	**.**
刺耳的	或者	有失尊严	姓名	.

兰登·罗纳德先生对那些因名字刺耳或有失体面而受阻的音乐家表示同情。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

For	**example**	**,**
为了	例子	,

例如，

[ə; eɪ] ['sɪŋər] [kɔ:ld] ['hju:lɪt] [ɔ:r][bɔ:l] ['leɪbərd] ['ʌndər][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [wen] [kəm'pi:tɪŋ]

a	**singer**	**called**	**Hewlett**	**or**	**Ball**	**laboured**	**under**	**a**	**serious**	**disadvantage**	**when**	**competing**
一个	歌手	称为	休利特	或者	球	辛勤劳作	在下面	一个	严肃的	劣势	什么时候	竞争

[wɪð; wɪθ] [ɑ:'ti:sts] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [mə'loʊdiəs] [æpə'leɪʃnz] [sʌtʃ] [æz; əz][bɛli:ntʃoʊni][ɔ:r]

with	**artistes**	**blessed**	**with**	**melodious**	**appellations**	**such**	**as**	**Bellincioni**	**or**
和	艺术家	蒙福	和	悦耳动听	名称	这样的	作为	贝林乔尼	或者

[sɑ:'mɑ:rkoʊ] .

Sammarco	**.**
萨马尔科	.

一位名叫休利特或鲍尔的歌手在与那些拥有贝林乔尼或萨马尔科等悦耳名字的艺术家竞争时，处于严重的劣势。

['mɪstər] . [ben] ['deɪvi:z] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [welʃ] ['sɪŋərz] [wɔ:r] ['terəbli] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɑ:vərti]

Mr	**.**	**Ben**	**Davies**	**observed**	**that**	**Welsh**	**singers**	**wore**	**terribly**	**hampered**	**by**	**the**	**poverty**
先生	.	本	戴维斯	观察到	那	威尔士语	歌手	穿着	可怕	受阻	经过	这	贫困

[ʌv; əv][ðer; ðər][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər] .

of	**their**	**nomenclature**	**.**
的	他们的	命名法	.

本·戴维斯先生观察到，威尔士歌手因艺名匮乏而受到极大的阻碍。

[tu:] [aʊt][ʌv; əv] ['evri] [θri:] [bɔ:r] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rneɪm] ['deɪvi:z] ,

Two	**out**	**of**	**every**	**three**	**bore**	**the**	**surname**	**Davies**	**,**
二	出去	的	每一个	三	钻孔	这	姓	戴维斯	,

每三个人中就有两个姓戴维斯。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [wʌn][ɪn] [θri:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [welʃ] [meɪl] ['səʊləʊɪsts][wʌz; wəz] ['krɪsənd]

and	**at**	**least**	**one**	**in**	**three**	**of**	**our**	**Welsh**	**male**	**soloists**	**was**	**christened**
和	在	至少	一	在	三	的	我们的	威尔士语	男性	独奏者	曾是	受洗

['aivə; 'i:və] .

Ivor	**.**
伊沃	.

至少有三分之一的威尔士男独唱演员的洗礼名是艾弗。

['aivə; 'i:və][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['terəbli] ['hæknid]

Ivor	**was**	**a**	**good**	**name**	**in**	**itself**	**,**	**but**	**it**	**was**	**becoming**	**terribly**	**hackneyed**
伊沃	曾是	一个	好的	姓名	在	本身	,	但	它	曾是	成为	可怕	老套的

.

:
.

艾弗这个名字本身不错，但已经变得非常老套了。

['mɪstər] . ['henri] [bɜ:rd] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l] [mju'zɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ə'su:m]

Mr	**.**	**Henry**	**Bird**	**thought**	**that**	**all**	**musicians**	**should**	**be**	**at**	**liberty**	**to**	**assume**
先生	.	亨利	鸟	想法	那	全部	音乐家	应该	是	在	自由	到	认为

[neɪmz] [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'proʊpriət] .

names	**provided**	**they**	**were**	**appropriate**	**.**
姓名	假如	他们	是	合适的	.

亨利·伯德先生认为，只要名字合适，所有音乐家都应该有权使用自己的名字。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][kəm'poʊzər][tuː; tə][kɔːl][hɪm'self]['joʊhɑːn][siː'bæstjən]['waːgnə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt]

But	for	a	composer	to	call	himself	Johann	Sebastian	Wagner	was	to	court
但	为了	一个	作曲家	到	称呼	他自己	约翰	塞巴斯蒂安	瓦格纳	曾是	到	法庭

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

但对于一位作曲家来说，自称约翰·塞巴斯蒂安·瓦格纳无异于自取灭亡。

[hiː; hi] ['ventʃərd] [tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][fɔːr; fər][ðə; ði]['benɪfɪt] [ʌv; əv]['pɜːsənz] [huː]

He	ventured	to	submit	the	following	list	for	the	benefit	of	persons	who
他	冒险	到	提交	这	下列的	列表	为了	这	益处	的	人	WHO

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

contemplated	making	the	change	.
思考	制作	这	改变	.

他冒昧地提交了以下清单，供那些考虑做出改变的人参考。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'prænoʊ] : [mɪs] [haɪəm] ['sitən] .

For	a	soprano	:	Miss	Hyam	Seton	.
为了	一个	女高音	:	错过	海姆	塞顿	.

女高音：海姆·塞顿小姐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'træltoʊ] : [mɪs] ['ritʃi] ['plʌmər] .

For	a	contralto	:	Miss	Ritchie	Plummer	.
为了	一个	女低音	:	错过	里奇	普卢默	.

女低音：里奇·普拉默小姐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['tenər] : ['mɪstər] . ['juːθə] ['tʃestərtən] .

For	a	tenor	:	Mr	.	Uther	Chesterton	.
为了	一个	男高音	:	先生	.	乌瑟	切斯特顿	.

男高音：尤瑟·切斯特顿先生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [beɪs] : ['mɪstər] . ['diːpiŋ] ['daʊnər] .

For	a	bass	:	Mr	.	Deeping	Downer	.
为了	一个	低音	:	先生	.	深平	沮丧	.

低音提琴手：忧郁先生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['piːənɪst] : ['mɪstər] . [ɔːr] [mɪs] ['aɪvəri] [paʊndz] .

For	a	pianist	:	Mr	.	or	Miss	Ivory	Pounds	.
为了	一个	钢琴家	:	先生	.	或者	错过	象牙	英镑	.

对于钢琴家：艾弗里·庞兹先生或小姐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['bænˌdʒɔɪst] : ['mɪstər] . ['plʌŋkɪt] ['strɪŋər] .

For	a	banjoist	:	Mr	.	Plunkett	Stringer	.
为了	一个	班卓琴手	:	先生	.	普朗克特	弦乐	.

对于一位班卓琴演奏家来说：普朗克特·斯特林格先生。

[mɪs] ['filis] [let] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [spiːtʃ] ,

Miss	Phyllis	Lett	,	in	a	brief	speech	,
错过	菲利斯	莱特	,	在	一个	简短的	演讲	,

菲利斯·莱特小姐发表了简短讲话，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ɔːl] - ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər]

explained	that	her	name	was	all	-	British	and	had	no	connection	whatever
解释	那	她	姓名	曾是	全部	-	英国	和	有	不	联系	任何

[wɪð; wɪθ] [ˌlɪθu'eɪniə] .

with	Lithuania	.
和	立陶宛	.

她解释说，她的名字是纯正的英国名字，与立陶宛没有任何关系。

['ʌltɪmətli] , [ɑːn][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][lɔːrd] ['haʊərd] [diː] ['wɔldən] , ['sekəndid][baɪ]['mɪstər] . ['dʒoʊsəf]
Ultimately , on the proposal of Lord Howard de Walden , seconded by Mr . Josef
最终 , 在 这 提议 的 主 霍华德 德 瓦尔登湖 , 附议 经过 先生 . 约瑟夫
['hoʊlbrʊk] ,
Holbrooke ,
霍尔布鲁克 ,

最终，在霍华德·德·瓦尔登勋爵的提议下，约瑟夫·霍尔布鲁克先生附议，

[ə; eɪ][smɔːl] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr]['edwərd]['elgə] , [prə'fesər]
a small committee was appointed , consisting of Sir Edward Elgar , Professor
一个 小的 委员会 曾是 任命 , 由 的 先生 爱德华 埃尔加 , 教授
['bæn,tɑk] , ['mædəm] ['klærə] [bʌt] ,
Bantock , Madame Clara Butt ,
班托克 , 夫人 克拉拉 屁股 ,

成立了一个小型委员会，成员包括爱德华·埃尔加爵士、班托克教授、克拉拉·巴特夫人等。

['mɪstər] . [ben] ['deɪviːz][ænd; ənd][sɜːr] ['henri] [wʊd] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] [prə'pəʊzlz] ,
Mr . Ben Davies and Sir Henry Wood , to enquire into the different proposals ,
先生 . 本 戴维斯 和 先生 亨利 木头 , 到 查询 进入 这 不同的 提案 ,

本·戴维斯先生和亨利·伍德爵士，负责调查各项提案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " [fɔːr; fər][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
and the meeting dispersed to the strains of " For he might have been
和 这 会议 分散的 到 这 菌株 的 " 为了 他 可能 有 到过
[ə; eɪ] [ruːʃən] .
a Rooshan .
一个 鲁山 .

会议在《因为他可能是个鲁沙人》的旋律中结束。

" [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
" A VICTIM OF CIRCUMSTANCES .
" 一个 受害者 的 情况 .

环境的受害者。

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] ;
" The audience was divided into two sections ;
" 这 观众 曾是 分割 进入 二 部分 ;

观众被分成两部分；

[ðə; ði] [smɪθ] [sə'pɔːrtərz] [tʃɪrd] ['evri] [bloʊ] [waɪ] ['lændɪd][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][mæn] ,
the Smith supporters cheered every blow Wye landed as a point for their man ,
这 史密斯 支持者 欢呼 每一个 吹 怀伊 登陆 作为 一个 观点 为了 他们的 男人 ,

史密斯的支持者们为怀伊的每一次击打欢呼，认为这是他们队员的得分。

[waɪl] - [frendz] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪn,θuːzi'æstɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] .
while Wye's friends were equally enthusiastic on his behalf .
尽管 - 朋友们 是 同样地 热情的 在 他的 代表 .

而 Wye 的朋友们也同样热情地支持他。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɪθ] [sə'pɔ:rtərz] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɪθ] [ˌrefə'ri:] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]

With	the	Smith	supporters	behind	us	,	and	a	Smith	referee	,	we	are
和	这	史密斯	支持者	在后面	我们	,	和	一个	史密斯	裁判	,	我们	是

[prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n]['kɑ:rpəntiːɜ] .

prepared	to	take	on	Carpentier	.
准备	到	拿	在	卡彭蒂尔	.

有了史密斯支持者的支持，还有史密斯担任裁判，我们已经准备好迎战卡彭蒂尔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	250	]
[	页	-	]

[第250页]

['mʌðər] .

Mother	.
母亲	.

母亲。

" [wel] , ['dɑ:rlɪŋ] , [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['klɜ:rdʒimən] [sed] ?

"	Well	,	darling	,	do	you	remember	anything	the	clergyman	said	?
"	出色地	,	亲爱的	,	做	你	记住	任何事物	这	牧师	说	?

"亲爱的，你还记得牧师说了些什么吗？"

" ['bɑ:rbrə] .

"	Barbara	.
"	芭芭拉	.

芭芭拉。

" [jes] , ['mʌmi] , [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [hæf] - [pæst] - [sɪks] - ! "

"	Yes	,	Mummy	,	I	heard	him	say	,	'	half	-	past	-	six	'	!	"
"	是的	,	木乃伊	,	我	听到	他	说	,	-	一半	-	过去的	-	六	-	!	"

"是的，妈妈，我听到他说'六点半'！"

" [pʌntʃ] " [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .

"	PUNCH	"	IN	HIS	ELEMENT	.
"	冲床	"	在	他的	元素	.

"PUNCH"如鱼得水。

(['mɑ:dəld] [ɑ:n][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] " [ˌætə'læntə][ɪn]['kælidən] . ")

(	Modelled	on	the	Opening	Chorus	of	"	Atalanta	in	Calydon	.	"	)
(	建模	在	这	开幕	合唱	的	"	亚特兰大	在	卡吕冬	.	"	)

（仿照《卡吕冬的阿塔兰忒》的开场合唱。）

[wʌns] [ɪn][soʊ] ['meni] ['kælɪndər] ['speɪsɪz]

Once	in	so	many	calendar	spaces
一次	在	所以	许多	日历	空间

在许多日历空间中出现过

[pʌntʃ] , [ə'piəriŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [fu:lz] - [deɪ] ,

Punch	,	appearing	on	All	Fools	'	Day	,
冲床	,	出现	在	全部	傻瓜	-	天	,

Punch，在愚人节当天出现，

[fɪlz] [wɪð; wɪθ] ['gɪglz] [ðə; ði]['aʊərz][ænd; ənd]['greɪsɪz] ,

Fills	with	giggles	the	hours	and	graces	,
填充	和	咯咯笑	这	小时	和	恩典	,

欢声笑语充满了时光和恩典，

['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [heəz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] [steɪ] ;

Causes	the	hares	of	March	to	stay	;
原因	这	野兔	的	行进	到	停留	;

使三月的野兔停留；

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [swi:t] ['hætər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][strænd]
And **the** **soft** **sweet** **hatters** **along** **the** **Strand**
和 这 柔软的 甜的 制帽商 沿着 这 斯特兰德

还有斯特兰德街上那些卖软帽的甜美小贩。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] ['wʌndərlænd] ,
Remember **the** **dreams** **of** **Wonderland** **,**
记住 这 梦境 的 仙境 ,

还记得仙境的梦境吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃesbɔ:rd] [wɜ:rld][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['kɪŋz] ['feɪsɪz] ,
And **the** **chessboard** **world** **and** **the** **White** **King's** **faces** **,**
和 这 棋盘 世界 和 这 白色的 国王学院 面孔 ,

还有棋盘上的世界和白王的脸庞,

[ðə; ði] - ['kɑ:mənz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [heɪ] .
The **hamless** **commons** **and** **all** **the** **hay** **.**
这 - 公共领域 和 全部 这 干草 .

无火腿的公共牧场和所有的干草。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [laʊd] ['belz] [ænd; ənd] [bɪ'leɪbər] [ʌv; əv] ['blædər] ,
Come **with** **loud** **bells** **and** **belabouring** **of** **bladder** **,**
来 和 大声 铃铛 和 劳作 的 膀胱 ,

伴随着响亮的铃声和膀胱的剧烈疼痛而来,

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['læftər] , [dɪ'send] [ɑ:n][ðə; ði] [taʊn]
Spirit **of** **Laughter** **,** **descend** **on** **the** **town**
精神 的 笑声 , 下降 在 这 镇

欢笑之灵,降临小镇

[wɪð; wɪθ] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [peɪnt] - [peɪlz] [frʌm; frəm] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lædər]
With **tumbling** **of** **paint** **-** **pails** **from** **top** **of** **the** **ladder**
和 翻滚 的 画 - 水桶 从 顶部 的 这 梯子

油漆桶从梯子顶上滚落下来

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [taɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɑ:kˌbroʊkɚz] [kraʊn] ;
And **blowing** **of** **tiles** **from** **the** **stockbroker's** **crown** **;**
和 吹 的 瓷砖 从 这 股票经纪人 王冠 ;

吹落股票经纪人头顶的瓦片;

[baɪnd][ɑ:n][ðaɪ]['hejzən][ɪn] ['mɑ:tli] [hævz]
Bind **on** **thy** **hosen** **in** **motley** **halves**
绑定 在 你的 丝袜 在 杂乱无章 一半

将你的裤子分成五等份系好

['oʊvər][ðə; ði][rɑ:ndʒər][ænd; ənd] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðaɪ] [kævz] ;
Over **the** **rondure** **and** **curve** **of** **thy** **calves** **;**
超过 这 圆润 和 曲线 的 你的 小牛 ;

越过你小腿的圆润曲线;

[ðə; ði] [naɪt] [meɪ] [bi:; bi][mæd] , [bʌt; bət][ðə; ði][mɔ:rn][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['mædər] —
The **night** **may** **be** **mad** **,** **but** **the** **morn** **shall** **be** **madder** **—**
这 夜晚 可能 是 疯狂的 , 但 这 早晨 将 是 茜草 —

夜晚或许疯狂,但清晨会更加疯狂——

['mædər] [ðæn; ðən] ['mu:nʃaɪn] [ænd; ənd] ['mædər] [ðæn; ðən] [braʊn] .
Madder **than** **moonshine** **and** **madder** **than** **brown** **.**
茜草 比 私酿酒 和 茜草 比 棕色的 .

比私酿酒更疯狂,比棕色更疯狂。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][paɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
What **shall** **I** **say** **to** **it** **,** **how** **shall** **I** **pipe** **of** **it** **,**
什么 将 我 说 到 它 , 如何 将 我 管道 的 它 ,

我该对它说什么?我该如何向它倾诉?

[wiːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [streɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [θɪŋz] ?

Weave	it	what	strains	of	ineffable	things	?
编织	它	什么	菌株	的	难以言喻的	事物	?

编织出怎样难以言喻的情感?

[oʊ] [ðæt] [maɪ] [mjuːz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mjuːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [graɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

O	that	my	Muse	were	a	Muse	with	a	gripe	of	it	,
哦	那	我的	沉思	是	一个	沉思	和	一个	抱怨	的	它	,

但愿我的缪斯女神也能对这种事感到不满,

['ɛndʒənd] [wɪð; wɪθ] ['petrəl] [ænd; ənd] [wɑːftid] [baɪ] [wɪŋz] !

Engined	with	petrol	and	wafted	by	wings	!
引擎	和	汽油	和	飘散	经过	翅膀	!

以汽油为引擎，乘风破浪!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] [saɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɑːr; ər] [dʌn] ,

For	the	sorrows	and	sighings	of	winter	are	done	,
为了	这	悲伤	和	叹息	的	冬天	是	完毕	,

冬日的悲伤和叹息已经过去,

[ænd; ənd] [pʌntʃ] [ɪz] [ə'piəriŋ] [ɑːn] ['eɪprəl] [wʌn] ,

And	Punch	is	appearing	on	April	1	,
和	冲床	是	出现	在	四月	1	,

Punch将于4月1日上映。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] [klɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	a	savour	of	daffodils	clings	to	the	type	of	it	,
和	一个	品尝	的	水仙花	黏附	到	这	类型	的	它	,

这种类型还带有一丝水仙花的香气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtərd] [bɑːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krʌmpɪt] [klɪŋz] .

And	the	buttered	balm	of	a	crumpet	clings	.
和	这	涂黄油的	香脂	的	一个	烤饼	黏附	.

烤饼上涂抹的黄油香脂还残留在口中。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪvɪs] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] " ['ʃʌvɚ]

For	the	merle	and	the	mavis	have	joined	with	the	"	shover
为了	这	梅尔	和	这	梅维斯	有	加入	和	这	"	悬停

因为梅尔和梅维斯已经加入了"shover"。

" [ɪn] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪn] ,

"	In	drowning	the	day	and	the	night	with	their	din	,
"	在	溺水	这	天	和	这	夜晚	和	他们的	din	,

"他们的喧嚣淹没了白天和黑夜,

[ænd; ənd] [ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] [ʌn'weri] ['lʌvər]

And	all	too	soon	the	unwary	lover
和	全部	也	很快	这	粗心大意	情人

很快，这位粗心的恋人就遭遇了不幸。

[ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['vestʃəz] [θɪn] ;

Is	walking	about	in	vestures	thin	;
是	步行	关于	在	服饰	薄的	;

穿着单薄的衣服四处走动;

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [nʌts] " [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [ðer; ðər] ['ʃɚːts] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] ,

And	the	"	nuts	"	are	buying	their	shirts	of	cotton	,
和	这	"	坚果	"	是	购买	他们的	衬衫	的	棉布	,

而那些"疯子"们却在买棉质衬衫。

[ænd; ənd] , [kæst] ['ɪntuː] ['stɔːrɪdʒ] [koʊld] , [fər'gɑːtn] ,

And	,	cast	into	storage	cold	,	forgotten	,
和	,	投掷	进入	贮存	寒冷的	,	被遗忘的	,

然后，被冷冷地封存起来，遗忘了。

[frʌm; frəm] ['delɪkət] [neks] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə]['kʌvər] ,
From **delicate** **necks** **they** **were** **wont** **to** **cover** **,**
从 精美的 脖子 他们 是 惯于 到 覆盖 ,

他们习惯遮盖纤细的脖颈，

- ['pɑːsəm] [baɪ] - ['pɑːsəm] , [ðə; ði] [stoʊlz] [kʌm] [ɪn] .
' **Possum** **by** **'** **possum** **,** **the** **stoles** **come** **in** **.**
- 负鼠 经过 - 负鼠 , 这 披肩 来 在 .

一只只负鼠，一件件地，披肩就到了。

[ænd; ənd] [suːn] [ɪz][æn; ən] ['endɪŋ] [ʌv; əv] ['fʊtbɔːl] ['rʌʃɪz] ,
And **soon** **is** **an** **ending** **of** **football** **rushes** **,**
和 很快 是 一个 结束 的 足球 冲刺 ,

足球冲刺的时代即将结束。

[ðə; ði][hoʊld] [ðæt] ['tæklz] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [hiːl] ;
The **hold** **that** **tackles** **a** **travelling** **heel** **;**
这 抓住 那 铲球 一个 旅行 脚跟 ;

用来对付逃跑的脚后跟的擒拿术；

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['faɪər] ['flʌʃɪz] ,
And **the** **front** **of** **the** **town** **with** **new** **fire** **flushes** **,**
和 这 正面 的 这 镇 和 新的 火 冲洗 ,

城镇正面安装了新的消防设施，

[ðə; ði] [peɪnts] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [peɪnts] [ðæt] [piːl] ;
The **paints** **that** **follow** **the** **paints** **that** **peel** **;**
这 油漆 那 跟随 这 油漆 那 果皮 ;

剥落的油漆之后再涂上一层油漆；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [gɔːdz] [ænd; ənd][goʊld]
And **the** **season** **comes** **with** **its** **gauds** **and** **gold**
和 这 季节 来 和 它是 纱丽 和 金子

而这个季节也随之而来，伴随着它的华丽和金色。

[wen] [ðə; ði] ['æmərəs] [pleɪnts] [wʌns] [mɔːr] [ɑːr; ər][toʊld] ,
When **the** **amorous** **plaints** **once** **more** **are** **told** **,**
什么时候 这 多情 投诉 一次 更多的 是 讲述 ,

当那些情话再次被提起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [huːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] [krʌʃiz]
And **the** **polished** **hoof** **of** **her** **partner** **crushes**
和 这 抛光 蹄 的 她 伙伴 暗恋

而她同伴光亮的蹄子碾碎了

[ðə; ði]['dæm,zɛlz] [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] [riːl] .
The **damsel's** **shoes** **in** **the** **ballroom** **reel** **.**
这 少女的 鞋 在 这 舞厅 卷轴 .

舞厅里少女的鞋子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [baɪ] [naɪt] ,
And **The** **Times** **by** **day** **and** **The** **News** **by** **night** **,**
和 这 《时代周刊》 经过 天 和 这 消息 经过 夜晚 ,

白天是《泰晤士报》，晚上是《新闻报》。

[f'liːtər] [ʌv; əv] [fʊt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fliːt] [striːt] [kɪd] ,
Fleeter **of** **foot** **than** **the** **Fleet** **Street** **kid** **,**
弗利特 的 脚 比 这 舰队 街道 孩子 ,

比舰队街那小子跑得还快，

[ʃæl; ʃəl] ['hɜːri] [ɪn]['moʊtər] - [kɑːrz] [left] [ænd; ənd] [raɪt]
Shall **hurry** **in** **motor** **-** **cars** **left** **and** **right**
将 匆忙 在 发动机 - 汽车 左边 和 正确的

快快地乘汽车左右行驶

['seɪɪŋ] [wʌt] [kent] [ænd; ənd] ['jɔ:kʃə] [dɪd] ;
Saying **what** **Kent** **and** **Yorkshire** **did** **;**
说 什么 肯特 和 约克郡 做过 ;

就像肯特郡和约克郡那样;

[ænd; ənd] , [staʊt] [æz; əz] [piləs] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][set] ,
And **,** **stout** **as** **pillars** **of** **marble** **set** **,**
和 , 肥硕 作为 柱子 的 大理石 放 ,

而且，像竖立的大理石柱一样坚固，

[ðə; ði] ['kɑ:pər] [ʃæl; ʃəl] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ˌsʌfrə'dʒet] ,
The **copper** **shall** **capture** **the** **suffragette** **,**
这 铜 将 捕获 这 妇女参政论者 ,

铜将抓住女权主义者，

[ænd; ənd] [skri:n] [frʌm; frəm]['perəl][ænd; ənd] [hi:v] [frʌm; frəm] [saɪt]
And **screen** **from** **peril** **and** **heave** **from** **sight**
和 屏幕 从 危险 和 举 从 视线

躲避危险，远离视线

[ðə; ði][meɪd] [pər'sʊ] , [ðə; ði]['mɪnɪstər][hɪd] .
The **maid** **pursuing** **,** **the** **Minister** **hid** **.**
这 女佣 追求 , 这 部长 隐藏 .

女仆追赶，大臣躲藏起来。

[ðə; ði][pi:] . [si:] . [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:l] ,
The **P** **.** **C** **.** **comes** **with** **his** **mænad** **haul** **,**
这 P . C . 来 和 他的 迈纳德 运输 ,

PC自带他的酒馆战利品，

[hɜ:r; hər]['hætˌbrɪm] ['tɪltɪd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
Her **hatbrim** **tilted** **across** **her** **eyes** **;**
她 帽檐 斜 穿过 她 眼睛 ;

她的帽檐歪斜地遮住了眼睛;

[ðə; ði] ['krɪkɪtər] [dɪps][tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔ:l] ,
The **cricketer** **dips** **to** **the** **flying** **ball** **,**
这 板球运动员 蘸酱 到 这 飞行 球 ,

板球运动员俯身扑向飞来的球。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [pænts] ['biləuɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θaɪz] ;
His **white** **pants** **billowing** **round** **his** **thighs** **;**
他的 白色的 裤子 翻滚 圆形的 他的 大腿 ;

他的白色裤子在他大腿周围鼓了起来;

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ʃəˌrɪvə'ri] , [wi:k] [baɪ] [wi:k]
But **thou** **,** **Charivari** **,** **week** **by** **week**
但 你 , 查里瓦里 , 星期 经过 星期

但是你，查里瓦里，每周

[rɪ'meɪnɪŋ] ([aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]) [kwaɪt] [ju'ni:k] ,
Remaining **(** **I** **take** **it** **)** **quite** **unique** **,**
其余的 (我 拿 它) 相当 独特的 ,

（我想）仍然相当独特，

[ʃælt] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][pɪŋk][ðem; ðəm][ɔ:l]
Shalt **shake** **with** **laughter** **and** **pink** **them** **all**
应 摇 和 笑声 和 粉色的 他们 全部

笑得浑身颤抖，把它们都染成粉红色

[wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ðæt] ['pʌŋktʃər] [ðə; ði] [voʊg] [ðæt] [flaɪz] .
With **points** **that** **puncture** **the** **vogue** **that** **flies** **.**
和 积分 那 穿刺 这 时尚 那 苍蝇 .

以尖锐的见解戳破了流行的时尚潮流。

['iːvoʊ] .
Evoe **.**
进化 .

伊沃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

" [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] . . .
" THERE'S MANY A SLIP . . .
" 有 许多 一个 滑 . . .

"有很多失误....."

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 253]
" [页 -]

[第253页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [æt; ət][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] , " [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
[Illustration : AT THE DRESS REHEARSAL OF THE NEW COMIC OPERA , " RESIGNATION
[插图 : 在 这 裙子 排演 的 这 新的 漫画 歌剧 , " 辞职
" ([æz; əz] [pleɪd] [twaɪs] ['wiːkli] .)
" (AS PLAYED TWICE WEEKLY .)
" (作为 玩 两次 每周 .)

【插图：新喜歌剧《辞职》（每周演出两次）的彩排现场。】

- .
Seelius .
- .

塞利乌斯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] !
" I am undone !
" 我 是 未完成 !

我完了!

" [[θrʌsts] [sɔːrd] [bɪ'niːθ] ['ɑːrmpɪt][ænd; ənd][ek- ɪk'spaɪə-z] .
" [Thrusts sword beneath armpit and expires .
" [推力 剑 下面 腋窝 和 到期 .

（将剑刺入腋下，然后倒地身亡。）

['æktər] - ['mænɪdʒər] .
Actor - Manager .
演员 - 经理 .

演员兼经理。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

"首都!

[bʌt; bət][traɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] ['liːtl] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] . "]
But try , if possible , to make it just a leetle more convincing . "]
但 尝试 , 如果 可能的 , 到 制作 它 只是 一个 小精灵 更多的 令人信服的 . "]

但如果可能的话，尽量让它更有说服力一些。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪəri][ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [pi:] .)
(Extracted from the diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自国会议员托比的日记）

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
House of Commons , Monday ,
房子 的 公共领域 , 周一 ,

下议院，星期一

[mɑ:rtʃ] - . — [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [wi:k] [tu:; tə] - [deɪ] [set][ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]
March 23 . — In arrangement for business of week to - day set apart for
行进 - . — 在 安排 为了 商业 的 星期 到 - 天 放 除 为了
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l] ['estiməts] .
discussion of Naval Estimates .
讨论 的 海军 估算 .

3月23日——本周会议安排中，特意安排讨论海军预算。

[ðæt] [ment] [ə; eɪ] [prɒblə'mætɪklɪ] ['ju:sf(ə)l] , [ɪn'du:bɪtəbli] [dʌl] [dɪ'beɪt] .
That meant a problematically useful , indubitably dull debate .
那 意思是 一个 有问题的 有用 , 无疑 乏味的 辩论 .

这意味着一场有其价值但无疑枯燥乏味的辩论。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ri'mɑ:kt] [bɪ'fɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] ['hæpənz] [ɪn] [haʊs] [ʌv; əv]
As has been remarked before , it is the unexpected that happens in House of
作为 有 到过 评论 前 , 它 是 这 意外 那 发生 在 房子 的
['kɑ:mənz] .
Commons .
公共领域 .

正如之前有人指出的那样，下议院里总是会发生意想不到的事情。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ə'dʒɝ:nd] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] [pɔ:r'tentəs] [nu:z] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,
Since it adjourned on Friday portentous news came from Ireland ,
自从 它 休会 在 星期五 不祥的 消息 来了 从 爱尔兰 ,

自周五休会以来，爱尔兰传来了一些不祥的消息。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][rɪ'voʊlt] [ə'mʌŋ] ['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rmi] ['steɪʃənd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
indicating something like revolt among officers of the Army stationed there for
表明 某物 喜欢 反叛 之中 警官 的 这 军队 驻 那里 为了
[ə'vaʊd] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bækɪŋ] [ʌp]['sɪv(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] .
avowed purpose of backing up civil force in preservation of peace and order .
公开承认 目的 的 后盾 向上 民用 力量 在 保存 的 和平 和 命令 .

这表明驻扎在那里的军队军官中出现了某种叛乱，而他们公开的目的是支持民事力量维护和平与秩序。

['hoʊlseɪl] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
Wholesale resignations reported .
批发的 辞职 据报道 .

据报道，员工集体辞职。

[ðə; ðɪ] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑ:rmi] [si:md] [æt; ət] [steɪk] .
The very existence of the Army seemed at stake .
这 非常 存在 的 这 军队 似乎 在 赌注 .

军队的存亡似乎都岌岌可危。

[hæd; həd] [mɪr] ['bɪznəs] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['voʊtɪŋ][ʌv; əv]['oʊvər] £50 , - , - [fɔːr; fər] ['ʌpkiːp]
Had **mere** **business** **,** **such** **as** **the** **voting** **of** **over** **£50** **,** **000** **,** **000** **for** **upkeep**
有 仅仅 商业 ，这样的 作为 这 表决 的 超过 £50 ， - ， - 为了 维护
[ʌv; əv]['neɪvi] ,
of **Navy** **,**
的 海军 ，

仅仅是一些普通的公务，例如投票决定拨款超过5000万英镑用于海军的维护，

[bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] , [bentʃiz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] ['empti] .
been **to** **the** **fore** **,** **benches** **would** **have** **been** **half** **empty** **.**
到过 到 这 前 ， 长椅 会 有 到过 一半 空的 .

如果当时人很多，长椅上就会有一半是空的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrɔŋd] .
As **it** **was** **,** **they** **were** **thronged** **.**
作为 它 曾是 ， 他们 是 熙熙攘攘 .

事实上，那里人山人海。

['oʊvər][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [ə'sembli] ['hɜːtld] [ðæt] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [bʌz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['presɪdʒz]
Over **the** **crowded** **assembly** **hurtled** **that** **indescribable** **buzz** **of** **excitement** **that** **presages**
超过 这 挤 集会 猛烈撞击 那 无法形容 嗡嗡声 的 激动 那 预示
[ɪ'ventf(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
eventful **action** **.**
多事 行动 .

拥挤的人群中弥漫着一种难以言喻的兴奋气氛，预示着即将发生重大事件。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'piərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɜːr; wər] ['sevrəli]
The **Premier** **and** **Leader** **of** **Opposition** **appearing** **on** **the** **scene** **were** **severally**
这 总理 和 领导者 的 反对 出现 在 这 场景 是 分别
['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]['straɪd(ə)nt] [tʃɪrz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .
greeted **with** **strident** **cheers** **from** **their** **followers** **.**
问候 和 刺耳的 干杯 从 他们的 追随者 .

总理和反对党领袖一出现，就分别受到了支持者的热烈欢呼。

[prɪns] ['ɑːrθər] , [ðə; ði] [drɑːpt] ['paɪlət] , [æt; ət]['ɜːrdʒənt] [ɪn'triːti] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp]
Prince **Arthur** **,** **the** **Dropped** **Pilot** **,** **at** **urgent** **entreaty** **returning** **to** **the** **old** **ship**
王子 亚瑟 ， 这 掉落 飞行员 ， 在 紧迫的 恳求 返回 到 这 老的 船
[ɪn][taɪm][ʌv; əv][ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
in **time** **of** **emergency** **,**
在 时间 的 紧急情况 ，

亚瑟王子，这位被遗弃的飞行员，在紧急请求下，于危急时刻返回了那艘旧船。

[ɪn'dʒɔɪd] [juː'niːk] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃɪrd] [baɪ][bəuθ][saɪdz] .
enjoyed **unique** **distinction** **of** **being** **cheered** **by** **both** **sides** **.**
享受 独特的 区别 的 存在 欢呼 经过 两个都 侧面 .

他享有独特的殊荣，受到双方的欢呼。

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['ɔːrdərd] [spiːtʃ] .
Demonstration **more** **eloquent** **than** **ordered** **speech** **.**
示范 更多的 雄辩 比 订购 演讲 .

示范比条理清晰的演讲更有说服力。

[æt; ət][ðə; ði] [dres] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːmɪk] ['ɑːprə] , " [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]
AT **THE** **DRESS** **REHEARSAL** **OF** **THE** **NEW** **COMIC** **OPERA** **,** **"** **RESIGNATION**
在 这 裙子 排演 的 这 新的 漫画 歌剧 ， " 辞职

在新喜歌剧《辞职》的彩排中

" ([æz; əz] [pleɪd] [twaɪs] ['wiːkli] .)
" **(** **AS** **PLAYED** **TWICE** **WEEKLY** **.** **)**
" (作为 玩 两次 每周 .)

（每周播放两次。）

- .
Seelius .
- .

塞利乌斯。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] !
" I am undone !
" 我 是 未完成 !

我完了！

" [[θrʌsts] [sɔːrd] [bɪ'niːθ] ['ɑːrmpɪt][ænd; ənd][ek- ɪk'spaɪə-z] .
" [Thrusts sword beneath armpit and expires .
" [推力 剑 下面 腋窝 和 到期 .

（将剑刺入腋下，然后倒地身亡。）

['æktər] - ['mænɪdʒər] .
Actor - Manager .
演员 - 经理 .

演员兼经理。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

“首都！

[bʌt; bət][traɪ] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ] ['liːtl] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] .
But try , if possible , to make it just a leetle more convincing .
但 尝试 , 如果 可能的 , 到 制作 它 只是 一个 小精灵 更多的 令人信服的 .

但如果可能的话，尽量让它更有说服力一些。

" ['kwestʃənz] ['oʊvər] , ['siːli] [riːd] ['stuːdiəsli] [proʊ'zeɪɪk] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp]
" Questions over , Seely read studiously prosaic statement of events leading up
" 问题 超过 , 西利 读 认真地 平淡无奇 陈述 的 活动 领导 向上
[tuː; tə] [ˌrezɪg'neɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌrə] .
to resignations on the Curragh .
到 辞职 在 这 沼泽 .

“问题结束了，”西利认真地宣读了导致库拉赫辞职事件的平淡声明。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['blʌndəd] , [ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][wɔːr] , ['æŋkʃəs] [ə'bʌv] [ɔːl]
Someone had blundered , or , as the Secretary for War , anxious above all
某人 有 犯错 , 或者 , 作为 这 秘书 为了 战争 , 焦虑的 多于 全部
[θɪŋz] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
things to avoid irritation ,
事物 到 避免 刺激 ,

有人犯了错误，或者像陆军部长那样，最关心的就是避免惹恼别人。

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
preferred to put it , " there had been a misunderstanding .
首选 到 放 它 , " 那里 有 到过 一个 误解 .

我更愿意这样说：“这其中存在误会。”

" [ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
" All over now .
" 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[ˌeksplə'neɪʃənz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [hæd; həd] [smuːðd] [aʊt] ['dɪfɪkəlti] .
Explanations forthcoming had smoothed out difficulty .
解释 即将推出 有 平滑 出去 困难 .

随后的解释消除了困难。

[ˌrezɪgˈneɪʃənz] ['tendəd] [hæd; həd] [bɪn] [wɪðˈdrɔːn] .
Resignations tendered had been withdrawn .
辞职 已提交 有 到过 撤回 .

已提交的辞呈已被撤回。

[fəˈmɪliər] ['mɪlətəri] [kəˈmænd] " [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] " [əuˈbeid] .
Familiar military command " As you were " obeyed .
熟悉的 军队 命令 " 作为 你 是 " 服从 .

熟悉的军令"照常进行"被执行。

[ðæt] [ɔːl] ['veri] [wel] .
That all very well .
那 全部 非常 出色地 .

很好。

[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [əˈpɑːn] [huːm] ['kraʊnɪŋ] ['mɜːrsi][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['hevəns] ,
Opposition , upon whom crowning mercy had fallen from beneficent heavens ,
反对 , 之上 谁 加冕 怜悯 有 倒下 从 仁慈的 天 ,

反对派，蒙受了来自仁慈天庭的至高恩典，

['nætʃ(ə)rəli][ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə] [triːt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [buːn] [ɪn] ['nɪgərdli] ['spɪrɪt] .
naturally indisposed to treat unexpected boon in niggardly spirit .
自然 不适 到 对待 意外 恩惠 在 吝啬的 精神 .

自然不愿吝啬对待意外之财。

['bɔnə] [lɔː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [set][ə'saɪd][ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]
Bonner Law insisted on business being set aside and opportunity provided for
邦纳 法律 坚持 在 商业 存在 放 旁边 和 机会 假如 为了
['rʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːlt] .
rubbing in the salt .
擦 在 这 盐 .

邦纳律师事务所坚持要将商业利益置于一旁，并提供机会来羞辱对方。

['laɪvli] [dɪ'beɪt] ['fɑːloʊd] .
Lively debate followed .
热闹 辩论 随后 .

随后展开了激烈的辩论。

['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvərd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [θruː] ['rʌnɪŋ] [striːm] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Speeches delivered with difficulty through running stream of interruption .
演讲 发表 和 困难 通过 跑步 溪流 的 中断 .

在持续不断的打断中，艰难地完成了演讲。

['baɪlz] [ʌv; əv]['brædfərd][bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] .
Byles of Bradford began it .
拜尔斯 的 布拉德福德 开始 它 .

布拉德福德的拜尔斯是始作俑者。

['breɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑːn] ['bɔnə] ['lɔz] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['kwestʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd]
Breaking in upon Bonner Law's speech with pointed question he was greeted
打破 在 之上 邦纳 法律的 演讲 和 尖 问题 他 曾是 问候
[wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [sɪt] [daʊn] " [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['ræftəz] [rɪŋ] ,
with savage shout of " Sit down " that would have made the rafters ring ,
和 野蛮的 喊 的 " 坐 向下 " 那 会 有 制成 这 椽子 戒指 ,

他打断邦纳·劳的演讲，提出了一个尖锐的问题，结果遭到了一声响亮的"坐下"的怒吼，那声音足以震碎整个屋顶。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] .
supposing there were any .
假如 那里 是 任何 .

假设真有这样的人。

['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [glæs] ['siːlɪŋ] [lʊkt] [daʊn] [kəm'pæʃənətli] , [waɪlst] ['baɪlz] ,

Under	**existing**	**circumstances**	**the**	**glass**	**ceiling**	**looked**	**down**	**compassionately**	**,**	**whilst**	**Byles**	**,**
在下面	现存的	情况	这	玻璃	天花板	看起来	向下	充满同情心	,	而	拜尔斯	,

在现有情况下，玻璃天花板带着怜悯的目光俯视着拜尔斯，

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] , [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .

after	**remaining**	**on**	**his**	**legs**	**for**	**what**	**seemed**	**a**	**full**	**minute**	**,**	**resumed**	**his**	**seat**	**.**
后	其余的	在	他的	腿	为了	什么	似乎	一个	满的	分钟	,	恢复	他的	座位	.

他站着似乎足足一分钟后，才重新坐下。

[ə'mɪd] ['ʌprɔːr] [ðæt] [reɪdʒd] ['dʊrɪŋ] [sək'siːdɪŋ] [fɔːr] ['aʊərz] , ['spiːkər] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

Amid	**uproar**	**that**	**raged**	**during**	**succeeding**	**four**	**hours**	**,**	**Speaker**	**,**	**preserving**
之中	骚动	那	愤怒	期间	成功	四	小时	,	扬声器	,	保存

[ə; eɪ] [suː'pɜːrb] [ˌekwə'nɪməti] ,

a	**superb**	**equanimity**	**,**
一个	高超	平静	,

在接下来的四个小时里，骚动愈演愈烈，但议长始终保持着极佳的镇定。

[roʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] [stɔːrm] .

rode	**upon**	**the**	**whirlwind**	**and**	**directed**	**the**	**storm**	**.**
骑	之上	这	旋风	和	指导	这	风暴	.

他驾驭着旋风，并掌控着风暴的方向。

[waɪlst] [prɪ'mɪr] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] , ['hɛlmzli] ['kɑːnstəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Whilst	**Premier**	**was**	**trying**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**,**	**Helmsley**	**constantly**	**interrupted**	**.**
而	总理	曾是	尝试	到	制作	他自己	听到	,	赫尔姆斯利	不断地	中断	.

当普雷米尔试图让自己的声音被听到时，赫尔姆斯利不断打断他。

['spiːkər] [meɪd] ['ɜːrnɪst] [ə'piːl] [tuː; tə] ['membər] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] .

Speaker	**made**	**earnest**	**appeal**	**to**	**Members**	**to**	**listen**	**in**	**patience**	**.**
扬声器	制成	认真	上诉	到	成员	到	听	在	耐心	.

发言人恳切呼吁各位议员耐心聆听。

" [ðer; ðər] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**There**	**will**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	那里	将要	,	"	他	说	,

“会有的，”他说。

" [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [æsk] ['eni] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ]

"	**be**	**plenty**	**of**	**time**	**afterwards**	**for**	**anyone**	**to**	**ask**	**any**	**question**	**or**	**to**	**reply**
"	是	很多	的	时间	然后	为了	任何人	到	问	任何	问题	或者	到	回复

[tuː; tə] ['eni] [pɔɪnt] .

to	**any**	**point**	**.**
到	任何	观点	.

“之后会有充足的时间，让任何人提出任何问题或对任何观点作出回应。”

" ['wɪntɝtən] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] , [æskt] ['weðər] [dʒɑːn]

"	**Winterton**	**,**	**ever**	**ready**	**to**	**volunteer**	**in**	**the**	**interests**	**of**	**order**	**,**	**asked**	**whether**	**John**
"	温特顿	,	曾经	准备好	到	志愿者	在	这	兴趣	的	命令	,	问	无论	约翰

[wɔːrd] ,

Ward	**,**
沃德	,

温特顿一向乐于维护秩序，他问道，约翰·沃德是否……

['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] , [hæd; həd] [nɑːt] [sɪnd] [ɪn] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['hɛlmzli] .

seated	**opposite**	**,**	**had**	**not**	**sinned**	**in**	**same**	**manner**	**as**	**Helmsley**	**.**
坐着	对面的	,	有	不是	罪过	在	相同的	方式	作为	赫尔姆斯利	.

坐在对面的人，并没有像赫尔姆斯利那样犯下同样的罪行。

" [ðæt] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [lɔːrd] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] . "

"	**That**	**is**	**no**	**reason**	**why**	**the**	**noble**	**lord**	**should**	**imitate**	**him**	**.**	**"**
"	那	是	不	原因	为什么	这	高贵	主	应该	模拟	他	.	"

“但这并非贵族大人应该效仿他的理由。”

" [wʌt] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [guːs] [ɪz] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gændər] , " [riˈtɔːtid] ['wɪntɚtən] .
" What is sauce for the goose is sauce for the gander , " retorted Winterton .
" 什么 是 酱 为了 这 鹅 是 酱 为了 这 鹅 , " 反驳 温特顿 .

"对鹅来说是酱汁，对雄鹅来说也是酱汁，"温特顿反驳道。

[left] [haʊs] [ɪn] [daʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] .
Left House in doubt which was which .
左边 房子 在 怀疑 哪个 曾是 哪个 .

左屋子的人分不清哪个是哪个。

['leɪtər] ['spiːkər] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][peɪdʒ] [krɔːft] .
Later Speaker dropped down on Page Croft .
之后 扬声器 掉落 向下 在 页 克罗夫特 .

后来，演讲者掉到了佩奇·克罗夫特。

" [ðə; ði] [ɑːn] . ['membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm]
" The hon . member , " he said , " is not entitled to interrupt because some
" 这 亲爱的 . 成员 , " 他 说 , " 是 不是 标题 到 打断 因为 一些
['ɑːrgjumənt] ['sʌd(ə)nli] [straɪks] [hɪm; ɪm] .
argument suddenly strikes him .
争论 突然 罢工 他 .

"这位尊敬的议员，"他说，"无权因为突然冒出一些论点就打断别人发言。"

" [haʊs] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['piːkənt] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" House laughed at this piquant way of putting it .
" 房子 笑了 在 这 辛辣的 方式 的 推杆 它 .

"豪斯被这种辛辣的说法逗笑了。"

[sɑːrk] [riˈkɔːlz] ['kjʊriəs] [fækt] .
Sark recalls curious fact .
萨克岛 召回 好奇的 事实 .

萨克回忆起一件有趣的事。

- ['jɪrz] [əˈgoʊ][ðə; ði] [seɪm] ['dɪktəm][wʌz; wəz] [freɪmd] [ɪn]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l] [freɪz] .
321 years ago the same dictum was framed in almost identical phrase .
- 年 前 这 相同的 格言 曾是 框 在 几乎 完全相同的 短语 .

321年前，同样的格言以几乎相同的措辞表达出来。

[ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [huː] [wʌz; wəz]
Essential difference was that it was the Speaker of the day who was
基本的 不同之处 曾是 那 它 曾是 这 扬声器 的 这 天 WHO 曾是
[riˈbjuːkt] .
rebuked .
责备 .

本质区别在于，当时受到斥责的是议长本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edwərd] [koʊk] , [huːz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['lɪtəltən] [ɪz][nɑːt] [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪn]
He was Edward Coke , whose connection with one Lyttelton is not unfamiliar in
他 曾是 爱德华 可口可乐 , 谁 联系 和 一 利特尔顿 是 不是 陌生 在
[kɔːrts] [ʌv; əv] [lɔː] .
Courts of Law .
法院 的 法律 .

他就是爱德华·科克，他在法庭上与利特尔顿的关系并不鲜为人知。

[əˈpiəriŋ] [æt; ət][bɑːr][ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [æt; ət]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [eɪtθ] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv]
Appearing at bar of House of Lords at opening of eighth Parliament of
出现 在 酒吧 的 房子 的 领主 在 开幕 的 第八 议会 的
[ɪ'lɪzəbəθ] ,
Elizabeth ,
伊丽莎白 ,

在伊丽莎白八世第八届议会开幕之际，出庭上议院

[wɪtʃ] [met] 19th ['februeri] , - , ['spiːkər] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

which	met	19th	February	,	1593	,	Speaker	submitted	the	petition	,
哪个	遇见	19th	二月	,	-	,	扬声器	提交	这	请愿	,

1593年2月19日，议长在会议上提交了请愿书。

[ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['pɑːrləmənt] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

forthcoming	to	this	day	on	opening	of	a	new	Parliament	,	asking	for	privilege	of	speech	.
即将推出	到	这	天	在	开幕	的	一个	新的	议会	,	问	为了	特权	的	演讲	.

时至今日，每当新一届议会开幕，他都会要求享有发言权。

" ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] ['græntɪd] , " [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] ['kiːpər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] .

"	Privilege	of	speech	is	granted	,	"	said	the	Lord	Keeper	on	behalf	of	the	Queen	.
"	特权	的	演讲	是	的确	,	"	说	这	主	守门员	在	代表	的	这	女王	.

“女王陛下享有发言权，”掌玺大臣代表女王说道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] ['prɪvəlɪdʒ] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

"	But	you	must	know	what	privilege	you	have	.
"	但	你	必须	知道	什么	特权	你	有	.

但你必须明白你所拥有的特权。

[nɑːt] [tuː; tə] [spiːk] ['evriwʌn] [wʌt] [hiː; hi] [lɪstɪθ] , [ɔːr] [wʌt] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tuː; tə] ['tɪtər] .

Not	to	speak	everyone	what	he	listeth	,	or	what	cometh	into	his	brain	to	titter	.
不是	到	说话	每个人	什么	他	列出	,	或者	什么	到来	进入	他的	脑	到	嘻嘻地笑	.

:

不要随心所欲地说话，也不要胡思乱想，把脑子里冒出来的笑料说出来。

" [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [strʌk] [bɪ'fɔːr] ['tɜːrmɔɪl] ['siːst] [ænd; ənd] [haʊs] [gɑːt] ['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɑːn] ['neɪvi] ['estimәts] .

"	Eight	o'clock	struck	before	turmoil	ceased	and	House	got	into	Committee	on	Navy	Estimates	.
"	八	点钟	击	前	动荡	停止	和	房子	得到	进入	委员会	在	海军	估算	.

“八点钟声响起时，骚乱才停止，众议院开始审议海军预算。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['oʊvər] £15 , - , - ['stɜːrlɪŋ] ['voʊtɪd] .

In	a	twinkling	over	£15	,	000	,	000	sterling	voted	.
在	一个	闪烁	超过	£15	,	-	,	-	英镑	投票	.

转眼间，超过 1500 万英镑被投票通过。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['streɪtˌweɪ] ['fɑːloʊd] .

That	nothing	to	what	straightway	followed	.
那	没有什么	到	什么	立刻	随后	.

但这与接下来发生的事情毫无关系。

['getɪŋ] ['ɪntuː] [kə'mɪti] [ɑːn] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , [haʊs] ['voʊtɪd] [sʌm; səm] £68 , - ,

Getting	into	Committee	on	Ways	and	Means	,	House	voted	some	£68	,	000	,
获得	进入	委员会	在	方式	和	方法	,	房子	投票	一些	£68	,	-	,

进入筹款委员会后，下议院投票通过了约 68,000 英镑的拨款。

- [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] .

000	on	account	of	the	services	of	the	year	.
-	在	帐户	的	这	服务	的	这	年	.

因年度服务，奖励 000 英镑。

['æftər] [ðɪs] , [haʊs] [wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [aʊt] .

After	this	,	House	was	counted	out	.
后	这	,	房子	曾是	计数	出去	.

此后，豪斯被排除出局。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [prə'vɜːrbiəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [mʌnθ] ,
In imitation of proverbial character of current month ,
在 模仿 的 谚语 特点 的 当前的 月 ,

模仿本月谚语的特点，

['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən][ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [læm] .
having come in as a lion it went out like a lamb .
拥有 来 在 作为 一个 狮子 它 去 出去 喜欢 一个 羊肉 .

它进来时像狮子，出去时像羔羊。

['bɪznəs] [dʌn] . — [tuː'mʌltʃuəs] [dɪ'beɪt] [ɑːn] ['ʌlstər] [saɪd] - ['ɪʃuː] .
Business done . — Tumultuous debate on Ulster side - issue .
商业 完毕 . — 动荡的 辩论 在 阿尔斯特 边 - 问题 .

事情结束了。——关于阿尔斯特次要问题的激烈辩论。

[hjuːdʒ] [sʌmz] ['voʊtɪd][ɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .
Huge sums voted in Committee of Supply .
巨大的 总和 投票 在 委员会 的 供应 .

拨款委员会投票通过了巨额资金。

['tuːzdeɪ] . — [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [ɪk'saɪtmənt] [raʊnd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['ɑːfəsərz]
Tuesday . — Renewal of yesterday's excitement round action of certain officers
周二 . — 续期 的 昨天的 激动 圆形的 行动 的 肯定 警官
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn]['aɪərlənd] .
of the Army in Ireland .
的 这 军队 在 爱尔兰 .

星期二——昨天因爱尔兰陆军某些军官的行为而引发的骚动再次出现。

['siːli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl]['pepərz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [ˌðer'tuː] .
Seely promised to circulate in the morning all papers relating thereto .
西利 承诺 到 流通 在 这 早晨 全部 文件 相关 到 .

西利承诺第二天早上会分发所有相关文件。

[tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['kaunslz] , ['pærɪʃ] ['kaunslz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [əb'skjʊr]
To members of county councils , parish councils , and the like obscure
到 成员 的 县 议会 , 教区 议会 , 和 这 喜欢 朦胧
[kən'sʌltətɪv] ['bɑːdɪz] ,
consultative bodies ,
咨询 身体 ,

致郡议会、教区议会及类似不知名咨询机构的成员：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][weɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['stʌdiɪŋ] ['pepərz] [bɪ'fɔːr] [dɪ'beɪtɪŋ]
it would seem reasonable to wait opportunity for studying papers before debating
它 会 似乎 合理的 到 等待 机会 为了 学习 文件 前 辩论
[ðer; ðər]['kɑːntents] .
their contents .
他们的 内容 .

在讨论论文内容之前，似乎应该先找机会仔细研读论文。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wei] [æt; ət] ['westmɪnstər] .
We have a better way at Westminster .
我们 有 一个 更好的 方式 在 威斯敏斯特 .

我们在威斯敏斯特有更好的方法。

['bɪznəs] [set] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrmi] [voʊt] .
Business set down was the Army Vote .
商业 放 向下 曾是 这 军队 投票 .

议程上的主要内容是陆军投票。

['si:li] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fɔ:r; fər][faɪ'nænʃ(ə)l]['ri:z(ə)nz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ['mʌni]
Seely explained that for financial reasons it was absolutely necessary money
西利 解释 那 为了 金融的 原因 它 曾是 绝对地 必要的 钱
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['voʊtɪd] .
should be voted .
应该 是 投票 .

西利解释说，出于财政原因，对资金的使用必须进行投票表决。

[nə'sesəti] [əd'mɪtɪd] , [ðɪs] [wʌz; wəz]
Necessity admitted , this was
必要性 承认 , 这 曾是

迫不得已，这就是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

[dʌn] .
done .
完毕 .

完毕。

[bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [fɔ:r] ['aʊərz][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn] [ɪn'fleɪmɪŋ] [tɔ:k] .
But not till four hours had been occupied in inflaming talk .
但 不是 直到 四 小时 有 到过 占领 在 炎症 讲话 .

但在此之前，双方已经进行了四个小时的激烈争论。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][voʊt][fɔ:r; fər] ['meni] ['mɪljənz] , [noʊ][taɪm][wʌz; wəz][left][tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
As for the vote for many millions , no time was left to talk about it .
作为 为了 这 投票 为了 许多 百万 , 不 时间 曾是 左边 到 讲话 关于 它 .

至于数百万人的投票，已经没有时间去讨论了。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:ment] [ɔ:r]['krɪtɪsɪzəm] .
Accordingly agreed to without comment or criticism .
因此 同意 到 没有 评论 或者 批评 .

因此，同意不作任何评论或批评。

['æmɜ-i] [strʌk] [noʊt][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n] ['kʌrə] [ə'fer] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] " [haʊ] ['mi:nli]
Amery struck note of Opposition criticism on Curragh affair by describing " how meanly
阿梅里 击 笔记 的 反对 批评 在 沼泽 事务 经过 描述 " 如何 卑鄙地
[ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] [sni:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ]
the Secretary of State for War sneaked out of the position into which he so
这 秘书 的 状态 为了 战争 偷偷摸摸 出去 的 这 位置 进入 哪个 他 所以
['praʊdli] [strʌtid] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] .
proudly strutted a few days ago .
自豪地 昂首阔步 一个 很少 天 前 .

阿梅里注意到反对派对库拉赫事件的批评，他描述道："陆军大臣是如何卑鄙地从几天前还引以为豪地进入的职位上溜走的。"

" [mɔ:r] [ʌv; əv] [seɪm] ['dʒi:niəl][kaɪnd][ʌv; əv][tɔ:k] [frʌm; frəm] [bentʃiz] [nɪr] .
" More of same genial kind of talk from benches near .
" 更多的 的 相同的 和蔼可亲 种类 的 讲话 从 长椅 靠近 .

附近长椅上也传来类似的友好谈话声。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'beɪt] [went] ['fɔ:rwərd] ['membər] ['evɪdəntli] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [sens]
But as debate went forward Members evidently became possessed of growing sense
但 作为 辩论 去 向前 成员 显然 成为 拥有 的 生长 感觉
[ʌv; əv]['grævəti][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of gravity of situation .
的 重力 的 情况 .

但随着辩论的进行，议员们显然越来越意识到局势的严峻性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪbər] ['membər] [huː] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

It	was	the	Labour	Members	who	effected	the	change	.
它	曾是	这	劳动	成员	WHO	受影响	这	改变	.

是工党议员促成了这一改变。

[fɔːr; fər][fɜːrst][taɪm][ɪn][laɪf][ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['pɑːrləmənt] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][juˈnaɪtɪd] [frʌnt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd]

For	first	time	in	life	of	present	Parliament	they	with	united	front	took	the	lead
为了	第一的	时间	在	生活	的	展示	议会	他们	和	团结的	正面	采取	这	带领

[æt; ət][ə; eɪ] [greɪv] ['næʃ(ə)nəl]['kraɪsɪs] ,

at	a	grave	national	crisis	,
在	一个	严重	国家的	危机	,

这是本届议会历史上第一次团结一致，在严重的国家危机中发挥领导作用。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['blʌstər] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd]

representing	without	bluster	the	vastness	of	the	social	and	political	force	behind
代表	没有	虚张声势	这	广袤无垠	的	这	社会的	和	政治的	力量	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不夸张地展现了其背后巨大的社会和政治力量。

[dʒɑːn][wɔːrd][ɪn] ['weɪti] [spiːtʃ] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [naɪts] [ʌv; əv]

John	Ward	in	weighty	speech	brought	down	the	real	question	from	nights	of
约翰	沃德	在	重	演讲	带来	向下	这	真实的	问题	从	夜晚	的

['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti][ænd; ənd]['pɑːrti] ['ræŋkər] .

personal	animosity	and	party	rancour	.
个人的	敌意	和	派对	冤仇	.

约翰·沃德发表了一篇措辞严厉的演讲，将人们从个人恩怨和党派纷争的夜晚中引向了真正的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['weðər] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ;

It	was	"	whether	the	discipline	of	the	Army	is	to	be	maintained	;
它	曾是	"	无论	这	纪律	的	这	军队	是	到	是	维持	;

问题是"军队的纪律是否要得到维持；

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['nuːtrəl] [fɔːrs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['paʊər] ;

whether	it	is	to	continue	to	be	a	neutral	force	to	assist	the	civil	power	;
无论	它	是	到	继续	到	是	一个	中性的	力量	到	协助	这	民用	力量	;

是否继续保持中立立场，协助文官政府；

[ɔːr] ['weðər] [ɪn]['fjuːtʃər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

or	whether	in	future	the	House	of	Commons	,	representing	the	people	,
或者	无论	在	未来	这	房子	的	公共领域	,	代表	这	人们	,

或者未来下议院是否代表人民，

[ɪz][tuː; tə][səb'mɪt][ɪts] [dɪ'sɪʒənz] [fɔːr; fər][ə'pruːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['hʊntə; 'dʒʌntə] . " .

is	to	submit	its	decisions	for	approval	to	a	military	junta	.	"	.
是	到	提交	它是	决策	为了	赞同	到	一个	军队	军政府	.	"	.

是将决定提交给军政府批准。

[wɔːrnd] ['pɑːrti] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] , [ðə; ði] ['lætər] ['prɪnsəp(ə)l][ə'dɑːptɪd] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['pɪkɪŋ]

Warned	party	opposite	that	,	the	latter	principle	adopted	,	there	will	be	no	picking
警告	派对	对面的	那	,	这	后者	原则	已采用	,	那里	将要	是	不	挑选

[ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] .

and	choosing	.
和	选择	.

警告对方，如果采用后一种原则，就不会有挑选和选择的情况。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['soʊldʒər][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃnd] ['ɑːfɪsər] .

The	private	soldier	has	his	conscience	as	well	as	the	commissioned	officer	.
这	私人的	士兵	有	他的	良心	作为	出色地	作为	这	委托	官	.

普通士兵和军官一样，都有自己的良知。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ɪn'dʌstrɪəl] [dɪ'spju:t] ['tɑ:mi] ['ætkɪnz] [wʊd] [faɪnd][ɪn] ['spi:tʃɪz] [meɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [baɪ]

In	cases	of	industrial	dispute	Tommy	Atkins	would	find	in	speeches	made	to	-	day	by
在	案例	的	工业的	争议	汤米	阿特金斯	会	寻找	在	演讲	制成	到	-	天	经过

['noʊb(ə)l] [lɔ:ds] [ænd; ənd] [ɑ:n] .

noble	Lords	and	hon	.
高贵	领主	和	亲爱的	.

在劳资纠纷案件中，汤米·阿特金斯会从今天贵族们和尊敬的议员们的演讲中发现这一点。

['membər] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [ʃu:t] [daʊn] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs]

Members	justification	for	refusal	to	shoot	down	members	of	his	own	class
成员	理由	为了	拒绝	到	射击	向下	成员	的	他的	自己的	班级

[wɪð; wɪθ] [hu:z] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['sɪmpəθi] .

with	whose	position	he	had	conscientious	sympathy	.
和	谁	位置	他	有	尽责的	同情	.

成员们拒绝射杀自己阶层中那些他出于良心同情而反对射杀的成员的理由。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɔməs] , ['ɔ:rgəˌnaɪzɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [ə'mælgəmeɪtɪd] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ['sɜ:rvənt]

J	.	H	.	Thomas	,	Organising	Secretary	of	Amalgamated	Society	of	Railway	Servants
J	.	H	.	托马斯	,	组织	秘书	的	合并	社会	的	铁路	仆人

,

,

,

JH Thomas，铁路职工联合会组织秘书

[pʊt] [ðɪs] [ɪn] [bri:fə] ['freɪzɪŋ] [wen] [hi:; hi] [sed] , " ['dʒen(ə)rəl] [gɔ:f] [meɪ] [fi:l] ['ki:nli] [ðə; ði] ['ʌlstər]

put	this	in	briefer	phrasing	when	he	said	,	"	General	Gough	may	feel	keenly	the	Ulster
放	这	在	简报	措辞	什么时候	他	说	,	"	一般的	高夫	可能	感觉	敏锐地	这	阿尔斯特

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

用更简洁的措辞来说，他说："高夫将军可能对阿尔斯特局势感同身受。"

['tɑ:mi] ['ætkɪnz] [wɪl] [fi:l] [nɑ:t] [les] ['ki:nli] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Tommy	Atkins	will	feel	not	less	keenly	the	industrial	situation	.
汤米	阿特金斯	将要	感觉	不是	较少的	敏锐地	这	工业的	情况	.

汤米·阿特金斯对当前的行业形势也会有同样深刻的感受。

" [haʊs] ['lisnd] [ɪn] [sɪg'nɪfɪkənt] ['saɪləns][tu:; tə] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði]['mɔ:rəl] .

"	House	listened	in	significant	silence	to	illustration	pointing	the	moral	.
"	房子	听着	在	重要的	沉默	到	插图	指向	这	道德	.

"豪斯静静地听着这个寓意深刻的例子。

[ɪn][noʊ'vembər][nekst] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪlweɪ] [men] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][grɪps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

In	November	next	four	hundred	thousand	railway	men	will	come	to	grips	with	their
在	十一月	下一个	四	百	千	铁路	男人	将要	来	到	握把	和	他们的

[ɪmp'lɔɪəz] .

employers	.
雇主	.

下11月，40万铁路工人将与他们的雇主进行谈判。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t][əb'teɪn] [ˌsætɪs'fæktəri][tɜ:rmz] [ðeɪ] [meɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [straɪk] .

If	they	do	not	obtain	satisfactory	terms	they	may	simultaneously	strike	.
如果	他们	做	不是	获得	令人满意的	条款	他们	可能	同时地	罢工	.

如果他们未能获得满意的条件，他们可能会同时罢工。

" [ɪf] , " [ðer; ðər] ['sekrəteri] ['ædɪd] ,

"	If	,	"	their	Secretary	added	,
"	如果	,	"	他们的	秘书	额外	,

"如果，"他们的秘书补充道，"

" [ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['ʌlstər] [ɪz] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

"	the	doctrine	laid	down	by	the	Opposition	in	respect	to	Ulster	is	sound	it	will
"	这	教义	铺设	向下	经过	这	反对	在	尊重	到	阿尔斯特	是	声音	它	将要

[bi:; bi][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['reilweimən] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst][baɪ]['ɔ:rgənaɪzɪŋ]

be	my	duty	to	tell	the	railwaymen	to	prepare	for	the	worst	by	organizing
是	我的	责任	到	告诉	这	铁路工人	到	准备	为了	这	最差	经过	组织

[ðer; ðər]['fɔ:rsɪz] ,

their	forces	,
他们的	力量	,

“反对党就阿尔斯特问题制定的原则是正确的，我有责任告诉铁路工人，要组织起来，做好最坏的打算。”

[ðə; ði][hæf] ['mɪljən] ['kæpɪt(ə)l] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ɑ:rmz]

the	half	million	capital	possessed	by	the	union	to	be	used	to	provide	arms
这	一半	百万	首都	拥有	经过	这	联盟	到	是	用过的	到	提供	武器

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

and	ammunition	for	them	.
和	弹药	为了	他们	.

联盟拥有五十万资金，用于为他们提供武器弹药。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['ɑ:mɪnəs] [dɪ'beɪt] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɑ:n] ['ʌlstər] ['kwestʃən] .

"	Business	done	.	—	Ominous	debate	arising	on	Ulster	question	.
"	商业	完毕	.	—	不祥的	辩论	产生	在	阿尔斯特	问题	.

“事情已成定局。——关于阿尔斯特问题的激烈辩论正在酝酿。”

['ɑ:rmi] [voʊts] [rʌʃt] [θru:] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Army	Votes	rushed	through	without	discussion	.
军队	投票	匆忙	通过	没有	讨论	.

军队投票未经讨论便匆匆通过。

['wenzdeɪ] . — ['sʌd(ə)n] [drə'mætɪk] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [streɪnd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Wednesday	.	—	Sudden	dramatic	change	in	strained	situation	.
周三	.	—	突然	戏剧性	改变	在	紧张	情况	.

星期三——紧张局势突然发生剧烈变化。

[tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [si:li:z] [ˌgærən'ti:] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [gɔ:f] ,

Turned	out	that	Seely's	guarantee	to	General	Gough	,
转向	出去	那	西利	保证	到	一般的	高夫	,

事实证明，西利对高夫将军的保证，

[ək'septɪd] [æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [wɪð'drɔ:əl] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔfɪsɜ-z] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

accepted	as	satisfactory	and	followed	by	withdrawal	of	that	officer's	resignation	,
公认	作为	令人满意的	和	随后	经过	退出	的	那	警官们	辞职	,

被接受为令人满意的结果，随后该官员撤回了辞呈。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['fʊli] [brɔ:t] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] .

had	not	been	fully	brought	to	knowledge	of	the	Cabinet	.
有	不是	到过	完全	带来	到	知识	的	这	内阁	.

内阁尚未完全了解此事。

['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [kən'klu:dɪŋ] ['pærəˌgræf] ['oʊnli] [wen] ['jestərdeɪ] [hi:; hi] [ri:d] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] ,

Learning	of	its	concluding	paragraphs	only	when	yesterday	he	read	type	-	written	,
学习	的	它是	总结	段落	仅有的	什么时候	昨天	他	读	类型	-	书面	,

直到昨天他阅读打字稿时，才了解到文章的结尾段落。

['kɑ:pi][ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [prɪ'mɪr] [sent][fɔ:r; fər] ['sekrəteri] [fɔ:r; fər][wɔ:r]

copy	of	White	Paper	published	this	morning	,	Premier	sent	for	Secretary	for	War
复制	的	白色的	纸	已发布	这	早晨	,	总理	发送	为了	秘书	为了	战争

[ænd; ənd][rɪ'pju:di:ˌeɪtid][ðem; ðəm] .

and	repudiated	them	.
和	被否认	他们	.

总理今天早上收到白皮书副本后，召见了陆军部长，并驳斥了其中的内容。

['si:li] , [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] ['erər] , ['tendəd] [hɪz; ɪz][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

Seely	**,**	**acknowledging**	**his**	**error**	**,**	**tendered**	**his**	**resignation**	**.**
西利	,	承认	他的	错误	,	已提交	他的	辞职	.

西利承认自己的错误，递交了辞呈。

[prɪ'mɪr] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][ək'sept][ˌaɪ 'ti:] .

Premier	**declined**	**to**	**accept**	**it**	**.**
总理	拒绝	到	接受	它	.

总理拒绝接受。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][hi:; hi] " [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:t]['oʊnli] [ʌn'dʒenərəs]

In	**view**	**of**	**all**	**the**	**circumstances**	**he**	**"**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**not**	**only**	**ungenerous**
在	看法	的	全部	这	情况	他	"	想法	它	会	是	不是	仅有的	吝啬

[bʌt; bət][ˌʌn'dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] .

but	**unjust**	**to**	**take**	**such**	**action**	**.**
但	不公正	到	拿	这样的	行动	.

考虑到所有情况，他认为采取这样的行动不仅不够慷慨，而且也不公正。

" [ðɪs] [streɪndʒ] ['stɔ:ri] , [toʊld][ɪn] [tu:] ['tʃæptərz] , [ðə; ði][fɜ:rst][kən'trɪbju:tɪd][baɪ][wɔ:r] ['sekrəteri] ,

"	**This**	**strange**	**story**	**,**	**told**	**in**	**two**	**chapters**	**,**	**the**	**first**	**contributed**	**by**	**War**	**Secretary**	**,**
"	这	奇怪的	故事	,	讲述	在	二	章节	,	这	第一的	贡献	经过	战争	秘书	,

“这个奇怪的故事分为两章，第一章由战争部长撰写，

[ðə; ði]['sekənd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'mɪr] , ['lisnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] ['kraʊdɪd] [haʊs]

the	**second**	**by**	**the**	**Premier**	**,**	**listened**	**to**	**with**	**strained**	**attention**	**by**	**crowded**	**House**
这	第二	经过	这	总理	,	听着	到	和	紧张	注意力	经过	挤	房子

.

:

.

总理的第二份声明，挤满议员的议会成员全神贯注地聆听。

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [dɪ'beɪt] [hu:z] ['stɔ:rmi] [kɔ:rs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [roʊz][tu:; tə] [haɪts] [ɪk'si:dɪŋ] [ðoʊz]

There	**followed**	**debate**	**whose**	**stormy**	**course**	**occasionally**	**rose**	**to**	**heights**	**exceeding**	**those**
那里	随后	辩论	谁	暴风雨	课程	偶尔	玫瑰	到	高度	超过	那些

[skeɪld] [ɑ:n] [tu:] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪz] .

scaled	**on**	**two**	**preceding**	**days**	**.**
缩放	在	二	前	天	.

随后展开的辩论激烈异常，有时甚至超过了前两天的辩论高度。

['oʊnli][wʌns][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['hɑ:rti] [ə'sent] .

Only	**once**	**was**	**there**	**manifestation**	**of**	**general**	**hearty**	**assent**	**.**
仅有的	一次	曾是	那里	表现	的	一般的	爽朗	同意	.

只有一次出现了普遍的衷心赞同。

[ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [wen] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['wɔ:rmli] [prəu'testid] [ə'genst] " [ˌʌn'fer] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪdərət]

Forthcoming	**when**	**the**	**Premier**	**warmly**	**protested**	**against**	**"**	**unfair**	**and**	**inconsiderate**
即将推出	什么时候	这	总理	热情地	抗议	反对	"	不公平	和	不体贴

[ə'tempts] , [nɑ:t] [meɪd] [ɑ:n][wʌn][saɪd]['oʊnli] ,

attempts	**,**	**not**	**made**	**on**	**one**	**side**	**only**	**,**
尝试	,	不是	制成	在	一	边	仅有的	,

随后，总理强烈抗议“不公平和不体贴的企图，这些企图并非仅来自一方”，

[tu:; tə][dræg]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

to	**drag**	**into**	**the**	**discussion**	**the**	**name**	**of**	**the**	**King**	**.**	**"**
到	拖	进入	这	讨论	这	姓名	的	这	国王	.	"

将国王的名字牵扯进讨论中。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [ə'mɪd][bɜ:rst][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['tʃɪrɪŋ] ,

"	**His**	**Majesty**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**amid**	**burst**	**of**	**general**	**cheering**	**,**
"	他的	威严	,	"	他	额外	,	之中	爆裂	的	一般的	欢呼	,

“陛下，”他补充道，现场响起一片欢呼声。

" [hæz; həz][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] [əbˈzɜːrvd] ['evri] [ruːl] [ðæt] [kəmˈpɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti]
" has from first to last observed every rule that comports with the dignity
" 有 从 第一的 到 最后的 观察到 每一个 规则 那 通信 和 这 尊严
[ʌv; əv][ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] ['sɑːvrɪn] .
of the position of a constitutional sovereign .
的 这 位置 的 一个 宪法 主权 .

"自始至终都遵守了所有符合宪政君主尊严的规则。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [fʌnd] [bɪl] , [ɑːn] [wɪtʃ] [dɪˈbeɪt] [əˈroʊz] ,
" Business done . — Second Reading of Consolidated Fund Bill , on which debate arose ,
" 商业 完毕 . — 第二 阅读 的 合并 基金 账单 , 在 哪个 辩论 出现 ,
['kærid] [baɪ] - [əˈgenst] - .
carried by 314 against 222 .
携带 经过 - 反对 - .

"事务完成。——综合基金法案二读，经辩论，以 314 票对 222 票获得通过。

[məˈdʒɔːrəti] , - .
Majority , 92 .
多数 , - .

多数票，92。

[səˈdʒestɪd] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][kɑːr] [wɪtʃ] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [ɑːp] ['mɪrɚz] ,
Suggested design for car which , by a simple arrangement op mirrors ,
建议 设计 为了 车 哪个 , 经过 一个 简单的 安排 操作 镜子 ,

建议的汽车设计方案，通过对后视镜进行简单的布置，

[iˈneiblz] [ðə; ði]['suːpər] - [nʌt][tuː; tə][draɪv][ɪn][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['suːpər] - ['nʌti] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
enables the super - nut to drive in the special super - nutty position .
启用 这 极好的 - 坚果 到 驾驶 在 这 特别的 极好的 - 坚果 位置 .

使超级螺母能够以特殊的超级螺母位置驱动。

['kruːəl] ['kaɪndnəs] .
CRUEL KINDNESS .
残忍的 仁慈 .

残酷的仁慈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [fərˈbɪdn] ['wɔːtərz] .
There was once a schoolboy who was caught fishing in forbidden waters .
那里 曾是 一次 一个 男生 WHO 曾是 捕捉 钓鱼 在 禁止 水 .

从前有个小学生，在禁渔区捕鱼被抓住了。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['penəlti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪtʃɪŋ] ([oʊld] [staɪl]) ,
He knew that the penalty was a switching (old style) ,
他 知道 那 这 惩罚 曾是 一个 交换 (老的 风格) ,

他知道处罚是换人（旧式的），

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpɝˌɛriːz] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
and his contemporaries were pleased to remind him of the fact .
和 他的 同时代人 是 高兴 到 提醒 他 的 这 事实 .

他的同代人也乐于提醒他这一点。

[faɪv] [əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
Five o'clock was the hour fixed for the interview .
五 点钟 曾是 这 小时 固定的 为了 这 面试 .

面试时间定在五点钟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [bʌt; bət] ['breɪni] .
The boy was small for his age , but brainy .
这 男生 曾是 小的 为了 他的 年龄 , 但 聪明的 .

这个男孩个子比同龄人矮小，但很聪明。

[ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] ['stʌdid] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

All	day	he	studied	how	he	might	save	his	skin	and	disappoint	his	friends	,
全部	天	他	研究	如何	他	可能	节省	他的	皮肤	和	辜负	他的	朋友们	,

他整天都在琢磨如何才能保全性命，同时又不让朋友们失望。

[ænd; ənd] [æt; ət] [fɔːr] . - [hiː; hi] [rɪ'per] ['stelθɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːrmətɔːri] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [plænz]

and	at	4	.	30	he	repaired	stealthily	to	his	dormitory	to	make	his	plans
和	在	4	.	-	他	已修复	悄悄地	到	他的	宿舍	到	制作	他的	计划

.

:

.

4点30分，他悄悄地回到宿舍，制定计划。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] — [ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [ə'læs] ,

They	consisted	of	a	sheet	of	brown	paper	—	all	that	remained	,	alas	,
他们	由……组成	的	一个	床单	的	棕色的	纸	—	全部	那	剩余	,	唉	,

它们只是一张棕色的纸——唉，仅此而已了。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [keɪk] — [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃest] [prə'tektər] ,

of	a	home	-	made	cake	—	two	copies	of	The	Scout	and	a	chest	protector	,
的	一个	家	-	制成	蛋糕	—	二	副本	的	这	侦察	和	一个	胸部	保护者	,

一个自制蛋糕——两本《侦察兵》杂志和一个护胸，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [səlɪsɪʃəs] ['perənt] .

which	had	been	included	in	his	outfit	by	a	solicitious	parent	.
哪个	有	到过	包括	在	他的	全套服装	经过	一个	殷勤的	父母	.

这是他一位细心的家长为他准备的行头。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [laɪn] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['pædɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

By	means	of	the	fatal	fishing	line	he	attached	the	combined	padding	to	his
经过	方法	的	这	致命的	钓鱼	线	他	随附的	这	合并	填充	到	他的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

他用那根致命的钓鱼线将复合衬垫绑在了身上。

[ðen] , ['stɪfli] [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , [nɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dred] ['pɔːrtl] [æz; əz] [ðə; ði] [klɑːk]

then	,	stiffly	resuming	his	garments	,	knocked	at	the	dread	portal	as	the	clock
然后	,	僵硬地	恢复	他的	服装	,	敲门	在	这	恐惧	门户网站	作为	这	钟

[strʌk] .

struck	.
击	.

然后，他僵硬地穿好衣服，在钟声响起时敲响了那可怕的大门。

[ðə; ði] [hed] [glɑːnst] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] .

The	Head	glanced	down	over	his	spectacles	.
这	头	瞥了一眼	向下	超过	他的	眼镜	.

校长低头看了看眼镜。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] ['streɪndʒli] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [breɪv] [ðoʊ] [peɪl] .

The	boy	stood	strangely	erect	,	and	his	face	was	brave	though	pale	.
这	男生	站立	奇怪的	直立	,	和	他的	脸	曾是	勇敢的	尽管	苍白	.

男孩笔直地站着，神情虽然苍白，却透着一丝勇敢。

[ə; eɪ] [keɪn] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

A	cane	lay	on	the	table	.
一个	甘蔗	躺	在	这	桌子	.

桌子上放着一根拐杖。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɜːn] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

The	master's	eye	was	sterner	than	his	heart	.
这	硕士学位	眼睛	曾是	更严厉	比	他的	心	.

主人的眼神比他的心更严厉。

[hɪz; ɪz][hænd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ,

His	**hand**	**reached**	**for**	**the**	**cane**	**,**	**but**	**he**	**replaced**	**it**	**in**	**a**	**drawer**	**,**
他的	手	达到	为了	这	甘蔗	,	但	他	替换	它	在	一个	抽屉	,

他伸手去拿拐杖，但又把它放回了抽屉里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] ['veɪnli] [prɪkt] [ðer; ðər]

and	**for**	**twenty**	**minutes**	**the**	**listeners**	**in**	**the**	**corridor**	**vainly**	**pricked**	**their**
和	为了	二十	分钟	这	听众	在	这	走廊	徒劳地	刺痛	他们的

[ɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [saʊndz] .

ears	**for**	**the**	**accustomed**	**sounds**	**.**
耳朵	为了	这	习惯	声音	.

二十分钟里，走廊里的听众徒劳地竖起耳朵，试图听到熟悉的声音。

" [wel] ? " [ðeɪ] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] [wen] [ðə; ði]['vɪktɪm] [ˌriːə'piəd] .

"	**Well**	**?**	**"**	**they**	**inquired**	**anxiously**	**when**	**the**	**victim**	**reappeared**	**.**
"	出色地	?	"	他们	询问	焦虑地	什么时候	这	受害者	再次出现	.

"怎么样了？"受害者再次出现时，他们焦急地问道。

" [hiː; hi]['oʊnli] [dʒɔːd] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] .

"	**He**	**only**	**jawed**	**me**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**small**	**boy**	**;**	**and**	**he**	**wept**	**.**
"	他	仅有的	下巴	我	,	"	回复	这	小的	男生	;	和	他	哭泣	.

"他只是跟我吵架，"小男孩回答说；然后他哭了。

[æn; ən] " ['ægəni] " [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] :

An	**"**	**agony**	**"**	**in**	**The**	**Daily**	**Graphic**	**:**
一个	"	痛苦	"	在	这	日常的	形象的	:

《每日画报》的一篇"痛苦"报道：

" [mɔːd] ['dɑːrlɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [maɪ][læst] [mə'sɑːʒ] ? . . .

"	**Maud**	**darling**	**,**	**did**	**you**	**see**	**my**	**last**	**massage**	**?**	**.**	**.**	**.**
"	莫德	亲爱的	,	做过	你	看	我的	最后的	按摩	?	.	.	.

"亲爱的莫德，你看到我上次的按摩了吗？....."

['eɪdə; 'edə] .

Ada	**.**
艾达	.

艾达。

" [noʊ] , ['eɪdə; 'edə] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	**No**	**,**	**Ada**	**,**	**but**	**she**	**heard**	**about**	**it**	**.**
"	不	,	艾达	,	但	她	听到	关于	它	.

"不，艾达，但她听说了这件事。"

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [juːl] [suːn] [biː; bi] [daʊn] [tuː; tə] [twelv] - [stoʊn] - [faɪv] [ə'gen] .

Stick	**to**	**it**	**and**	**you'll**	**soon**	**be**	**down**	**to**	**twelve**	**-**	**stone**	**-**	**five**	**again**	**.**
戳	到	它	和	你会	很快	是	向下	到	十二	-	石头	-	五	再次	.

坚持下去，你很快就能恢复到12英石5磅。

" [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['tʃeɪmbər] , [ɑːn][ðə; ði] 12th ['ɪnstənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

"	**In**	**the**	**Italian**	**Chamber**	**,**	**on**	**the**	**12th**	**instant**	**,**	**there**	**was**	**only**	**a**	**majority**	**of**
"	在	这	意大利语	商会	,	在	这	12th	立即的	,	那里	曾是	仅有的	一个	多数	的

[bɪl] .

Bill	**.**
账单	.

"本月12日，意大利议会仅以多数票通过了该法案。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒiːoʊ'lɪti]['kæbɪnət][ɪz] ['tɔtərɪŋ] . — - [lɔɪd] .

It	**is**	**believed**	**that**	**the**	**Giolitti**	**Cabinet**	**is**	**tottering**	**.**	**—**	**Ostasiatischer**	**Lloyd**	**.**
它	是	相信	那	这	吉奥利蒂	内阁	是	颤巍巍	.	—	-	劳埃德	.

据信，乔利蒂内阁岌岌可危。——《东方劳埃德报》

" [nɔːrθ] ['tʃaɪnə] ['herəld] .
" North China Herald .
" 北 中国 先驱报 .

《华北先驱报》

- ['kæstɪŋ] [voʊt] ['kænɑːt] [seɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] .
Gulielmo's casting vote cannot save them every time .
- 铸件 投票 不能 节省 他们 每一个 时间 .

古列尔莫的决定性一票并非每次都能拯救他们。

" [ɑːn][hɪz; ɪz]['moʊtər] - [trɪp][hiː; hi]['nevər][met]['eni][kæt] ['trævəlɪŋ] ['iːðər] [wɪ'ðaʊt] [laɪts] ['æftər][dʌsk]
" On his motor - trip he never met any cat travelling either without lights after dusk
" 在 他的 发动机 - 旅行 他 绝不 遇见 任何 猫 旅行 任何一个 没有 灯 后 黄昏
[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
or on the wrong side of the road .
或者 在 这 错误的 边 的 这 路 .

"在他的自驾游旅途中，他从未遇到过任何一只猫在黄昏后不开灯或在道路的错误一侧行驶。

" [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][əb'zɜːrvər] .
" Ceylon Observer .
" 锡兰 观察员 .

《锡兰观察报》。

['aʊər; ɑːr][dɔːgz][meɪ] [wel] [lɜːrn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] .
Our dogs may well learn a lesson from this .
我们的 狗 可能 出色地 学习 一个 课 从 这 .

我们的狗狗们或许能从中吸取教训。

" [ðə; ði][braɪd] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['hɛərəm] ['liliz] .
" The bride carried a large bouquet of Harum lilies .
" 这 新娘 携带 一个 大的 花束 的 哈鲁姆 百合花 .

新娘手捧一大束哈伦百合花。

" — [saʊθ]
" — South
" 一 南

"-南

['stæfədʃiə(r)] [taɪmz] .
Staffordshire Times .
斯塔福德郡 《时代周刊》 .

斯塔福德郡时报。

[ðɪs] [sɔːrt][hæz; həz] [tuː] [stɔːks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
This sort has two stalks , of course .
这 种类 有 二 茎 , 的 课程 .

这种植物当然有两个茎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

['mɪstrəs] .
Mistress .
情妇 .

情妇。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][pʊt] [tuː] [hɑːt] - ['wɔːtər] ['bɔtlz] [ɪn][maɪ][bed] , ['brɪdʒɪt] ?
" Why have you put two hot - water bottles in my bed , Bridget ?
" 为什么 有 你 放 二 热的 - 水 瓶子 在 我的 床 , 布里奇特 ?

"布里奇特，你为什么要在我的床上放两个热水袋？"

" ['brɪdʒɪt] .
" Bridget .
" 布里奇特 .

“布里奇特。

" [ʃʊr] , [mem] , [wɑːn][ʌv; əv] [θɪm] [wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] ,
" Sure , Mem , wan of thim was leaking , and I didn't know which ,
" 当然 , 内存 , 万 的 蒂姆 曾是 泄漏 , 和 我 没有 知道 哪个 ,

“当然，Mem，其中一个漏了，但我不知道是哪个。”

[soʊ][aɪ][pʊt][bəuθ][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .
so I put both in to make sure .
所以 我 放 两个都 在 到 制作 当然 .

所以我两个都放进去了，以确保万无一失。

" [ðə; ði] [ɑːd] [mæn] .
" THE ODD MAN .
" 这 奇怪的 男人 .

“怪人。”

[dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [tuː] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ;
Jones is a man who is too topsy - turvy ;
琼斯 是 一个 男人 WHO 是 也 颠倒 - 颠簸 ;

琼斯这个人太古怪了;

['nʌθɪŋ] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] ,
Nothing is quite as it should be with Jones ,
没有什么 是 相当 作为 它 应该 是 和 琼斯 ,

琼斯的一切似乎都不太对劲。

['æŋgjələr][dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['kɜːrvi] ,
Angular just where he ought to be curvy ,
角度 只是 在哪里 他 应该 到 是 曲线优美 ,

他该有的棱角分明，该有的曲线却恰恰相反。

[pædɪd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][boʊnz] .
Padded with flesh where he ought to have bones .
带衬垫 和 肉 在哪里 他 应该 到 有 骨头 .

本该是骨头的地方却长满了肉。

[dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] [friːk] [huː] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] ,
Jones is a freak who attends to the labours ,
琼斯 是 一个 怪物 WHO 参加 到 这 劳动 ,

琼斯是个怪人，他负责照料分娩过程。

[smɔːl] [ænd; ənd] [də'mestɪk] , [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][hoʊm] :
Small and domestic , that make up the home :
小的 和 国内的 , 那 制作 向上 这 家 :

构成家庭的小巧而温馨的物件:

[peɪz] [ɔːl][ðə; ði][kɔːlz][ænd; ənd] [liːvz] [kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərz] ,
Pays all the calls and leaves cards on the neighbours ,
支付 全部 这 呼叫 和 树叶 牌 在 这 邻居 ,

负责支付所有电话费，并在邻居家留下名片。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][biː; bi]['leɪzi][æt; ət][hoʊm] .
Leaving his wife to be lazy at home .
离开 他的 妻子 到 是 懒惰的 在 家 .

任由妻子在家无所事事。

[dʌz] [ʌp][hɜːr; hər] ['dresɪz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] , " [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] " ;
Does up her dresses without saying , " Blow it " ;
做 向上 她 连衣裙 没有 说 , " 吹 它 " ;

她撩起裙子，却没说“搞砸了”;

[peɪz] [ænd; ənd] [fə'gets] [tuː; tə] [seɪ] " ['bɑːðər] " [ɔːr] " [bɪf] " ;
Pays and forgets to say " Bother " or " Biff " ;
支付 和 忘记了 到 说 " 打扰 " 或者 " 比夫 " ;

付了钱却忘了说"麻烦"或"比夫";

[æsks][hɜːr; hər][tuː; tə]['skætər][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊ][ˌaɪ 'tiː] ,
Asks her to scatter the money and go it ,
问 她 到 分散 这 钱 和 去 它 ,

让她把钱撒出去然后离开，

[biːmz] [æt; ət][hɜːr; hər] [bɪlz] [wen] [ðə; ði]['toʊtəlz][ɑːr; ər] [stɪf] .
Beams at her bills when the totals are stiff .
光束 在 她 账单 什么时候 这 总计 是 僵硬的 .

当账单总额很高时，她看到账单时脸上露出了笑容。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['tʃænsɪz] ,
As for his daughters , he gives them their chances ,
作为 为了 他的 女儿们 , 他 给予 他们 他们的 机会 ,

至于他的女儿们，他给了她们机会。

['rʌʃɪz] [ðem; ðəm] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [feɪt] ;
Rushes them round to reception and fête ;
冲刺 他们 圆形的 到 接待 和 宴请 ;

催促他们赶往招待会和宴会;

[teɪks] [ðem; ðəm][hɪm'self][tuː; tə][ðer; ðər]['kɑːnsərts][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] ;
Takes them himself to their concerts and dances ;
需要 他们 他自己 到 他们的 音乐会 和 舞蹈 ;

他亲自带他们去看他们的音乐会和舞会;

['ɔːlweɪz] [lʊks] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [leɪt] .
Always looks pleased when they want to stay late .
总是 看起来 高兴 什么时候 他们 想 到 停留 晚的 .

他们想加班的时候总是看起来很高兴。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [miːlz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [groʊ] ['θɪnər] ,
Then he has meals which would make you grow thinner ,
然后 他 有 餐 哪个 会 制作 你 生长 更薄 ,

然后他还会吃一些能让人变瘦的食物。

['ɔːf(ə)n][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [gliː]
Often absorbing with infinite glee
经常 吸收 和 无限 高兴

常常兴高采烈地全神贯注

[spʌndʒ] - [keɪks] [æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['krʌmpɪt] [æt; ət] ['dɪnər] ,
Sponge - cakes at breakfast and crumpets at dinner ,
海绵 - 蛋糕 在 早餐 和 烤饼 在 晚餐 ,

早餐吃海绵蛋糕，晚餐吃烤饼。

['wɪtˌsteɪbəl] ['ɔɪstər] [æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] [tiː] .
Whitstable oysters at five o'clock tea .
惠特斯特布尔 牡蛎 在 五 点钟 茶 .

下午五点钟享用惠特斯特布尔牡蛎。

[nekst][hiː; hi] [lʌvz] ['læftər] : [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] —
Next he loves laughter : that is , to be laughed at —
下一个 他 爱 笑声 : 那 是 , 到 是 笑了 在 —

其次，他喜欢笑：确切地说，是喜欢被人嘲笑——

['evri] ['weɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] ;
Every way's right for the man to be rubbed ;
每一个 方式 正确的 为了 这 男人 到 是 摩擦 ;

男人被抚摸的方式多种多样;

[grɪnz] [wen] ['hiːz] [sniəd] [æt; ət][ænd; ənd] [dʒɪəd] [æt; ət][ænd; ənd][tʃɑːf; tʃæf][æt; ət] ;
Grins when he's sneered at and jeered at and chaffed at ;
咧嘴笑 什么时候 他是 冷笑 在 和 嘲笑 在 和 擦伤 在 ;

即使被嘲笑、讥讽、讥笑，他也会咧嘴一笑；

['rɪgl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wen'evər] ['hiːz] [snʌbd] .
Wriggles with pleasure whenever he's snubbed .
蠕动 和 乐趣 每当 他是 冷落 .

每当他被冷落时，他都会得意地扭动身体。

['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [dɪs'gaɪzɪz]
Fiction , in short , in a million disguises
小说 , 在 短的 , 在 一个 百万 伪装

简而言之，虚构，千变万化。

['nevər] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['kræŋkiər][klɑːd] ,
Never created a crankier clod ,
绝不 创建 一个 脾气暴躁 泥块 ,

我从未见过比他更古怪的家伙。

[mɔːr] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [meɪd] [ʌv; əv] [sə'praiziz] ,
More unaccountably made of surprises ,
更多的 无故 制成 的 惊喜 ,

更多莫名其妙的惊喜，

[mɔːr] ['tɑːpsi] - - ['fæʃnd] [ænd; ənd] [ɑːd] .
More topsy - turvily fashioned and odd .
更多的 颠倒 - - 造型 和 奇怪的 .

更加颠倒错乱，更加古怪。

['kɑːrpɪt] ['seɪlz] .
CARPET SALES .
地毯 销售量 .

地毯销售。

([ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [west] - [end]
(In accordance with the current announcements of the leading West - End
(在 根据 和 这 当前的 公告 的 这 领导 西方 - 结尾
['haʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

（根据西区各大剧院的最新公告，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə]['æŋgloʊ] - ['rʌʃ(ə)n] [dɪ'ploʊməsi] .)
and with no reference to Anglo - Russian diplomacy .)
和 和 不 参考 到 盎格鲁 - 俄语 外交 .)

（且未提及英俄外交。）

['kɑːrpəts][ʌv; əv] ['pəːʃə] ['fæʃnd] [ɑːn]['ɔːrient] [luːmz] —
Carpets of Persia fashioned on Orient looms —
地毯 的 波斯 造型 在 东方 织布机 —

波斯地毯，由东方织机织造而成——

[webz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kræftsmənz] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['kʌnɪŋ]
Webs which the craftsman's hand with a patient cunning
网络 哪个 这 工匠的 手 和 一个 病人 狡猾

工匠以耐心和巧思手工编织的蛛网

[rɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] —
Wrought through the perfect marriage of warp and woof —
锻 通过 这 完美的 婚姻 的 经 和 纬 —

由经线和纬线完美结合而成——

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][leɪd] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [ɪn] - [ruːmz; rʊmz]
Such as were laid , I imagine , in Bahram's rooms
这样的 作为 是 铺设 , 我 想象 , 在 - 房间

我想，这些物品就摆放在巴赫拉姆的房间里。

[wer] ([sɪns] [ðer; ðər][rɪˈmuːv(ə)l]) [ðə; ðiˈlaɪən][ænd; ənd][ˈlɪzərd][laɪ] [ˈsʌnɪŋ] ,
Where (since their removal) the lion and lizard lie sunning ,
在哪里 (自从 他们的 移动) 这 狮子 和 蜥蜴 说谎 日光浴 ,

（自从它们被移走后）狮子和蜥蜴躺在那里晒太阳。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈlaɪən][æs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊmɑːr] , [stæmps][hɪz; ɪz] [huːf] —
And the ass , according to Omar , stamps his hoof —
和 这 屁股 , 根据 到 奥马尔 , 邮票 他的 蹄 —

据奥马尔说，那头驴会跺蹄子——

[ɑːr; ər] [ˈselɪŋ] [ɔːf] [tʃiːp] , [ˌaɪ ˈtiːˌaɪ][ɪz][ˈsteɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [daʊn] :
Are selling off cheap , it is stated , for money down :
是 销售 离开 便宜的 , 它 是 声明 , 为了 钱 向下 :

据说这些房产正在低价出售，只需支付少量首付：

[oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ˈpəːʃə][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ?
Oh , have you a remnant of Persia for half - a - crown ?
哦 , 有 你 一个 剩 的 波斯 为了 一半 - 一个 - 王冠 ?

哦，你那里有波斯遗迹，半克朗就能买到吗?

[ˈkɑːrpəts][ʌv; əv][ˈpəːʃə] !
Carpets of Persia !
地毯 的 波斯 !

波斯地毯!

([nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊm] - [meɪd] [stʌfs] !)
(None of your home - made stuffs !)
(没有任何 的 你的 家 - 制成 东西 !)

（别提你那些自制的东西了！）

[ˈæftər] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ˈleɪbər] ,
After long years on the loom and infinite labour ,
后 长的 年 在 这 织布机 和 无限 劳动 ,

经过多年的织布和无尽的劳动，

[paɪld][ɪn] [beɪlz] [ɑːn][ˌpaɪˈrætɪkl]['ærəb] [daʊ]
Piled in bales on piratical Arab dhows
堆积 在 捆包 在 海盗 阿拉伯 独桅帆船

成捆地堆放在阿拉伯海盗的独桅帆船上

[æt; ət] [ˈbʌndər] [əˈbɑːs] , [ænd; ənd] [brɔːt] [baɪ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [rʌfs]
At Bunder Abbas , and brought by a crew of roughs
在 邦德 阿巴斯 , 和 带来 经过 一个 全体人员 的 粗糙

在邦德尔阿巴斯，由一群粗汉带过来

([iːtʃ] [ˈlʊkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌt] - [θroʊt] [ˌɑːr aɪ ˈpiːˌaɪ][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər])
(Each looking more of a cut - throat rip than his neighbour)
(每个 寻找 更多的 的 一个 切 - 喉 撕裂 比 他的 邻居)

（两人看起来都比邻居更像个冷血杀手）

[daʊn] [ˈɔːməz, ɔːˈmuːz] [streɪt] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstɔrmz] [ænd; ənd][ˈroʊz; ˈraʊz] —
Down Ormuz Strait through a series of storms and rows —
向下 奥尔穆兹 海峡 通过 一个 系列 的 暴风雨 和 行 —

沿着奥尔木兹海峡一路向下，经历了一系列风暴和波涛汹涌——

[ˈʃʊrli] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbaːginz] [ɪn] [ˈlʌndən] [taʊn] ?
Surely they ought to be bargains in London Town ?
一定 他们 应该 到 是 特价商品 在 伦敦 镇 ?

在伦敦城里，它们肯定很便宜吧?

[oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ?

Oh	**,**	**have**	**you**	**a**	**remnant**	**of**	**Persia**	**for**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**?**
哦	,	有	你	一个	剩	的	波斯	为了	一半	-	一个	-	王冠	?

哦，你那里有波斯遗迹，半克朗就能买到吗?

['kɑːrpəts][ʌv; əv] ['pəːʃə] !

Carpets	**of**	**Persia**	**!**
地毯	的	波斯	!

波斯地毯!

[ðoʊ] [nɑːt] , [pər'hæps] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ,

Though	**not**	**,**	**perhaps**	**,**	**one**	**of**	**the**	**best**	**,**
尽管	不是	,	也许	,	一	的	这	最好的	,

虽然或许不是最好的之一，

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðə; ði][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]['ælbərt][mju'ziːəm] ,

Like	**those**	**which**	**adorn**	**the**	**Victoria**	**and**	**Albert**	**Museum**	**,**
喜欢	那些	哪个	装饰	这	维多利亚	和	阿尔伯特	博物馆	,

就像那些装饰维多利亚和阿尔伯特博物馆的藏品一样，

[jet] , [sɪns] [juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [jʊə(r)] ['selɪŋ] [ɔː'θentɪk] [æn'tiːks] ,

Yet	**,**	**since**	**you**	**assert**	**that**	**you're**	**selling**	**authentic**	**antiques**	**,**
然而	,	自从	你	断言	那	你是	销售	真正的	古董	,

但是，既然你声称你出售的是真正的古董，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['keɪlɪf] [hæz; həz] [prest] ,

I'd	**like**	**to**	**have**	**one**	**which**	**the**	**foot**	**of**	**a**	**Caliph**	**has**	**pressed**	**,**
ID	喜欢	到	有	一	哪个	这	脚	的	一个	哈里发	有	按下	,

我想要一个被哈里发的脚踩过的。

[ɔːr][wʌn] [wer] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wə'zɪr] ([aɪ]['fænsi][aɪ] [siː] - [ɪm])

Or	**one**	**where**	**the**	**wives**	**of**	**a**	**Wazir**	**(**	**I**	**fancy**	**I**	**see**	**'**	**em**	**)**
或者	一	在哪里	这	妻子们	的	一个	瓦齐尔	(	我	想要	我	看	-	呃	)

或者，在某个地方，有大臣的妻子们（我好像看到了她们）。

[wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [rɪ'klaɪn] , [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [briks] ,

Were	**wont**	**to**	**recline**	**,**	**curled**	**up**	**in**	**their**	**shimmering**	**breeks**	**,**
是	惯于	到	横卧	,	卷曲	向上	在	他们的	闪闪发光	短裤	,

他们习惯斜倚着，蜷缩在闪亮的短裤里，

[ɔːr][wʌn] [wer'ɑːn] ['fɔridz] [wɜːr; wər] [rʌbd] [bɪ'fɔːr] ['maɪti] [hə'ruːn] —

Or	**one**	**whereon**	**foreheads**	**were**	**rubbed**	**before**	**mighty**	**Haroun**	**—**
或者	一	其中	额头	是	摩擦	前	强大的	哈伦	—

或者，在强大的哈伦面前，人们会用手摩擦额头——

[oʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] ?

Oh	**,**	**have**	**you**	**a**	**remnant**	**of**	**Persia**	**for**	**half**	**-**	**a**	**-**	**crown**	**?**
哦	,	有	你	一个	剩	的	波斯	为了	一半	-	一个	-	王冠	?

哦，你那里有波斯遗迹，半克朗就能买到吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**256**	**]**
[	页	-	]

[第256页]

[ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

A	**POLITICAL**	**CORRESPONDENCE**	**.**
一个	政治的	一致	.

政治通信。

[sɜːr] ,

Sir	**,**
先生	,

先生，

— [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ə'drest]

—	It	has	been	brought	to	my	notice	that	at	a	meeting	you	addressed
—	它	有	到过	带来	到	我的	注意	那	在	一个	会议	你	已解决

['riːs(ə)ntli][ɪn][jʊr; jər] [kən'stɪtʃuənsi] [juː; jʊ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

recently	in	your	constituency	you	referred	to	me	,
最近	在	你的	选区	你	指	到	我	,

—我注意到，您最近在选区的一次会议上提到了我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [riˈmaːks] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	in	the	course	of	your	remarks	you	said	that	I	had	employed	in	the
和	在	这	课程	的	你的	评论	你	说	那	我	有	受雇	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ðə; ði] " ['blʌstərɪŋ] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['haɪərlɪŋ] .

House	of	Commons	the	"	blustering	artifice	of	the	rhetorical	hireling	.
房子	的	公共领域	这	"	虚张声势	技巧	的	这	修辞	雇工	.

你在发言中说，我在下议院使用了"雇佣修辞家的虚张声势的伎俩"。

" [meɪ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] ?

"	May	I	ask	you	for	your	authority	for	this	statement	?
"	可能	我	问	你	为了	你的	权威	为了	这	陈述	?

请问您发表此声明的依据是什么?

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər][rɪ'plaɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['eni] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] ,

I	can	only	hope	that	your	reply	will	avoid	any	ambiguity	,
我	能	仅有的	希望	那	你的	回复	将要	避免	任何	歧义	,

我只希望您的回复不会产生任何歧义。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɜːrðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] .

and	for	your	further	enlightenment	I	may	inform	you	that	I	am	annoyed	.
和	为了	你的	更远	启示	我	可能	通知	你	那	我	是	恼怒	.

为了让您更清楚地了解情况，我还要告诉您，我感到很恼火。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi]

I	am	sure	I	am	acting	as	you	would	wish	me	to	do	in	sending	a	copy
我	是	当然	我	是	表演	作为	你	会	希望	我	到	做	在	发送	一个	复制

[ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

of	this	letter	to	the	Press	.
的	这	信	到	这	按	.

我相信，我把这封信的副本寄给媒体，正是您希望我做的。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[en] . [waɪ] . [ziː] ['tɔmsn] - ['tɔmsn] .

N	.	Y	.	Z	Thomson	-	Thomson	.
N	.	是	.	Z	汤姆逊	-	汤姆逊	.

纽约 Z Thomson-Thomson。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['wɛn'twɝːθ] - [koʊk] , [ɛs'kwɑɪər] .

A	.	B	.	C	.	Wentworth	-	Coke	,	Esq	.
一个	.	B	.	C	.	温特沃斯	-	可口可乐	,	先生	.

ABC Wentworth-Coke，律师

[sɜːr] , — [haʊ] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [æn; ən] [ɪn'ækjərət] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] !

Sir	,	—	How	like	you	to	read	an	inaccurate	report	of	my	speech	!
先生	,	—	如何	喜欢	你	到	读	一个	不准确	报告	的	我的	演讲	!

先生，——您怎么会读到一篇关于我演讲的不准确报道呢!

[ðə; ði][wɜːrdz][aɪ] [juːst] — [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪstpeɪpər] [gə'zet] [fɔːr; fər]

The	words	I	used	—	you	will	find	them	reported	in	The	Wastepaper	Gazette	for
这	字	我	用过的	—	你	将要	寻找	他们	据报道	在	这	废纸	公报	为了

[ðæt] [wiːk] — [wɜːr; wər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

that	week	—	were	as	follows	:
那	星期	—	是	作为	跟随	:

我使用的措辞——你可以在当周的《废纸报》上找到相关报道——如下：

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ðen] [teɪk] [ðiːz] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɔmsn] - ['tɔmsn] [tuː; tə][biː; bi]

"	We	must	then	take	these	statements	of	Mr	.	Thomson	-	Thomson	to	be
"	我们	必须	然后	拿	这些	声明	的	先生	.	汤姆逊	-	汤姆逊	到	是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['haɪərlɪŋ] .

nothing	but	the	blustering	artifice	of	a	rhetorical	hireling	.
没有什么	但	这	虚张声势	技巧	的	一个	修辞	雇工	.

"那么，我们必须把汤姆森-汤姆森先生的这些言论视为一个受雇于人的夸夸其谈的伎俩。"

" [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['vɜːrʒ(ə)nz] .

"	You	will	,	I	am	sure	,	appreciate	the	difference	between	the	two	versions	.
"	你	将要	,	我	是	当然	,	欣赏	这	不同之处	之间	这	二	版本	.

"我相信您一定会欣赏这两个版本之间的区别。"

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,

If	you	do	not	,
如果	你	做	不是	,

如果你不这样做，

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'dɔːrs] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]

I	may	add	that	I	am	prepared	to	endorse	the	opinion	expressed	in	the
我	可能	添加	那	我	是	准备	到	认可	这	观点	表达	在	这

['ækjərət] ['vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [æt; ət]

accurate	version	and	to	raise	the	question	in	the	House	of	Commons	at
准确的	版本	和	到	增加	这	问题	在	这	房子	的	公共领域	在

[æn; ən] ['ɜːrli] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

an	early	opportunity	.
一个	早期的	机会	.

我还要补充一点，我准备支持准确版本中表达的观点，并会在尽早有机会时在下议院提出这个问题。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi] , [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] ,

I	am	sending	a	copy	,	of	this	letter	to	the	Press	,
我	是	发送	一个	复制	,	的	这	信	到	这	按	,

我将此信的副本发送给媒体。

[æz; əz][jʊr; jər][rɪ'plaɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [ɪ'reləvənt] .

as	your	reply	will	doubtless	be	irrelevant	.
作为	你的	回复	将要	毫无疑问	是	无关紧要	.

因为你的回复无疑会毫无意义。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['wɛn'twɝːθ] - [koʊk] .

A	.	B	.	C	.	Wentworth	-	Coke	.
一个	.	B	.	C	.	温特沃斯	-	可口可乐	.

ABC Wentworth-Coke。

[en] . [waɪ] . [ziː] . ['tɔmsn] - ['tɔmsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

N	.	Y	.	Z	.	Thomson	-	Thomson	,	Esq	.
N	.	是	.	Z	.	汤姆逊	-	汤姆逊	,	先生	.

NYZ Thomson-Thomson，律师

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [pə'ruːzd] ['sevrəl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] ,

Sir	,	—	I	have	perused	several	reports	of	your	speech	,
先生	,	—	我	有	仔细阅读	一些	报告	的	你的	演讲	,

先生，——我已仔细阅读了您演讲的几份报道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] " [ðə; ðɪ] " [wʌz; wəz] [juːst] [ænd; ənd]

and	with	one	exception	they	all	agree	that	the	word	"	the	"	was	used	and
和	和	一	例外	他们	全部	同意	那	这	单词	"	这	"	曾是	用过的	和

[nɑːt][ðə; ðɪ][wɜːrd] " [ə; eɪ] . " [ðə; ðɪ] ['weɪstpeɪpər] [gə'zet] ,

not	the	word	"	a	.	"	The	Wastepaper	Gazette	,
不是	这	单词	"	一个	.	"	这	废纸	公报	,

除了一人之外，他们都一致认为应该使用“the”而不是“a”。——《废纸报》

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][aɪ'dentɪfaɪd] ,

with	which	I	think	you	are	identified	,
和	哪个	我	思考	你	是	已识别	,

我认为你与此认同，

[ɪz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɪntɪd] [jʊr; jər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spiːtʃ] ,

is	the	only	one	which	has	printed	your	version	of	the	speech	,
是	这	仅有的	一	哪个	有	打印	你的	版本	的	这	演讲	,

是唯一一家刊登了你演讲稿版本的媒体。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə][ək'sept][jʊr; jər] ['steɪtmənt] .

and	I	must	therefore	decline	to	accept	your	statement	.
和	我	必须	所以	衰退	到	接受	你的	陈述	.

因此，我无法接受你的说法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪn'defɪnət] ['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪn] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ['eni]

Of	course	had	the	indefinite	article	been	used	it	would	have	destroyed	any
的	课程	有	这	不定	文章	到过	用过的	它	会	有	损毁	任何

[graʊnd] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] .

ground	for	complaint	.
地面	为了	抱怨	.

当然，如果使用了不定冠词，那就完全消除了任何投诉的理由。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ðɪ] ['sɪriəs] ['ɪʃuː] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][aɪ][kæn; kən]['oʊnli]

As	you	are	attempting	to	evade	the	serious	issue	between	us	I	can	only
作为	你	是	尝试	到	逃避	这	严肃的	问题	之间	我们	我	能	仅有的

[kən'kluːd] [ðæt] [jʊr; jər] ['meθədz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] " ['blʌstərɪŋ] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['haɪərlɪŋ]

conclude	that	your	methods	indicate	the	"	blustering	artifice	of	the	rhetorical	hireling
结束	那	你的	方法	表明	这	"	虚张声势	技巧	的	这	修辞	雇工

.

:

.

既然你试图回避我们之间的严肃问题，我只能得出结论，你的做法表明了“雇佣修辞家的虚张声势的伎俩”。

" [ən'les] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːntreri] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [vjuː] .

"	Unless	I	hear	from	you	to	the	contrary	I	shall	always	maintain	this	view	.
"	除非	我	听到	从	你	到	这	相反	我	将	总是	维持	这	看法	.

除非你提出相反的意见，否则我将始终坚持这一观点。

[aɪ][hæv; həv][sent][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pres] .

I	have	sent	a	copy	of	this	letter	to	the	Press	.
我	有	发送	一个	复制	的	这	信	到	这	按	.

我已将此信的副本发送给媒体。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[en] . [waɪ] . [ziː] . ['tɔmsn] - ['tɔmsn] .

N	.	Y	.	Z	.	Thomson	-	Thomson	.
N	.	是	.	Z	.	汤姆逊	-	汤姆逊	.

NYZ Thomson-Thomson。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['wɛn'twɝːθ] - [koʊk] , [ɛs'kwɑɪər] .

A	.	B	.	C	.	Wentworth	-	Coke	,	Esq	.
一个	.	B	.	C	.	温特沃斯	-	可口可乐	,	先生	.

ABC Wentworth-Coke，律师

[sɜːr] , — [maɪ] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [peɪnd] [æt; ət][jʊr; jər][læst] ['letər] .

Sir	,	—	My	Secretary	was	much	pained	at	your	last	letter	.
先生	,	—	我的	秘书	曾是	很多	痛苦	在	你的	最后的	信	.

先生，——我的秘书对您的上一封信感到非常痛心。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɪts]['kɑːntents] .

He	has	informed	me	of	its	contents	.
他	有	知情的	我	的	它是	内容	.

他已将内容告知我。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'daʊtɪd]

I	can	only	say	that	I	am	surprised	that	a	statesman	of	your	undoubted
我	能	仅有的	说	那	我	是	惊讶	那	一个	政治家	的	你的	毫无疑问

[ə'bɪlətɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliər][ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] ['meθədz] .

ability	should	exhibit	such	peculiar	controversial	methods	.
能力	应该	展览	这样的	奇特	有争议的	方法	.

我只能说，像您这样一位能力毋庸置疑的政治家，竟然会采取如此奇特且具争议性的做法，这让我感到非常惊讶。

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [nuː] .

The	circumstances	are	not	new	.
这	情况	是	不是	新的	.

这种情况并非新出现。

[ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

In	1911	,	in	the	House	of	Commons	,
在	-	,	在	这	房子	的	公共领域	,

1911年，在下议院，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ] ['fɔːmjuleitid] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] ,

I	find	that	I	formulated	the	same	opinion	of	you	in	substantially	the	same	words	,
我	寻找	那	我	配方	这	相同的	观点	的	你	在	实质性	这	相同的	字	,

我发现我曾用几乎相同的措辞表达过对你的看法，

[jet] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [reɪzd] [baɪ][juː; jʊ][nɔːr][kʊd; kəd]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn]

yet	no	objection	was	then	raised	by	you	nor	could	any	objection	have	been
然而	不	异议	曾是	然后	提高	经过	你	也不	可以	任何	异议	有	到过

[soʊ] [reɪzd] .

so	raised	.
所以	提高	.

但当时你并未提出任何异议，也不可能提出任何异议。

[sɪns] [jʊr; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['ætɪtuːd] [ɑːn] ['evri] ['kwestʃən] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'plɔːrəbl] ,

Since	your	election	your	attitude	on	every	question	has	been	deplorable	,
自从	你的	选举	你的	态度	在	每一个	问题	有	到过	可悲的	,

自你当选以来，你对所有问题的态度都令人失望。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['pɑːrti][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [vjuː] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	although	I	am	of	the	opposite	party	I	may	say	that	in	this	view	I	am
和	虽然	我	是	的	这	对面的	派对	我	可能	说	那	在	这	看法	我	是

[ɪn][noʊ] [sens] ['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['pɑːrti] ['fiːlɪŋ] .

in	no	sense	actuated	by	party	feeling	.
在	不	感觉	驱动	经过	派对	感觉	.

虽然我属于对立党派，但我可以说，我的观点绝非出于党派情感。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] ['pɑːrtəznʃɪp] .

This	is	a	matter	too	serious	for	the	bitterness	of	partisanship	.
这	是	一个	事情	也	严肃的	为了	这	苦味	的	党派倾向	.

这件事太过严肃，不应被党派之争的苦涩所左右。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [juː; jʊ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['ɑːrtɪfɪs]

I	repeat	that	in	my	opinion	you	have	frequently	employed	the	blustering	artifice
我	重复	那	在	我的	观点	你	有	频繁地	受雇	这	虚张声势	技巧

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['haɪərlɪŋ] .

of	a	rhetorical	hireling	.
的	一个	修辞	雇工	.

我重申，在我看来，你经常使用雇佣修辞家的虚张声势的伎俩。

[ən'les] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][aɪ][ʃæl; ʃəl][send][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs]

Unless	I	hear	from	you	within	half	-	an	-	hour	I	shall	send	a	copy	of	this
除非	我	听到	从	你	之内	一半	-	一个	-	小时	我	将	发送	一个	复制	的	这

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

letter	to	the	Press	.
信	到	这	按	.

如果半小时内没有收到你的回复，我将把这封信的副本寄给媒体。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['wɛn'twɝːθ] - [koʊk] .

A	.	B	.	C	.	Wentworth	-	Coke	.
一个	.	B	.	C	.	温特沃斯	-	可口可乐	.

ABC Wentworth-Coke。

[piː] . [es] . — [kʊd; kəd][juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][baɪ] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər]

P	.	S	.	—	Could	you	oblige	me	by	letting	me	know	who	was	the	originator
P	.	S	.	—	可以	你	必须	我	经过	出租	我	知道	WHO	曾是	这	鼻祖

[ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] ?

of	the	phrase	?
的	这	短语	?

PS—能否请您告知这句话的原创者是谁?

[en] . [waɪ] . [ziː] . ['tɔmsn] - ['tɔmsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

N	.	Y	.	Z	.	Thomson	-	Thomson	,	Esq	.
N	.	是	.	Z	.	汤姆逊	-	汤姆逊	,	先生	.

NYZ Thomson-Thomson，律师

[sɜːr] , — [juː; jʊ][hæv; həv] ['toʊtəli] [feɪld] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['tʃɑːrdʒɪz][juː; jʊ] [meɪd]

Sir	,	—	You	have	totally	failed	to	substantiate	the	serious	charges	you	made
先生	,	—	你	有	完全	失败的	到	证实	这	严肃的	收费	你	制成

[ə'genst] [ˌem 'iː] ,

against	me	,
反对	我	,

先生，——您完全未能证实您对我提出的严重指控，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['saːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,

and	I	am	sorry	,	for	the	sweetness	of	political	life	,
和	我	是	对不起	,	为了	这	甜味	的	政治的	生活	,

我为政治生活的甜蜜而感到遗憾。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr][ðə; ði] ['fernəs] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðem; ðəm] .

that	you	have	not	had	the	courage	or	the	fairness	to	withdraw	them	.
那	你	有	不是	有	这	勇气	或者	这	公平	到	提取	他们	.

你既没有勇气也没有公正地撤回它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn][ðə; ði]

I	am	glad	that	we	have	been	able	to	conduct	this	correspondence	on	the
我	是	高兴的	那	我们	有	到过	有能力的	到	执行	这	一致	在	这

['kɜːrtiəs] [laɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] ['kærəktəˌraɪzd] ['aʊər; ɑːr]['pʌblɪk] [kɝ'ɪrz] .

courteous	lines	which	have	ever	characterised	our	public	careers	.
有礼貌	线条	哪个	有	曾经	具有特征	我们的	民众	职业生涯	.

我很高兴我们能够以一贯的礼貌方式进行此次通信，这种礼貌方式也一直是我们公共生涯的特征。

[aɪ][hæv; həv][sent][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

I	have	sent	a	copy	of	this	letter	to	the	Press	.
我	有	发送	一个	复制	的	这	信	到	这	按	.

我已将此信的副本发送给媒体。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

Yours	faithfully	,
此致	忠实	,

此致，

[en] . [waɪ] . [ziː] . ['tɔmsn] - ['tɔmsn] .

N	.	Y	.	Z	.	Thomson	-	Thomson	.
N	.	是	.	Z	.	汤姆逊	-	汤姆逊	.

NYZ Thomson-Thomson。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[piː] . [es] . — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] .

P	.	S	.	—	I	do	not	know	who	was	the	author	of	the	phrase	.
P	.	S	.	—	我	做	不是	知道	WHO	曾是	这	作者	的	这	短语	.

PS——我不知道这句话的作者是谁。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] .

But	I	knew	you	couldn't	be	.
但	我	知道	你	不能	是	.

但我知道你不可能。

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['wɛn'twɝːθ] - [koʊk] , [ɛs'kwɑɪər] .

A	.	B	.	C	.	Wentworth	-	Coke	,	Esq	.
一个	.	B	.	C	.	温特沃斯	-	可口可乐	,	先生	.

ABC Wentworth-Coke，律师

[sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ][læst] ['letər] .

Sir	,	—	I	have	nothing	to	add	to	my	last	letter	.
先生	,	—	我	有	没有什么	到	添加	到	我的	最后的	信	.

先生，——我没有什么要补充的了。

[jɔːrz] ['truːli] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['wɛn'twɝːθ] - [koʊk] .

A	.	B	.	C	.	Wentworth	-	Coke	.
一个	.	B	.	C	.	温特沃斯	-	可口可乐	.

ABC Wentworth-Coke。

[piː] . [es] . — [aɪ] ['pɜːrpəs] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] .

P	.	S	.	—	I	purpose	sending	a	copy	of	this	letter	to	the	Press	.
P	.	S	.	—	我	目的	发送	一个	复制	的	这	信	到	这	按	.

PS——我打算将此信的副本寄给媒体。

[en] . [waɪ] . [ziː] . ['tɔmsn] - ['tɔmsn] , [ɛs'kwɑɪər] .

N	.	Y	.	Z	.	Thomson	-	Thomson	,	Esq	.
N	.	是	.	Z	.	汤姆逊	-	汤姆逊	,	先生	.

NYZ Thomson-Thomson，律师

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][læst] ['wiːks] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kraɪsɪs][meɪ][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Some	idea	of	last	week's	Parliamentary	crisis	may	be	gathered	from	the
一些	主意	的	最后的	本周	议会	危机	可能	是	聚集	从	这

['fɑːloʊɪŋ] ['poʊstər] : —

following	poster	:	—
下列的	海报	:	—

从以下海报中或许可以大致了解上周的议会危机：——

['kæbɪnət]

Cabinet
内阁

内阁

[sendz][fɔːr; fər]

sends	for
发送	为了

发送

[frentʃ]
French
法语

法语

['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] [tuː; tə]
Our **neighbours** **across** **the** **water** **were** **too** **busy** **with** **their** **own** **troubles** **to**
我们的 邻居 穿过 这 水 是 也 忙碌的 和 他们的 自己的 麻烦 到
[rɪ'spɑːnd] .
respond **.**
回应 .

我们的邻居们忙于处理自己的事务，无暇回应。

[mʌtʃ] ['betər] [hæv; həv][sent][fɔːr; fər]['dʒɜːmənz] .
Much **better** **have** **sent** **for** **Germans** **.**
很多 更好的 有 发送 为了 德国人 .

最好还是派德国人来。

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [pʊld] [ˌjuː 'es] [tə'geðər] .
Their **arrival** **might** **have** **pulled** **us** **together** **.**
他们的 到达 可能 有 拉 我们 一起 .

他们的到来或许让我们更加团结了。

[ʃɑːp] .
SHOP **.**
店铺 .

店铺。

([sprɪŋ] [θɔːts] [baɪ][wʌn][ɪn] [treɪd] .)
(**Spring** **Thoughts** **by** **One** **In** **Trade** **.** **)**
(春天 想法 经过 一 在 贸易 .)

（来自 One In Trade 的春日随想）

[wen] [ðə; ði] [nuː] [sprɪŋ] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr]
When **the** **new** **Spring** **is** **drawing** **near**
什么时候 这 新的 春天 是 绘画 靠近

当新的春天临近时

[ðer; ðər]['ɔːlweɪz]['raɪzɪz][ɪn][maɪ] [blʌd]
There **always** **rises** **in** **my** **blood**
那里 总是 上升 在 我的 血

我的血液里总是涌起一股热流。

[ə; eɪ] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jɪr]
A **keen** **desire** **to** **see** **the** **year**
一个 敏锐的 欲望 到 看 这 年

非常渴望看到这一年

[freʃ] ['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][bʌd] .
Fresh **opening** **in** **the** **bud** **.**
新鲜的 开幕 在 这 芽 .

初绽的花朵。

[frʌm; frəm][maɪ] [teɪm] [tæsk][tuː; tə]['wɑːndər] [friː] ;
From **my** **tame** **task** **to** **wander** **free** **;**
从 我的 驯服 任务 到 漫步 自由的 ;

从我平凡的任务到自由漫游；

[fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [deɪ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː] [gɔːn]
For **one** **brief** **day** **to** **get** **me** **gone**
为了 一 简短的 天 到 得到 我 已消失

只为让我离开一天

[tuː; tə][sʌm; səm] [swiːt] ['rʊrəl][spɑːt] , [ænd; ənd] [siː]

To	some	sweet	rural	spot	,	and	see
到	一些	甜的	乡村的	点	,	和	看

去某个风景优美的乡村地方，看看

[haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn] .

How	things	are	getting	on	.
如何	事物	是	获得	在	.

事情进展如何?

[soʊ] , [wen] [ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [glæs] [in'vaits] ,

So	,	when	a	rising	glass	invites	,
所以	,	什么时候	一个	上升	玻璃	邀请	,

所以，当举杯邀请时，

[ɔːf] [baɪ][ðə; ði] ['redi] [treɪn] [aɪ] [fer] ;

Off	by	the	ready	train	I	fare	;
离开	经过	这	准备好	火车	我	票价	;

我搭乘已准备好的火车离开;

[haʊ] [swiːt] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [saɪts] ,

How	sweet	are	all	the	country	sights	,
如何	甜的	是	全部	这	国家	景点	,

乡村景色真是太美好了!

[haʊ] [freʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [er] !

How	fresh	the	country	air	!
如何	新鲜的	这	国家	空气	!

乡村的空气真清新!

[hɪr] ['evri] ['prɑːspekt][hæz; həz][ɪts] [tʃɑːrm] ;

Here	every	prospect	has	its	charm	;
这里	每一个	前景	有	它是	魅力	;

这里每个地方都有其独特的魅力;

[ɑːn] ['evri] [saɪd][aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [spel] ;

On	every	side	I	find	a	spell	;
在	每一个	边	我	寻找	一个	拼写	;

我四处都能找到咒语;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrm] ,

There	is	a	pleasure	in	a	farm	,
那里	是	一个	乐趣	在	一个	农场	,

农场生活充满乐趣。

[ænd; ənd] (['ɔːlmoʊst]) [ɪn][ðə; ði] [smel] .

And	(	almost	)	in	the	smell	.
和	(	几乎	)	在	这	闻	.

几乎闻起来也是如此。

- [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɪti] [læmz] ,

'	Tis	sweet	to	see	the	pretty	lambs	,
-	的	甜的	到	看	这	漂亮的	羔羊	,

看到这些漂亮的小羊羔真令人开心。

[tuː; tə][mɑːrk][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [frɪsk][ænd; ənd][dʒʌmp] ,

To	mark	them	as	they	frisk	and	jump	,
到	标记	他们	作为	他们	搜身	和	跳	,

为了在它们搜身跳跃时给它们做标记，

[ɔːr]['nes(ə)l] [raʊnd] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [dæmz] ,

Or	nestle	round	their	anxious	dams	,
或者	雀巢	圆形的	他们的	焦虑的	水坝	,

或者依偎在焦躁不安的母猪身边，

[soʊ]['plæsɪd][ænd; ənd][soʊ] [plʌmp] .

So	placid	and	so	plump	.
所以	平静	和	所以	丰满	.

如此平静，如此丰满。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['lɑːrks][ɪk'stætɪk] [gʌʃ]

I	hear	the	lark's	ecstatic	gush
我	听到	这	云雀的	欣喜若狂	喷

我听见云雀欣喜若狂的鸣叫声

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klɪr] ['æmbʊʃ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

From	his	clear	ambush	in	the	sky	;
从	他的	清除	伏击	在	这	天空	;

从他空中清晰的伏击中;

[ə; eɪ]['blækbɜːrd] ([ɪf] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [θrʌʃ])

A	blackbird	(	if	it's	not	a	thrush	)
一个	黑鸟	(	如果	它是	不是	一个	画眉	)

一只黑鸟（如果不是画眉的话）

[sɪŋz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wʊd] [hɑːrd][baɪ] .

Sings	from	a	wood	hard	by	.
唱歌	从	一个	木头	难的	经过	.

附近树林里传来歌声。

[aɪ][klaɪm] [tɔːrdz] [æn; ən]['oʊpən] [liː]

I	climb	towards	an	open	lea
我	爬	向	一个	打开	叶

我爬向一片开阔的草地

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['gʊdli] ['kæt(ə)l] [braʊz] ,

Whereon	the	goodly	cattle	browse	,
其中	这	很好	牛	浏览	,

牛群悠闲吃草的地方，

[ænd; ənd][oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː]

And	oh	,	it	does	me	good	to	see
和	哦	,	它	做	我	好的	到	看

哦，看到这些真让我高兴。

[sʌtʃ] ['ɑːksn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [kaʊz] .

Such	oxen	and	such	cows	.
这样的	牛	和	这样的	牛	.

这些牛和这些母牛。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] ['ɜːrli] [kæf]

And	here	and	there	an	early	calf
和	这里	和	那里	一个	早期的	小牛

偶尔还能看到早产的小牛。

['stægər] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] ['wiːklɪŋ] [freɪm] ;

Staggers	about	with	weakling	frame	;
踉跄	关于	和	弱者	框架	;

身形虚弱，步履蹒跚;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] ;

It	is	a	sight	that	makes	me	laugh	;
它	是	一个	视线	那	制作	我	笑	;

这景象让我忍俊不禁;

[aɪ] [fiːl] [soʊ][glæd][aɪ] [keɪm] .

I	feel	so	glad	I	came	.
我	感觉	所以	高兴的	我	来了	.

我真庆幸自己来了。

[ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɜ:rli] [pɪŋk]
The orchard with its early pink
这 果园 和 它是 早期的 粉色的

果园里早春就出现了粉红色的花朵。

(['tʃeri] , [aɪm][toʊld]) [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] [si:n] ;
(Cherry , I'm told) adorns the scene ;
(樱桃 , 我是 讲述) 装饰 这 场景 ;

（据说）樱桃点缀着场景;

[waɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] - ['tʃesnʌt] ([æz; əz][aɪ] [θɪŋk])
While the horse - chestnut (as I think)
尽管 这 马 - 板栗 (作为 我 思考)

而七叶树（我认为）

[ɪz] [wel] - [naɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [gri:n] .
Is well - nigh turning green .
是 出色地 - 夜 转弯 绿色的 .

几乎就要变绿了。

[soʊ] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [roʊm] [ə'pɑ:rt] ,
So through the day I roam apart ,
所以 通过 这 天 我 漫游 除 ,

于是，我整天都独自游荡，

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['hæpi] [dɑ:n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
And bless the happy dawn of Spring ,
和 保佑 这 快乐的 黎明 的 春天 ,

愿春天的曙光美好降临!

[wɪtʃ] [θrilz] [ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] ['hoʊmli] [hɑ:rt]
Which thrills a butcher's homely heart
哪个 刺激 一个 肉铺 家常的 心

这会令屠夫那颗充满温情的心感到无比欣慰。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [swi:t] ['vɪzɪtɪŋ] .
With such sweet visiting .
和 这样的 甜的 访问 .

如此美好的探访。

[bʌt; bət] [su:n] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [feɪd] ,
But soon the light begins to fade ,
但 很快 这 光 开始 到 褪色 ,

但很快，光线开始变暗。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][kwɪt] [ði:z] ['rʊrəl][dʒɔɪz]
And I must quit these rural joys
和 我 必须 辞职 这些 乡村的 喜悦

我必须放弃这些乡村的快乐。

[tu:; tə] ['leɪbər] [æt; ət][maɪ] ['deɪli] [treɪd]
To labour at my daily trade
到 劳动 在 我的 日常的 贸易

从事我的日常工作

[mɪd] ['lʌndənz] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] .
Mid London's dust and noise .
中 伦敦的 灰尘 和 噪音 .

伦敦市中心的尘土和噪音。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][træmz] ,
Back to the buses and the trams ,
后退 到 这 公交车 和 这 电车 ,

回到公共汽车和电车，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] ['sprɪŋz] [rɪ'kɜːrɪŋ] [buːn] ,
To **think** **on** **Spring's** **recurring** **boon** **,**
到 思考 在 春天 再次发生的 恩惠 ,

想想春天反复出现的恩赐，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [kævz] [ænd; ənd] [læmz] :
Especially **the** **calves** **and** **lambs** **:**
尤其 这 小牛 和 羔羊 :

尤其是小牛和小羊：

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [suːn] .
They **will** **be** **ready** **soon** **.**
他们 将要 是 准备好 很快 .

他们很快就能准备好。

[dʌm] - [dʌm] .
Dum **-** **Dum** **.**
笨蛋 - 笨蛋 .

咚咚。

" ['kɑːrpəntiːɝ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɑːri] [saɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
" **Carpentier** **was** **getting** **to** **be** **a** **sorry** **sight** **at** **the** **finish** **.**
" 卡彭蒂尔 曾是 获得 到 是 一个 对不起 视线 在 这 结束 .

“卡彭蒂尔在终点线时的样子真是令人难过。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [dʒə'net] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] - -
There **was** **hardly** **anything** **to** **indicate** **that** **Jeannette** **had** **been** **in** **a** **15** **-** **-**
[raʊnd] [glʌv] - [faɪt] . " — [taɪmz] .
round **glove** **-** **fight** **.** **"** **—** **Times** **.**
圆形的 手套 - 斗争 . " — 《时代周刊》 .

几乎没有任何迹象表明珍妮特曾参加过一场 15 回合的拳击比赛。——《泰晤士报》

" [ɔːl] [ðɪs] ['kɑːrpəntiːɝ] [stʊd] [wel] ,
" **All** **this** **Carpentier** **stood** **well** **,**
" 全部 这 卡彭蒂尔 站立 出色地 ,

“卡彭蒂埃的这一切都经受住了考验，

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [kʌt] [ðə; ði] - [feɪs] [tuː; tə] ['bɪts] .
and **quick** **as** **lightning** **at** **long** **range** **cut** **the** **mulatto's** **face** **to** **bits** **.**
和 快的 作为 闪电 在 长的 范围 切 这 - 脸 到 比特 .

迅如闪电般远距离将混血儿的脸砍成了碎片。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" **—** **Morning** **Post** **.**
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[wiː; wi] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɝˌeriːz] [ɑːr; ər] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['raɪv(ə)lri] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː]
We **think** **our** **contemporaries** **are** **carrying** **their** **rivalry** **with** **each** **other** **too**
我们 思考 我们的 同时代人 是 携带 他们的 对抗 和 每个 其他 也
[fɑːr] .
far **.**
远的 .

我们认为，当代人之间的竞争已经走得太远了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **257** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [kreɪz] [fɔːr; fər] ['sælərid] [ə'fɪʃ(ə)lz] - [sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] .

THE	CRAZE	FOR	SALARIED	OFFICIALS	-	SOME	SUGGESTIONS	.
这	狂热	为了	领薪水	官员	-	一些	建议	.

对领薪官员的狂热——一些建议。

[waɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kən'troʊlərz] [ʌv; əv] [kən,vɪvi'æləti]

Why	not	have	Controllers	of	Conviviality
为什么	不是	有	控制器	的	欢乐

为什么不设立“社交控制者”呢?

[tuː; tə] [tʃek] ['oʊvər] - [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['iːtɪŋ] .

to	check	over	-	indulgence	in	eating	.
到	查看	超过	-	放纵	在	吃	.

防止过度饮食。

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ? .

And	drinking	?	.
和	喝	?	.

喝酒呢?

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ɔːr] ['wɔːdnz] [ʌv; əv] [repjʊ'teɪʃnz]

or	Wardens	of	Reputations
或者	狱警	的	声誉

或声誉守护者

[tuː; tə] [sə'pres] ['skænd(ə)l]

to	suppress	scandal
到	压制	丑闻

压制丑闻

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ænd; ənd] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] ? .

and	tittle	-	tattle	?	.
和	标题	-	告密	?	.

还有闲言碎语吗?

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]

View	larger	image
看法	更大的	图像

查看大图

[ɔːr] ['sensərz] [ʌv; əv] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi]

or	Censors	of	Phraseology
或者	审查员	的	用语

或措辞审查员

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [bæd] ['læŋgwɪdʒ] ?

to	restrain	bad	language	?
到	抑制	坏的	语言	?

限制不良语言?

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [meɪk] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [æn; ən]
But best of all , make everybody an
但 最好的 的 全部 , 制作 大家 一个

但最重要的是，让每个人都成为

[ɪn'spektər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [soʊ]
Inspector of Officials , so
检查员 的 官员 , 所以

官员督察，所以

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [kæn; kən]
that the great British Public can
那 这 伟大的 英国 民众 能

英国公众可以

[get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [bæk] . .
get a little of its own back . .
得到 一个 小的 的 它是 自己的 后退 . .

稍微报复一下自己.....

[vjuː] ['lɑːrdʒər] ['ɪmɪdʒ]
View larger image
看法 更大的 图像

查看大图

['kʌntri] [laɪf] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
COUNTRY LIFE EXHIBITION .
国家 生活 展览 .

乡村生活展览。

['ɪntrəstɪŋ] ['proʊgræm] .
Interesting Programme .
有趣的 程序 .

很有意思的节目。

[ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [.pisi'kʌltʃərəl] [hɔːl] ,
Arrangements have now been completed for holding at the Piscicultural Hall ,
安排 有 现在 到过 完全的 为了 保持 在 这 养鱼 大厅 ,
['kenzɪŋtən] , [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Kensington , an exhibition ,
肯辛顿 , 一个 展览 ,

目前已完成在肯辛顿鱼文化厅举办展览的各项安排。

[ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː; tə] [ɪm'pɑːrt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
the aim of which is to impart instruction in the art of living in the country .
这 目的 的 哪个 是 到 传授 操作说明 在 这 艺术 的 活的 在 这 国家 .

其目的是传授在乡村生活之道。

[sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['vælјuː] ,
Such assistance is of the highest value ,
这样的 协助 是 的 这 最高 价值 ,

这种帮助极具价值。

[sɪns] ['meni] ['pɝːsənz] ['ʌðərwaɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['mænɪʤ]['rʊrəl] [weɪz]
since **many** **persons** **otherwise** **capable** **enough** **are** **unable** **to** **manage** **rural** **ways**
自从 许多 人 否则 有能力的 足够的 是 无法 到 管理 乡村的 方式
[æt; ət][wʌns][ɔːr] [diːl] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['ɔːrd(ə)neri] ['dɪfəkəltɪz] [æz; əz] ['neɪbərz] - ['vɪzɪts] ,
at **once** **or** **deal** **with** **even** **such** **ordinary** **difficulties** **as** **neighbours** **'** **visits** **,**
在 一次 或者 交易 和 甚至 这样的 普通的 困难 作为 邻居 - 访问 ,

因为许多能力出众的人无法同时处理农村事务，甚至无法应对邻居来访等普通困难。

[ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['gɑːrdn] ['pɑːrtiz] , ['dinəz] , & [siː] . , [pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'feʃnz] , [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n]
invitations **to** **garden** **parties** **,** **dinners** **,** **&** **c** **.** **,** **political** **confessions** **,** **the** **retention**
邀请函 到 花园 各方 , 晚餐 , & c . , 政治的 忏悔 , 这 保留
[ʌv; əv] ['sɜːrvənt] , [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] ,
of **servants** **,** **the** **lighting** **system** **,**
的 仆人 , 这 灯光 系统 ,

花园派对、晚宴等的邀请函，政治宣言，雇佣仆人，照明系统，

[ðə; ði] ['vɪkərz] [kɔːlz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
the **Vicar's** **calls** **,** **and** **so** **forth** **.**
这 牧师的 呼叫 , 和 所以 前进 .

牧师的电话等等。

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['sɜːrvənt] .
How **to** **Keep** **Servants** **.**
如何 到 保持 仆人 .

如何留住仆人。

[ɑːn] [ðɪs] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːbləm] ['lektʃərz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['præktɪst] ['ʃætəlein] .
On **this** **most** **difficult** **problem** **lectures** **will** **be** **given** **by** **a** **practised** **chatelaine** **.**
在 这 最多 难的 问题 讲座 将要 是 给定 经过 一个 已实践 女管家 .

关于这个最棘手的问题，一位经验丰富的女管家将进行讲解。

['veriəs] ['dɪfrənt] [meɪks] [ʌv; əv] ['græməfoʊn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [vjuː] ,
Various **different** **makes** **of** **gramophones** **will** **be** **on** **view** **,**
各种各样的 不同的 制作 的 留声机 将要 是 在 看法 ,

将会展出各种不同品牌的留声机，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [tjuːnz] [moʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - - [hɔːl] .
with **a** **list** **of** **tunes** **most** **acceptable** **to** **the** **servants** **'** **-** **hall** **.**
和 一个 列表 的 曲调 最多 可接受 到 这 仆人 - - 大厅 .

附上一份最适合仆人厅演奏的曲调清单。

[ðə; ði]['mæksɪməm]['pɑːsəb(ə)l] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pɪktʃər] ['pæləs]
The **maximum** **possible** **distance** **of** **the** **house** **from** **the** **nearest** **picture** **palace**
这 最大限度 可能的 距离 的 这 房子 从 这 最近的 图片 宫殿
[hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt][frʌm; frəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [stə'tɪstɪks] .
has **been** **worked** **out** **from** **illuminating** **statistics** **.**
有 到过 工作 出去 从 启发性的 统计数据 .

根据照明统计数据，计算出了房屋与最近的电影院之间的最大可能距离。

['juːsf(ə)l] [hɪnts] [ə'baʊt] ['fɔːləuəz] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['gæðərd] [hɪr] .
Useful **hints** **about** **followers** **may** **also** **be** **gathered** **here** **.**
有用 提示 关于 追随者 可能 还 是 聚集 这里 .

这里还可以收集一些关于关注者的有用提示。

[tʃɜːrtʃ] .
Church **.**
教会 .

教会。

[nɑːt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [goʊz][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [bʌt; bət] [nʌn] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp]

Not	every	one	in	the	country	goes	to	church	,	but	none	can	escape
不是	每一个	一	在	这	国家	去	到	教会	,	但	没有任何	能	逃脱

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪkər] .

acquaintance	with	the	Vicar	.
熟人	和	这	牧师	.

并非全国每个人都去教堂，但没有人能避免与牧师接触。

[hɪnts] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['friːli] ['ɔːfərd] ,

Hints	as	to	how	to	deal	with	him	are	freely	offered	,
提示	作为	到	如何	到	交易	和	他	是	自由	提供	,

关于如何对付他，人们会毫不吝啬地提供各种建议。

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][nɑːn] - [ə'tendəns] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] , ['reɪndʒɪŋ]

and	a	variety	of	excuses	for	non	-	attendance	have	been	drawn	,	ranging
和	一个	种类	的	借口	为了	非	-	出席	有	到过	绘制	,	范围

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] [tuː; tə]['kweikərizm] .

from	a	headache	to	Quakerism	.
从	一个	头痛	到	贵格会	.

有人提出了各种各样的缺席理由，从头痛到贵格会教义，不一而足。

['ɔːlsoʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ðə; ði]['vɪkər] [miːts] [juː; jʊ][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [klʌbz]

Also	what	to	say	when	the	Vicar	meets	you	on	Sunday	morning	with	your	clubs
还	什么	到	说	什么时候	这	牧师	满足	你	在	星期日	早晨	和	你的	俱乐部

.

:

.

还有，周日早上牧师带着你们俱乐部成员来见你们时，你们该怎么说?

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['mɪnɪməm] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ɔːl] [kən'siːvəb(ə)l] ['tʃæritiz] [ɪz][ɑːn] [seɪl] .

A	list	of	minimum	subscriptions	to	all	conceivable	charities	is	on	sale	.
一个	列表	的	最低限度	订阅	到	全部	可以想象的	慈善机构	是	在	销售	.

一份列出所有你能想到的慈善机构最低捐款额的清单正在出售。

['laɪtɪŋ] .

Lighting	.
灯光	.

灯光。

[fɔːr; fər] ['kʌntri] ['haʊshoʊldər] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt] ['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl] ,

For	country	householders	who	are	at	present	burning	oil	,
为了	国家	住户	WHO	是	在	展示	燃烧	油	,

对于目前仍在烧油的农村居民来说，

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][æn; ən][ɪ'luːmənənt] [meɪd] [ʌv; əv]['petrəl][ɔːr] [ə'setəliːn] ,

but	think	they	would	like	an	illuminant	made	of	petrol	or	acetylene	,
但	思考	他们	会	喜欢	一个	照明	制成	的	汽油	或者	乙炔	,

但我认为他们会喜欢用汽油或乙炔制成的照明工具。

[ə; eɪ] ['lektʃər] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][æn; ən]['ekspɜːrt] ,

a	lecture	will	be	given	by	an	expert	,
一个	演讲	将要	是	给定	经过	一个	专家	,

届时将有一位专家进行讲座。

[huː] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪriəd] [plænts][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][ænd; ənd]['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz]

who	will	examine	all	the	myriad	plants	on	the	market	and	offer	his	opinion	as
WHO	将要	检查	全部	这	无数	植物	在	这	市场	和	提供	他的	观点	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

to	the	least	unsatisfactory	.
到	这	至少	不令人满意	.

他将考察市场上琳琅满目的植物，并就其中最令人满意的品种提出自己的意见。

['daiəgræmz][ʌv; əv] ['gɑ:dnəz] - [bɜ:rn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪndʒəriz][ɪn][ə; eɪ] ['feɪljər] [tu:; tə]['mæstər][ðə; ðɪ]

Diagrams	of	gardeners	'	burns	and	other	injuries	in	a	failure	to	master	the
图表	的	园丁	-	烧伤	和	其他	受伤	在	一个	失败	到	掌握	这

['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['endʒɪn][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] ['fi:tʃər] .

intricacies	of	the	engine	are	a	popular	feature	.
错综复杂	的	这	引擎	是	一个	受欢迎的	特征	.

园丁因未能掌握发动机的复杂结构而造成的烧伤和其他伤害的示意图是一个很受欢迎的专题。

['ɔ:lsoʊ] ['foʊnəgræf] ['rekərdz][ʌv; əv] [wʌt] ['sɜ:rt(ə)n] ['gɑ:dnəz] [hæv; həv][sed] , [ɪn] ['veriəs] ['daɪəlekts] ,

Also	phonograph	records	of	what	certain	gardeners	have	said	,	in	various	dialects	,
还	留声机	记录	的	什么	肯定	园丁	有	说	,	在	各种各样的	方言	,

还有一些园丁用各种方言录制的唱片，

[wen] [toʊld][tu:; tə]['tæk(ə)l][ðə; ðɪ] [nu:] [laɪt] .

when	told	to	tackle	the	new	light	.
什么时候	讲述	到	处理	这	新的	光	.

被告知要应对新的光线。

['kʌntri] [ɪn] ['sekʃ(ə)n] .

Country	Inn	Section	.
国家	客栈	部分	.

乡村旅馆区。

['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [ɪz][ɑ:n] [vju:]

Everything	necessary	to	the	successful	management	of	a	country	inn	is	on	view
一切	必要的	到	这	成功的	管理	的	一个	国家	客栈	是	在	看法

[hɪr] .

here	.
这里	.

这里展示了成功经营一家乡村旅馆所需的一切。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪbɪts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [æz; əz] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]

Among	the	exhibits	are	a	cup	of	coffee	as	prepared	from	coffee	and
之中	这	展品	是	一个	杯子	的	咖啡	作为	准备	从	咖啡	和

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [æz; əz] [sɜ:rvd] [ɪn][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ɪn] .

a	cup	of	coffee	as	served	in	a	typical	inn	.
一个	杯子	的	咖啡	作为	服务	在	一个	典型的	客栈	.

展品中包括一杯用咖啡冲泡的咖啡和一杯在典型客栈里供应的咖啡。

[baɪ] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [tu:] [ðə; ðɪ] [ɪn] - ['ki:pər] [meɪ] [lɜ:rn] [wʌt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

By	studying	the	two	the	inn	-	keeper	may	learn	what	is	expected	of	him	,
经过	学习	这	二	这	客栈	-	守门员	可能	学习	什么	是	预期的	的	他	,

通过观察这两件事，旅店老板可以了解顾客对他的期望。

[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] ['kɔ:fi] [ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['fleɪvər] [ʌv; əv] ['kɔ:fi]

and	how	to	avoid	the	mistake	of	serving	coffee	in	which	any	flavour	of	coffee
和	如何	到	避免	这	错误	的	服务	咖啡	在	哪个	任何	味道	的	咖啡

[pə'sists] .

persists	.
持续	.

以及如何避免端出带有咖啡味的咖啡。

['pɑ:lətɪks] .

Politics	.
政治	.

政治。

[hɪr] [ðə; ði] ['setlər] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][ɑ:n] ['veri] ['delɪkət] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ɔ:l]
Here **the** **settler** **in** **the** **country** **is** **on** **very** **delicate** **ground** **and** **in** **need** **of** **all**
这里 这 定居者 在 这 国家 是 在 非常 精美的 地面 和 在 需要 的 全部
[hɪz; ɪz][tækt] .
his **tact** **.**
他的 策略 .

在这个国家，定居者处境非常微妙，需要运用一切技巧。

[æz; əz][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['lektʃərər] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] , [hi:; hi][mʌst; məst] , [bɪ'fɔ:r] [ə'vaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]
As **the** **exhibition** **lecturer** **will** **point** **out** **,** **he** **must** **,** **before** **avowing** **his** **own**
作为 这 展览 讲师 将要 观点 出去 , 他 必须 , 前 宣称 他的 自己的
[pə'lɪtɪk(ə)l] [kri:d] ,
political **creed** **,**
政治的 信条 ,

正如展览讲员将要指出的那样，他必须先表明自己的政治信条，

[ˌæsər'teɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd] — [pər'tɪkjələrli] [soʊ] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['jɪrli]
ascertain **that** **of** **his** **landlord** **—** **particularly** **so** **if** **he** **has** **only** **a** **yearly**
探明 那 的 他的 房东 — 特别 所以 如果 他 有 仅有的 一个 每年
['tenənsi] .
tenancy **.**
租约 .

查明房东的租约——尤其是如果他只租了一年的话。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] [ðə; ði]['lændlɔ:rd][ɪz][ə; eɪ] [kən'sɜ:rvətɪv] .
The **chances** **are** **that** **the** **landlord** **is** **a** **Conservative** **.**
这 机会 是 那 这 房东 是 一个 保守的 .

房东很可能是保守党人。

[ɪf] [ðə; ði] ['tenənt] [ɪz] [kən'sɜ:rvətɪv] [tu:] , [ɔ:l][ɪz] [wel] ;
If **the** **tenant** **is** **Conservative** **too** **,** **all** **is** **well** **;**
如果 这 租户 是 保守的 也 , 全部 是 出色地 ;

如果租户也是保守派，那就一切都好；

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] — [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [li:v] [ðə; ði] ['di:teɪlz][tu:; tə][ðə; ði]['lektʃərər] .
if **the** **contrary** **—** **but** **we** **had** **better** **leave** **the** **details** **to** **the** **lecturer** **.**
如果 这 相反 — 但 我们 有 更好的 离开 这 细节 到 这 讲师 .

如果情况相反——但我们最好把细节留给讲师处理。

[neɪmz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
Names **of** **Flowers** **.**
姓名 的 花朵 .

花名。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
A **well** **-** **known** **horticulturist** **has** **invented** **a** **system** **by** **which** **the** **names** **of**
一个 出色地 - 已知 园艺家 有 发明 一个 系统 经过 哪个 这 姓名 的
['flaʊərz] [kæn; kən][bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ['pɑ:səb(ə)l][taɪm] ,
flowers **can** **be** **taught** **in** **the** **shortest** **possible** **time** **,**
花朵 能 是 教授 在 这 最短 可能的 时间 ,

一位著名的园艺学家发明了一种系统，可以用最短的时间教会人们花卉的名称。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə][ɪk'sklu:d] [ɔ:l][bʌt; bət]
especially **as** **the** **flowers** **have** **been** **carefully** **selected** **to** **exclude** **all** **but**
尤其 作为 这 花朵 有 到过 小心 已选 到 排除 全部 但
[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
the **fashionable** **.**
这 时髦 .

尤其值得一提的是，这些花卉都是经过精心挑选的，只选用了时髦的品种。

['æftər]['oʊnli] [tuː] ['lesnz; 'lesənz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] [θruː]

After	only	two	lessons	the	pupil	is	in	a	position	to	lead	a	visitor	through
后	仅有的	二	课程	这	瞳孔	是	在	一个	位置	到	带领	一个	游客	通过

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [ɪ'nuːməreɪt] ['evri] [del'fɪniəm] [ænd; ənd]

the	garden	and	casually	and	accurately	enumerate	every	delphinium	and
这	花园	和	随意地	和	准确	枚举	每一个	翠雀花	和

['klaɪmɪŋ] [roʊz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

climbing	rose	in	it	.
攀登	玫瑰	在	它	.

仅仅两节课之后，这名学生就能带领游客参观花园，并轻松准确地列举出园内的每一株飞燕草和攀援玫瑰。

['suːtəb(ə)l] ['ædʒɪktɪvz] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd] .

Suitable	adjectives	to	apply	to	flowers	are	also	provided	.
合适的	形容词	到	申请	到	花朵	是	还	假如	.

本文还提供了一些适合用来形容花朵的形容词。

[dɔːgz] .

Dogs	.
狗	.

狗。

['mɒdlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['dɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] ['kʌntri] [haʊs] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz]

Models	of	the	two	chief	different	types	of	country	house	—	those	which	the	dogs
模型	的	这	二	首席	不同的	类型	的	国家	房子	—	那些	哪个	这	狗

[meɪ] ['entər][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,

may	enter	as	they	will	,
可能	进入	作为	他们	将要	,

两种主要不同类型的乡村住宅模型——一种是允许狗随意进入的住宅，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːgz][ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] — [ɑːr; ər][ɑːn] [vjuː] .

and	those	from	which	the	dogs	are	excluded	—	are	on	view	.
和	那些	从	哪个	这	狗	是	排除	—	是	在	看法	.

而那些没有狗的房间——则对外开放。

[wer] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Where	to	Live	.
在哪里	到	居住	.

住在哪里?

[ə; eɪ]['lektʃərər] [huː] [noʊz] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['fɔːrti] - [maɪl]['reɪdiəs][ʌv; əv]

A	lecturer	who	knows	every	inch	of	the	country	within	a	forty	-	mile	radius	of
一个	讲师	WHO	知道	每一个	英寸	的	这	国家	之内	一个	四十	-	英里	半径	的

['lʌndən] [wɪl] ['dɪskɔːrs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['merɪts][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɑːpjələr]['dɪstrɪkt] .

London	will	discourse	at	intervals	on	the	respective	merits	of	each	popular	district	.
伦敦	将要	话语	在	间隔	在	这	各自	优点	的	每个	受欢迎的	区	.

一位对伦敦方圆四十英里内的每个角落都了如指掌的讲师，会不时地就各个热门地区的优缺点进行讲解。

[ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['rezɪdənts] [ɪn] [iːtʃ] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] ,

A	list	of	the	principal	residents	in	each	will	be	available	,
一个	列表	的	这	主要的	居民	在	每个	将要	是	可用的	,

每处房产的主要居住者名单将予以公布。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ɑːn]

together	with	a	computation	of	the	chances	of	a	newcomer	being	called	on
一起	和	一个	计算	的	这	机会	的	一个	新人	存在	称为	在

[baɪ] ['eni] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

by	any	ladies	with	a	title	.
经过	任何	女士们	和	一个	标题	.

同时计算新人被任何有头衔的女士点名的几率。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['ri:əli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ðə; ði] [ɪn'tendɪŋ] [nu:] ['rezɪdənt] [mʌst; məst]

In	order	to	make	this	department	really	efficient	the	intending	new	resident	must
在	命令	到	制作	这	部门	真的	高效的	这	意图	新的	居民	必须

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [gɪv] [tru:] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər]['soʊʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	course	give	true	particulars	as	to	his	or	her	social	history	.
的	课程	给	真的	细节	作为	到	他的	或者	她	社会的	历史	.

为了使该部门真正高效运作，有意入住的新居民当然必须提供其社会背景的真实细节。

['distrikts] [wer] [nu:] ['rezɪdənts] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [treɪd] , ['ɔ:lweɪz] [ɪk'septɪŋ] [waɪn] [ænd; ənd]

Districts	where	new	residents	who	have	been	in	trade	,	always	excepting	wine	and
地区	在哪里	新的	居民	WHO	有	到过	在	贸易	,	总是	除外	葡萄酒	和

[ðə; ði]['moʊtər] ['ɪndəstri] ,

the	motor	industry	,
这	发动机	行业	,

新居民大多从事贸易，但葡萄酒和汽车行业除外。

[ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɔ:ld] [ɑ:n] , [ɑ:r; ər] ['kerfəli] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['soʊʃ(ə)l][mæp] .

are	not	called	on	,	are	carefully	marked	on	a	special	Social	map	.
是	不是	称为	在	,	是	小心	标记	在	一个	特别的	社会的	地图	.

不会被点名，会在专门的社交地图上仔细标记。

['tæksɪs; 'tæksiz] .

Taxis	.
出租车	.

出租车。

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , ['kʌlərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði]['tærɪf][ɪz] 8d .

A	map	of	England	,	coloured	to	show	where	the	tariff	is	8d	.
一个	地图	的	英格兰	,	有色	到	展示	在哪里	这	关税	是	8d	.

一张英格兰地图，用不同颜色标示关税为 8 便士的地区。

[ə; eɪ][maɪl] , 9d .

a	mile	,	9d	.
一个	英里	,	9d	.

一英里，9便士。

[ə; eɪ][maɪl] , 10d .

a	mile	,	10d	.
一个	英里	,	10d	.

一英里，10便士。

[ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] 1s .

a	mile	,	and	1s	.
一个	英里	,	和	1s	.

一英里，1秒。

[ə; eɪ][maɪl] , [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] .

a	mile	,	has	been	prepared	.
一个	英里	,	有	到过	准备	.

一英里路程已经准备就绪。

['reɪlweɪz] .

Railways	.
铁路	.

铁路。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,

A	careful	examination	of	the	railways	out	of	London	has	been	made	,
一个	小心	考试	的	这	铁路	出去	的	伦敦	有	到过	制成	,

已对伦敦的铁路进行了仔细考察。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪnz] , [ˌpʌŋktʃu'æləti] , ['klenlinəs]

with	full	particulars	as	to	the	speed	of	their	trains	,	punctuality	,	cleanliness
和	满的	细节	作为	到	这	速度	的	他们的	火车	,	准时	,	清洁

, [wɔ:rmθ] ,

,	warmth	,
,	温暖	,

详细说明列车的速度、准点率、清洁度、温暖程度等信息。

[wi:k] - [end] ['tɪkɪts] [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .

week	-	end	tickets	and	so	forth	.
星期	-	结尾	门票	和	所以	前进	.

周末票等等。

['ɔ:lsoʊ] [hɪnts] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ][oʊld][hændz] .

Also	hints	for	doing	the	company	by	old	hands	.
还	提示	为了	正在做	这	公司	经过	老的	双手	.

也给经验丰富的人一些经营公司的建议。

['ɔ:lsoʊ] ['kærəktər] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - ['mæstərz][æt; ət][ɔ:l] ['laɪkli] ['steɪʃənz] .

Also	character	sketches	of	the	station	-	masters	at	all	likely	stations	.
还	特点	草图	的	这	车站	-	大师	在	全部	可能	车站	.

此外，还要绘制所有可能停靠站的站长的人物素描。

['ɛərəpleinz] .

Aeroplanes	.
飞机	.

飞机。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['æksədənts] [du:] [tu:; tə] ['fɔ:lɪŋ] ['ɛəmən] [meɪ] [bi:; bi] ['gɑ:rdɪd] [ə'genst] ,

In	order	that	accidents	due	to	falling	airmen	may	be	guarded	against	,
在	命令	那	事故	到期的	到	坠落	空军人员	可能	是	守卫	反对	,

为了防止因飞行员坠落而造成的事故，

[ə; eɪ][mæp][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

a	map	has	been	designed	for	sale	in	the	hall	,
一个	地图	有	到过	设计	为了	销售	在	这	大厅	,

大厅里出售的地图已经设计完成。

['ʃoʊɪŋ] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər] [wɪtʃ] [flaits] [ɑ:r; ər][moʊst] ['kɑ:mən] .

showing	those	parts	of	the	country	over	which	flights	are	most	common	.
显示	那些	部分	的	这	国家	超过	哪个	航班	是	最多	常见的	.

显示航班最频繁的国内地区。

[oʊld] ['tʃaɪnə] .

OLD	CHINA	.
老的	中国	.

旧中国。

['lɪt(ə)l] [wʌn] - ['li:z] ['fɑ:ðər] , ['næŋ] - [pu:] ,

Little	Wun	-	lee's	father	,	Nang	-	Poo	,
小的	温	-	李氏	父亲	,	南	-	便便	,

小温利的父亲，南普，

[let] [hɜ:r; hər][du:][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] ;

Let	her	do	just	what	she	wanted	to	do	;
让	她	做	只是	什么	她	通缉	到	做	;

就让她做她想做的事吧;

[meɪd] [hɜ:r; hər] [prə'seʃənz] [wɪð; wɪθ] ['pi:kɔki] ['bænərz]

Made	her	processions	with	peacocky	banners
制成	她	游行	和	孔雀	横幅

她用孔雀图案的旗帜举行游行

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['riːgl] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [ʌv; əv] ['mænərz] .

In	the	most	regal	and	lavish	of	manners	.
在	这	最多	尊贵	和	奢华的	的	礼仪	.

以最尊贵、最奢华的方式。

['lɪt(ə)l] [wʌn] - ['liːz] ['fɑːðər] , ['næŋ] - [puː] ,

Little	Wun	-	lee's	father	,	Nang	-	Poo	,
小的	温	-	李氏	父亲	,	南	-	便便	,

小温利的父亲，南普，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [fuː] - ['tʃuː] .

Was	a	magician	who	lived	at	Foo	-	choo	.
曾是	一个	魔术师	WHO	居住地	在	福	-	choo	.

是一位住在福州的魔术师。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pəˈzes] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ]

Now	if	you	possess	a	magician	of	cunning
现在	如果	你	具有	一个	魔术师	的	狡猾

如果你拥有一位狡猾的魔术师

['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

Nothing	you	want	should	be	out	of	the	running	.
没有什么	你	想	应该	是	出去	的	这	跑步	.

任何你想要的东西都不应该被排除在外。

['lɪt(ə)l] [wʌn] - [liː] [hæd; həd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] [θɪŋz] —

Little	Wun	-	lee	had	all	sorts	of	things	—
小的	温	-	李	有	全部	排序	的	事物	—

小文利拥有各种各样的东西——

[flai] - [əˈweɪ]['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] - [rɪŋz] ,

Fly	-	away	carpets	and	vanishing	-	rings	,
飞	-	离开	地毯	和	消失	-	戒指	,

飞走的地毯和消失的戒指，

[dʒɪn] [æz; əz][hɜːr; hər] ['fʊtmən] , [ænd; ənd][dʒem] - ['spreɪɪŋ] ['fauntinz] ,

Djinn	as	her	footmen	,	and	gem	-	spraying	fountains	,
精灵	作为	她	侍从	,	和	宝石	-	喷洒	喷泉	,

精灵作为她的侍从，还有喷洒宝石的喷泉，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [snoʊ] - ['lepədz] [frʌm; frəm][goʊst] - ['hɔːntɪd] ['maʊntnz] .

And	lovely	snow	-	leopards	from	ghost	-	haunted	mountains	.
和	迷人的	雪	-	豹子	从	鬼	-	闹鬼的	山脉	.

还有来自闹鬼山脉的美丽雪豹。

['lɪt(ə)l] [wʌn] - [liː] , ['koʊmɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ,

Little	Wun	-	lee	,	combing	her	hair	,
小的	温	-	李	,	梳理	她	头发	,

小温莉正在梳头

[sɔː] [ə; eɪ] [bluː] ['bʌtərflaɪ] [floʊt] [θruː] [ðə; ði] [er] —

Saw	a	blue	butterfly	float	through	the	air	—
锯	一个	蓝色的	蝴蝶	漂浮	通过	这	空气	—

看见一只蓝色的蝴蝶在空中飞舞——

[sɔː] [ə; eɪ] [bluː] ['bʌtərflaɪ] ['flɪkər] [ænd; ənd]['set(ə)l]

Saw	a	blue	butterfly	flicker	and	settle
锯	一个	蓝色的	蝴蝶	闪烁	和	定居

看见一只蓝色的蝴蝶翩翩飞舞，然后落了下来。

[ɑːn][æn; ən] [əˈzeɪliəz] ['roʊzi][pɪŋk]['pet(ə)l] .

On	an	azalea's	rosy	pink	petal	.
在	一个	杜鹃花的	红润	粉色的	花瓣	.

在杜鹃花粉红色的花瓣上。

['lɪt(ə)l] [wʌn] - [li:] [sed] : " [baɪ][ðə; ði] [mɪŋ] ,
Little Wun - lee said : " By the Mings ,
小的 温 - 李 说 : " 经过 这 明斯 ,

小文利说："以明朝的名义，

[ðæt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][flai] - [ə'weɪ]['kɑ:rpəts][ænd; ənd] [rɪŋz] !
That for your fly - away carpets and rings !
那 为了 你的 飞 - 离开 地毯 和 戒指 !

适用于容易飞散的地毯和戒指!

['pi:ˌkɔks] [ænd; ənd] [pæ'ləŋki:n] ?
Peacocks and palanquins ?
孔雀 和 轿子 ?

孔雀和轿子?

['paʊɝz] [ænd; ənd] [də'mɪnjənz] ?
Powers and dominions ?
权力 和 领地 ?

权力和统治权?

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blu:] ['bʌtɝˌflaɪz] ['pɪnjənz] ! "
I'll have a pair of blue butterfly's pinions ! "
患病的 有 一个 一对 的 蓝色的 蝴蝶的 小齿轮 ! "

我要一对蓝色蝴蝶的翅膀!

" ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [li:] , " ['ænsər] ['næŋ] [pu:] ,
" Little Wun - lee , " answered Nang Poo ,
" 小的 温 - 李 , " 回答 南 便便 ,

"小Wun-lee，"Nang Poo回答道，

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [trɪk] [noʊ] [mə'dʒɪʃn] [kæn; kən][du:] ;
" That's the one trick no magician can do ;
" 那就是 这 一 诡计 不 魔术师 能 做 ;

"这是任何魔术师都做不到的把戏;

['nevər] [dɪd]['wɪzərd] [ʌv; əv][lænd] , [er] [ɔ:r]['wɔ:tər]
Never did wizard of land , air or water
绝不 做过 巫师 的 土地 , 空气 或者 水

从未有过陆地、空中或水上的巫师

['mædʒɪk] [blu:] [wɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['dɔ:tər] .
Magic blue wings on a little white daughter .
魔法 蓝色的 翅膀 在 一个 小的 白色的 女儿 .

小白女儿长出了神奇的蓝色翅膀。

" ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [li:] , ['deɪnti] [ænd; ənd] [dɪr] ,
" Little Wun - lee , dainty and dear ,
" 小的 温 - 李 , 纤巧 和 亲爱的 ,

"小温莉，娇小可爱，

[kraɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] —
Cried for a day and a week and a year —
哭 为了 一个 天 和 一个 星期 和 一个 年 —

哭了一天，哭了一周，哭了一年——

[kraɪd] [tɪl] [ʃi:; ʃi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θwɔ:rtɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
Cried till she died of a Thwarted Ambition ,
哭 直到 她 死亡 的 一个 受挫 志向 ,

她因抱负受挫而哭泣至死。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [kɛəd] [bʌt; bət] ['næŋ] - [pu:] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
And nobody cared but Nang - Poo , the magician .
和 无人 关心 但 南 - 便便 , 这 魔术师 .

除了魔术师南普之外，没有人关心他。

['lɪt(ə)l] [wʌn] - [liː] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] - [liː] ,
Little Wun - lee , little Wun - lee ,
小的 温 - 李 , 小的 温 - 李 ,

小温利，小温利，

[hiː; hi] ['berid] [hɜːr; hər] - [niːθ] [ðə; ði] [ə'zeɪliə] [triː] ;
He buried her ' neath the azalea tree ;
他 埋葬 她 - 下方 这 映山红 树 ;

他把她埋在了杜鹃花树下;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪʃt] [bluː] ['bʌtərflaɪz] ['flɪkər] [ænd; ənd] ['hʌvər] ,
And the burnished blue butterflies flicker and hover ,
和 这 抛光 蓝色的 蝴蝶 闪烁 和 徘徊 ,

而那些闪着蓝光的蝴蝶则翩翩起舞，盘旋飞舞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊzi] [pɪŋk] [petlz] [fɔːl] ['laɪtli] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .
And the rosy pink petals fall lightly above her .
和 这 红润 粉色的 花瓣 落下 轻轻 多于 她 .

粉红色的花瓣轻轻飘落在她上方。

[ə; eɪ] ['blʌdθɜːrsti] ['krɪtɪk] .
A Bloodthirsty Critic .
一个 嗜血 评论家 .

一位嗜血的评论家。

[ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [seɪnt] [aʊguː'stiːn] , [baɪ] ['luːɪs] ['b\\:trənd] :
The Nation on Saint Augustin , by Louis Bertrand :
这 国家 在 圣 奥古斯丁 , 经过 路易斯 伯特兰 :

路易·贝特朗的《圣奥古斯丁的民族》:

" [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['bɜːrtrəndz]
" The student of Church history will do well to take Dr . Bertrand's
" 这 学生 的 教会 历史 将要 做 出色地 到 拿 博士 . 伯特兰的
[laɪf] .
Life .
生活 .

"研究教会历史的学生应该好好研读一下伯特兰博士的传记。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 259]
" [页 -]

[第259页]

[fɜːrst] ['spɔːrtsmən] ([ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['æftər] ['dɪnər]) .
First Sportsman (on the way home after dinner) .
第一的 运动员 (在 这 方式 家 后 晚餐) .

第一位运动员（晚饭后回家途中）。

" [haɪ] ! [lʊk] [aʊt] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] !
" Hi ! look out where you're going !
" 你好 ! 看 出去 在哪里 你是 去 !

"嗨！走路小心点！"

" ['sekənd] ['spɔːrtsmən] .
" Second Sportsman .
" 第二 运动员 .

"第二名运动员。

" [lʊk] [aʊt] [jɔːr'self] !
" Look out yourself !
" 看 出去 你自己 !

"小心点！"

[jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You're driving , aren't you ?
你是 驾驶 , 不是 你 ?

你在开车，对吧?

" [fɜ:rst] ['spɔ:rtsmən] .
" First Sportsman .
" 第一的 运动员 .

"第一运动员。"

" [noʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
" No , I thought you were .
" 不 , 我 想法 你 是 .

"不，我以为你是。"

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['mesərz] . ['æskwɪθ] , ['tʃə:tʃɪl] , ['edmənd] , [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] ,
I doubt if Messrs . Asquith , Churchill , Edmond , Lloyd George ,
我 怀疑 如果 先生们 . 阿斯奎斯 , 丘吉尔 , 埃德蒙 , 劳埃德 乔治 ,

我怀疑阿斯奎斯先生、丘吉尔先生、埃德蒙先生、劳合·乔治先生是否……

[ɔ:r]['i:v(ə)n]['kɜ:rn(ə)l] ['si:li] [hæv; həv] ['li:ʒər] [ði:z] [deɪz] [fɔ:r; fər]['nɑ:v(ə)l] - ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪf]
or even Colonel Seely have leisure these days for novel - reading , and , if
或者 甚至 上校 西利 有 闲暇 这些 天 为了 小说 - 阅读 , 和 , 如果
[ðeɪ] [hæv; həv] ,
they have ,
他们 有 ,

甚至连西利上校最近也有闲暇时间读小说，如果他们有的话，

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌlstəmən] (['hʌtʃɪnsən]) .
they might be reluctant to devote it to The Ulsterman (Hutchinson) .
他们 可能 是 不情愿的 到 奉献 它 到 这 阿尔斯特人 (哈钦森) .

他们可能不愿意将这笔钱捐给阿尔斯特人（哈钦森）。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [tri:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ,
It does not treat of their favourite subject and ,
它 做 不是 对待 的 他们的 最喜欢的 主题 和 ,

它没有涉及他们最喜欢的主题，

[soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['ɔ:fərɪŋ] ['eni] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪk'stænt] ['dɪfəkəltɪz] ,
so far from offering any solution of extant difficulties ,
所以 远的 从 提供 任何 解决方案 的 现存 困难 ,

远未提出任何解决现有难题的方案，

[ædz] [jet] [ə'nʌðər] [ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ru:l] ['kwestʃən] .
adds yet another complication to the Home Rule question .
添加 然而 其他 并发症 到 这 家 规则 问题 .

这又给地方自治问题增添了另一个复杂因素。

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['revənu:] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌst] ,
Everything from revenue to religion having been discussed ,
一切 从 收入 到 宗教 拥有 到过 讨论 ,

从收入到宗教，所有话题都被讨论了一遍。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪstər] . [ef] . ['fræŋkfərt] [muə; mɔ:][hæz; həz] [θɔ:t] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv]

no	one	but	Mr	.	F	.	Frankfort	Moore	has	thought	to	deal	with	the	love
不	一	但	先生	.	F	.	法兰克福	摩尔	有	想法	到	交易	和	这	爱

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

除了F·弗兰克福特·摩尔先生之外，没有人想到要处理爱情线的问题。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [teɪl] [sə'dʒests; səg'dʒests] ,

What	is	to	be	done	,	the	tale	suggests	,
什么	是	到	是	完毕	,	这	故事	建议	,

故事暗示，应该怎么办呢?

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['lʌvəz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hu:z] ['fæməliz] [ɑ:r; ər] ['lɔɪəl] [tu:; tə] ['dɪfrənt] ['sɔvrinz]

for	the	young	lovers	in	the	North	whose	families	are	loyal	to	different	sovereigns
为了	这	年轻的	恋人	在	这	北	谁	家庭	是	忠诚	到	不同的	君主

?

?
?

对于北方那些家族效忠于不同君主的年轻恋人来说，这该如何是好?

[ned] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:lwərt] , [ɪf] ['sʌmwʌt] ['snɑ:bɪʃ] ,

Ned	was	the	son	of	a	stalwart	,	if	somewhat	snobbish	,
内德	曾是	这	儿子	的	一个	坚定的	,	如果	有些	势利	,

内德的父亲是一位坚定而略显势利的人，

[əd'hɪrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ðə; ði] [fɪfθ] ;

adherent	of	His	Majesty	King	George	the	Fifth	;
信徒	的	他的	威严	国王	乔治	这	第五	;

效忠于国王乔治五世陛下的追随者;

[keit] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['dɛvlɪn] ,

Kate	was	the	daughter	of	a	would	-	be	subject	of	the	Divine	Devlin	,
凯特	曾是	这	女儿	的	一个	会	-	是	主题	的	这	神圣的	德夫林	,

凯特是神圣的德夫林的一位臣民的女儿，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [gɔ:n] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn]

and	things	could	never	have	gone	well	with	them	had	it	not	been
和	事物	可以	绝不	有	已消失	出色地	和	他们	有	它	不是	到过

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɛdz] ['ʌŋk(ə)l] ,

for	the	intervention	of	Ned's	uncle	,
为了	这	干涉	的	内德的	叔叔	,

如果不是奈德的叔叔出面干预，他们的事情绝不可能顺利发展下去。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] ['eni]

who	had	been	so	long	out	of	Ireland	that	he	had	ceased	to	cherish	any
WHO	有	到过	所以	长的	出去	的	爱尔兰	那	他	有	停止	到	珍惜	任何

[ki:n] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spju:t] ,

keen	feelings	in	the	dispute	,
敏锐的	情怀	在	这	争议	,

他离开爱尔兰太久了，以至于对这场争端不再抱有任何强烈的感情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ju:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn][ðə; ði][pæst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:]

and	had	been	so	used	by	his	brother	in	the	past	that	he	was	only	too
和	有	到过	所以	用过的	经过	他的	兄弟	在	这	过去的	那	他	曾是	仅有的	也

[glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]['spaɪtɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ]

glad	of	the	opportunity	of	spiting	him	by	getting	his	son	married	to	a
高兴的	的	这	机会	的	吐痰	他	经过	获得	他的	儿子	已婚	到	一个

['peɪpɪst] .

Papist	.
天主教徒	.

他过去曾被哥哥利用过，所以他非常乐意有机会报复哥哥，让他的儿子娶一个天主教徒。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['keɪsɪz] , [wer] [noʊ] [sʌtʃ] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] ,

But	there	are	other	cases	,	where	no	such	facilities	are	at	hand	,	and	,
但	那里	是	其他	案例	,	在哪里	不	这样的	设施	是	在	手	,	和	,

但还有一些情况下，根本没有这样的设施，而且，

[ɪf] ['mɪstər] . ['mʊrz, 'mɔrz] ['pɪktʃər] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

if	Mr	.	Moore's	picture	is	a	true	one	,	it	must	go	hard	with	such
如果	先生	.	摩尔	图片	是	一个	真的	一	,	它	必须	去	难的	和	这样的

['kʌpəlz] .

couples	.
情侣	.

如果摩尔先生的照片属实，那么这样的夫妻关系一定非常艰难。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

What	is	to	be	done	for	them	?
什么	是	到	是	完毕	为了	他们	?

应该为他们做些什么?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə][weɪt][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd] [siː] ?

Are	they	to	be	told	to	wait	six	years	and	see	?
是	他们	到	是	讲述	到	等待	六	年	和	看	?

难道要让他们等六年再看情况吗?

[aɪ][hoʊp][nɑːt] , [fɔːr; fər] [wət'evər] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst]

I	hope	not	,	for	whatever	they	might	see	in	the	period	could	have	no	interest
我	希望	不是	,	为了	任何	他们	可能	看	在	这	时期	可以	有	不	兴趣

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

for	them	?
为了	他们	?

我希望不会，因为他们在那段时间里看到的一切都可能与他们无关?

[ðɪs] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][wʌn] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ɔːl][mʌst; məst] [ə'griː] ,

This	matrimonial	difficulty	is	one	,	at	any	rate	,	which	,	as	all	must	agree	,
这	婚姻	困难	是	一	,	在	任何	速度	,	哪个	,	作为	全部	必须	同意	,

无论如何，这种婚姻难题是所有人都必须承认的:

['iːv(ə)n] [ðæt] [rɪ'pjuːtɪd] [ˌpænə'siːə] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] , ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kjʊr] .

even	that	reputed	panacea	,	the	General	Election	,	cannot	be	expected	to	cure	.
甚至	那	知名	万能药	,	这	一般的	选举	,	不能	是	预期的	到	治愈	.

即使是号称万灵药的大选，也无法指望它能治愈一切。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [met] [ə; eɪ] [bʊk] [mɔːr] " ['reisili] " ['rɪt(ə)n] — [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	think	I	never	met	a	book	more	"	racily	"	written	—	in	a	special	sense	of	the
我	思考	我	绝不	遇见	一个	书	更多的	"	轻佻地	"	书面	—	在	一个	特别的	感觉	的	这

[wɜːrd] — [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) .

word	—	than	The	Progress	of	Prudence	(	Mills	and	Boon	)	.
单词	—	比	这	进步	的	谨慎	(	米尔斯	和	布恩	)	.

我觉得我从未见过比《审慎的进步》（米尔斯和布恩出版社）更"生动"的写作方式——这里"生动"一词特指一种生动的写作方式。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [haʊndz] [pleɪ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ][pɑːrt] [ˌðer'ɪn] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Horses	and	hounds	play	so	large	a	part	therein	as	almost	to	be	the
马匹	和	猎犬	玩	所以	大的	一个	部分	其中	作为	几乎	到	是	这

[proʊ'tægənɪsts; prə'tægənɪsts] ;

protagonists	;
主角	;

马和猎犬在其中扮演着非常重要的角色，几乎成了主角;

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnfluənsɪŋ] ['fɔːrsɪz][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] ,

certainly	they	are	the	chief	influencing	forces	in	the	development	of	the	heroine	,
当然	他们	是	这	首席	影响	力量	在	这	发展	的	这	女英雄	,

当然，它们是塑造女主角形象的主要影响因素。

[frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'tempts] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pæk] ,

from	the	day	when	she	attempts	to	purchase	one	of	the	pack	,
从	这	天	什么时候	她	尝试	到	购买	一	的	这	盒	,

从她试图购买其中一包的那天起，

['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [fɔ:r; fər][seɪl] , [tu:; tə][ðæt] ['ʌðər] [deɪ] ,

under	the	impression	that	they	are	being	exhibited	for	sale	,	to	that	other	day	,
在下面	这	印象	那	他们	是	存在	展出	为了	销售	,	到	那	其他	天	,

直到前几天，他们都以为这些物品是用来展览出售的。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtər] , [wen] [hɜ:r; hər][oʊn] ['entri] ['fɪnɪʃɪz] ['sekənd][ɪn][ðə; ði][grænd]['næʃ(ə)nəl] .

some	time	later	,	when	her	own	entry	finishes	second	in	the	Grand	National	.
一些	时间	之后	,	什么时候	她	自己的	入口	完成	第二	在	这	盛大	国家的	.

不久之后，她自己的参赛马匹在英国国家大赛中获得第二名。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] ['pru:d(ə)ns][hæd; həd] ['prəugrest] [kən'sɪdərəbli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] .

You	will	notice	that	Prudence	had	progressed	considerably	during	the	interval	.
你	将要	注意	那	谨慎	有	进展	相当	期间	这	间隔	.

你会注意到，在此期间，普鲁登斯取得了相当大的进步。

[hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [dɪ'veləpt]

Her	early	ignorance	was	due	to	the	fact	that	she	had	only	just	developed
她	早期的	无知	曾是	到期的	到	这	事实	那	她	有	仅有的	只是	发达

[frʌm; frəm][ə; eɪ][slʌm] ['fækt(ə)ri] - [gɜ:rl]['ɪntu:][ə; eɪ]['lændɪd] [prə'praɪətres] .

from	a	slum	factory	-	girl	into	a	landed	proprietress	.
从	一个	贫民窟	工厂	-	女孩	进入	一个	登陆	女店主	.

她早年的无知是因为她刚刚从贫民窟的工厂女工摇身一变成了拥有土地的女业主。

[ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv]['pru:d(ə)ns][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['maɪzər] ; [ænd; ənd] ,

The	father	of	Prudence	had	been	a	miser	;	and	,
这	父亲	的	谨慎	有	到过	一个	吝啬鬼	;	和	,

普鲁登斯的父亲是个守财奴；而且，

[wen] [hi:; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['mɪzrəbli] [lɪvd] ,

when	he	died	in	the	attic	where	he	and	the	girl	had	miserably	lived	,
什么时候	他	死亡	在	这	阁楼	在哪里	他	和	这	女孩	有	惨痛地	居住地	,

他死在了他和女孩曾悲惨居住的阁楼里。

[hi:; hi][left][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][spend] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]['ri:əl] [ɪ'steɪt] .

he	left	her	a	fortune	,	and	instructions	to	spend	it	on	real	estate	.
他	左边	她	一个	财富	,	和	指示	到	花费	它	在	真实的	财产	.

他给她留下了一大笔遗产，并嘱咐她把钱用于房地产。

[soʊ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . [ef] . ['hjʊər] ['stɑ:rts][ˌju: 'es][ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪti] ['prɑ:bləm] — [haʊ] , [ɪn] [ði:z]

So	Mr	.	W	.	F	.	Hewer	starts	us	on	a	pretty	problem	—	how	,	in	these
所以	先生	.	W	.	F	.	休尔	开始	我们	在	一个	漂亮的	问题	—	如何	,	在	这些

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

所以，WF Hewer 先生首先给我们提出了一个相当棘手的问题——在这种情况下，该如何……

[wɪl] ['pru:d(ə)ns][get][ɑ:n] ?

will	Prudence	get	on	?
将要	谨慎	得到	在	?

Prudence能上车吗?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][gets][ɑ:n] ['eksələntli] ;

Of	course	,	she	gets	on	excellently	;
的	课程	,	她	获得	在	非常出色	;

当然，她相处得非常好；

[ænd; ənd] [su:n] [ɪz][æz; əz] [ki:n] [ə; eɪ]['raɪdər][tu:; tə] [haʊndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['hɔ:rsfleʃ]

and	soon	is	as	keen	a	rider	to	hounds	and	a	judge	of	horseflesh
和	很快	是	作为	敏锐的	一个	骑士	到	猎犬	和	一个	法官	的	马肉

[æz; əz]['eni][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðoʊz] [ə'kʌmpliʃmənts] [ɑ:r; ər][held][ɪn] [haɪ] [ɪ'sti:m] .

as	any	in	a	neighbourhood	where	those	accomplishments	are	held	in	high	esteem	.
作为	任何	在	一个	邻里	在哪里	那些	成就	是	握住	在	高的	尊重	.

很快，他就成为了一个骑猎和辨别马匹品质都非常精湛的骑手，在这个社区里，这些技能都备受推崇。

['i:kwəli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] , [neɪ] [lɔ:ds] , [hu:] [fɔ:l] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

Equally	of	course	there	are	men	,	nay	lords	,	who	fall	under	the	spell	of	her
同样地	的	课程	那里	是	男人	,	不	领主们	,	WHO	落下	在下面	这	拼写	的	她

[ə'trækʃ(ə)n] ;

attraction	;
景点	;

当然，也有许多男人，甚至是贵族，被她的魅力所倾倒；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gru:m] - [ænd; ənd] - ['dʒen(ə)rəl] - [hɔ:rs] - ['mæstər] , [hu:m]

but	when	I	tell	you	that	the	groom	-	and	-	general	-	horse	-	master	,	whom
但	什么时候	我	告诉	你	那	这	新郎	-	和	-	一般的	-	马	-	掌握	,	谁

['pru:d(ə)ns][ɪn'geɪdʒd] ,

Prudence	engaged	,
谨慎	已订婚的	,

但我告诉你，普鲁登斯雇佣的那位马夫兼马厩总管，

[ænd; ənd]['ʌndər] [hu:z] [tu'ɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][soʊ] ['prɔspəd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd]

and	under	whose	tuition	she	so	prospered	,	was	a	gentleman	who	had
和	在下面	谁	学费	她	所以	繁荣昌盛	,	曾是	一个	绅士	WHO	有

[si:n] ['betər] [deɪz] ,

seen	better	days	,
已见	更好的	天	,

她之所以能取得如此成就，正是拜一位曾经风光无限的绅士所为。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [gest] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

you	will	probably	have	already	guessed	the	end	of	the	tale	.
你	将要	大概	有	已经	猜对了	这	结尾	的	这	故事	.

你可能已经猜到故事的结局了。

[ðɪs] [ɪz] [ri:tʃt] ['æftər][sʌm; səm] [si:nz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['hju:mər]

This	is	reached	after	some	scenes	of	pleasant	humour
这	是	达到	后	一些	场景	的	令人愉快的	幽默

在经历了一些轻松幽默的场景之后，故事就此展开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	260	]
[	页	-	]

[第260页]

[ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd]['æftər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] ,

and	sentiment	,	and	after	I	don't	know	how	many	runs	with	hounds	,
和	情绪	,	和	后	我	不	知道	如何	许多	跑步	和	猎犬	,

还有情感，以及之后我不知道和猎犬一起跑了多少次之后，

['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv]['di:teɪl] [ðæt] [ʃoʊz] ['mɪstər] . ['hjʊər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

given	with	a	minuteness	of	detail	that	shows	Mr	.	Hewer	to	be	a
给定	和	一个	微小	的	细节	那	演出	先生	.	休尔	到	是	一个

['præktɪst] ['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .

practised	master	of	his	subject	.
已实践	掌握	的	他的	主题	.

休尔先生对细节的描述极其细致，表明他是一位技艺精湛的专家。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] [ə'plaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['miːtiŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns] (['ʃʊrli] [ə; eɪ]

The	same	remark	applies	to	the	various	meetings	at	which	Prudence	(	surely	a
这	相同的	评论	适用	到	这	各种各样的	会议	在	哪个	谨慎	(	一定	一个

['lɪt(ə)l] ['ɑːdli] [neɪmd] ?

little	oddly	named	?
小的	奇怪	命名	?

同样的评论也适用于普鲁登斯（这个名字确实有点奇怪？）出席的各种会议。

) [siːz] [hɜːr; hər] ['kʌlərz] ['kærid] [tuː; tə] ['vɪktəri] .

)	sees	her	colours	carried	to	victory	.
)	看到	她	颜色	携带	到	胜利	.

）看到她的旗帜被带到了胜利的彼岸。

[ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] - ['roʊmæns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['pʌblɪk] .

Altogether	a	stablesque	romance	that	should	appeal	irresistibly	to	its	own	public	.
共	一个	-	浪漫	那	应该	上诉	无法抗拒地	到	它是	自己的	民众	.

总而言之，这是一部情节平淡的爱情故事，应该会对它的受众群体产生不可抗拒的吸引力。

[ðə; ði] ['meɪlɪŋ] [ʌv; əv] [bleiz] [ɪz]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [es] . - [fɜːrst]['nɑːv(ə)l] ,

The	Mailing	of	Blaise	is	Mr	.	A	.	S	.	Turberville's	first	novel	,
这	邮寄	的	布莱斯	是	先生	.	一个	.	S	.	-	第一的	小说	,

《布莱斯的邮件》是A·S·图伯维尔先生的第一部小说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['mesərz] . ['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd]['dʒæksən][hæv; həv]

and	it	is	easy	to	understand	why	Messrs	.	Sidgwick	and	Jackson	have
和	它	是	简单的	到	理解	为什么	先生们	.	西奇威克	和	杰克逊	有

[drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .

drawn	attention	to	this	fact	.
绘制	注意力	到	这	事实	.

不难理解为什么西奇威克先生和杰克逊先生会注意到这一事实。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] , [ɔːr][ə; eɪ] [su'priːm] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ,

For	the	work	reveals	a	great	ignorance	of	,	or	a	supreme	contempt	for	,
为了	这	工作	揭示	一个	伟大的	无知	的	,	或者	一个	最高	鄙视	为了	,

因为这部作品暴露出对……的极大无知，或者极度蔑视。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [θiːm] [ɪz] ['veri] ['hæknid] ;

the	art	of	construction	,	and	its	theme	is	very	hackneyed	;
这	艺术	的	建造	,	和	它是	主题	是	非常	老套的	;

建筑艺术及其主题非常老套；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstər] . ['tɝːbɝˌvɪl] [əb'zəːvz] [soʊ] ['kiːnli] [ðæt] [aɪ] [groʊn] [ɪn][ðə; ði]

but	at	the	same	time	Mr	.	Turberville	observes	so	keenly	that	I	groan	in	the
但	在	这	相同的	时间	先生	.	特伯维尔	观察	所以	敏锐地	那	我	呻吟	在	这

['spɪrɪt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['leɪbər] [ˌmɪs'spent][ɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

spirit	when	I	think	of	so	much	labour	misspent	on	a	subject	unworthy	of	his
精神	什么时候	我	思考	的	所以	很多	劳动	浪费	在	一个	主题	不配	的	他的

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

但与此同时，特伯维尔先生的观察如此敏锐，以至于每当我想到他如此多的精力浪费在一个配不上他才华的主题上时，我都会感到惋惜。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['temprəmənt] [bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

Here	we	have	a	boy	with	the	artistic	temperament	born	into	the	house	of
这里	我们	有	一个	男生	和	这	艺术	气质	出生	进入	这	房子	的

[wʌn] [braʊn] ,

one	Brown	,
一	棕色的	,

这里有一个男孩，他天生具有艺术家的气质，出生在一个名叫布朗的家中。

[ə; eɪ] ['tʃi:pˌsaɪd] ['teɪlər] [wɪð; wɪθ] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['predʒudisiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spæroʊ] .

a	Cheapside	tailor	with	puritanical	prejudices	and	the	mind	of	a	sparrow	.
一个	切普赛德	裁缝	和	清教徒式的	偏见	和	这	头脑	的	一个	麻雀	.

一位在切普赛德街裁缝店工作，却有着清教徒式的偏见和麻雀般的心智。

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ræðər] ['fju:t(ə)l] [waɪf] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [rɪ'beljəs] ;

He	and	his	rather	futile	wife	were	enough	to	make	anyone	rebellious	;
他	和	他的	相当	徒劳	妻子	是	足够的	到	制作	任何人	叛逆的	;

他和他那无能的妻子足以让任何人产生叛逆心理;

[bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] ['aɪrəni] [ɪz] [spent] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,

but	too	much	irony	is	spent	upon	them	,
但	也	很多	讽刺	是	花费	之上	他们	,

但人们对他们过度讽刺了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['filip] [ɪf] [hɪz; ɪz]

and	it	would	have	been	less	difficult	to	sympathise	with	Philip	if	his
和	它	会	有	到过	较少的	难的	到	同情	和	菲利普	如果	他的

['perənts] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['ferli] ['steɪtɪd] .

parents	'	point	of	view	had	been	more	fairly	stated	.
父母	-	观点	的	看法	有	到过	更多的	相当	声明	.

如果菲利普父母的观点能更公正地表达出来，人们就更容易同情菲利普了。

['æftər] ['meni] [də'mestɪk] [f'rɪkʃnz] [ðə; ði] [sʌn] ['rʌʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ]

After	many	domestic	frictions	the	son	rushes	away	from	London	and	lives	a
后	许多	国内的	摩擦	这	儿子	冲刺	离开	从	伦敦	和	生活	一个

[boʊ'hi:miən] [laɪf] ([ɪk'stri:mli] [wel] [dɪ'skraɪbd]) [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ,

Bohemian	life	(	extremely	well	described	)	on	the	Continent	,
波西米亚	生活	(	极其	出色地	描述	)	在	这	大陆	,

在经历了许多家庭矛盾之后，儿子匆匆离开伦敦，在欧洲大陆过上了波西米亚式的生活（描写得非常精彩）。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['mæriz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['peniləs] [waɪf] .

until	he	marries	a	delightful	and	penniless	wife	.
直到	他	结婚	一个	愉快	和	身无分文	妻子	.

直到他娶了一位可爱但一贫如洗的妻子。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ma:rks] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rm] [goʊ] [tu:; tə] [ˌæteɪ'neɪ] ,

All	the	marks	for	charm	go	to	Athénée	,
全部	这	标记	为了	魅力	去	到	雅典娜	,

魅力值全都给Athénée，

[ən'les] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [bi:; bi] [sperd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [tʃaɪld] , [bleiz] , [hu:]

unless	a	few	of	them	can	be	spared	for	their	child	,	Blaise	,	who
除非	一个	很少	的	他们	能	是	幸存	为了	他们的	孩子	,	布莱斯	,	WHO

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

除非能抽出几个人来照顾他们的孩子布莱斯，布莱斯曾.....

[ɔ:r] [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [si:nz] .

or	so	it	seems	to	me	,	great	trouble	in	thrusting	his	way	upon	the	scenes	.
或者	所以	它	似乎	到	我	,	伟大的	麻烦	在	推进	他的	方式	之上	这	场景	.

在我看来，他费尽周折才得以进入公众视野。

['filip] [ænd; ənd] [ˌæteɪ'neɪ] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [greɪt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [sʌn] ,

Philip	and	Athénée	were	going	to	do	great	things	for	their	son	,
菲利普	和	雅典娜	是	去	到	做	伟大的	事物	为了	他们的	儿子	,

菲利普和阿特妮打算为他们的儿子做很多伟大的事情。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [kɪld] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but 但 **unfortunately** 很遗憾 **both** 两个都 **of** 的 **them** 他们 **were** 是 **killed** 被杀 **while** 尽管 **he** 他 **was** 曾是 **still** 仍然 **a** 一个 **little** 小的
[tʃaɪld] ,
child 孩子 **,** ,

但不幸的是，在他还是个小孩子的时候，他们俩就都去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ri:'tri:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] .
and 和 **he** 他 **had** 有 **to** 到 **be** 是 **retrieved** 已检索 **to** 到 **the** 这 **bosom** 怀 **of** 的 **the** 这 **Brown** 棕色的 **family** 家庭 **.** .

他不得不被接回布朗家的怀抱。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['fri:dəm] [tu:; tə] ['rɪgərəs] [kən,venʃə'næləti] [dɪd][nɑ:t][su:t] [pʊr] [bleiz] ,
The 这 **change** 改变 **from** 从 **freedom** 自由 **to** 到 **rigorous** 严格的 **conventionality** 惯例 **did** 做过 **not** 不是 **suit** 套装 **poor** 贫穷的 **Blaise** 布莱斯 **,** ,

从自由到严格的规矩的转变并不适合可怜的布莱斯。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['veri] ['sɑ:ri] [wen] [hi:; hi] [ə'nɔɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['braʊnz] [baɪ]
and 和 **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **very** 非常 **sorry** 对不起 **when** 什么时候 **he** 他 **annoyed** 恼怒 **most** 最多 **of** 的 **the** 这 **Browns** 布朗队 **by** 经过
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mi:z(ə)lz] [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][nɑ:t] [rɪ'kʌvərɪŋ] .
catching 捕捉 **measles** 麻疹 **and** 和 **petrified** 石化 **all** 全部 **of** 的 **them** 他们 **by** 经过 **not** 不是 **recovering** 恢复中 **.** .

当他得了麻疹，惹恼了布朗一家的大部分成员，并且迟迟没有康复，把他们都吓坏了，我对此也并不感到遗憾。

[stɪl] , [hi:; hi] [lɪvd] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðoʊ] [ðɪs] ,
Still , **he** 他 **lived** 居住地 **long** 长的 **enough** 足够的 **to** 到 **get** 得到 **his** 他的 **name** 姓名 **into** 进入 **the** 这 **title** 标题 **,** , **though** 尽管 **this** 这 **,** ,

不过，他活得足够长，以至于他的名字被载入了书名，尽管如此，

[aɪ] [fi:l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['feɪvərɪtɪzəm] .
I 我 **feel** 感觉 **,** , **was** 曾是 **a** 一个 **bit** 少量 **of** 的 **favouritism** 偏爱 **.** .

我觉得这有点偏袒的成分。

[ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [baɪ]['beɪzl] [kɪŋ] (['mɛθju:ən]) , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['wɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The 这 **Way** 方式 **Home** 家 **,** , **by** 经过 **Basil** 罗勒 **King** 国王 **(** (**Methuen** 梅休恩 **)**) **,** , **describes** 描述 **the** 这 **spiritual** 精神 **wanderings** 漫游 **of** 的 **a** 一个
[nu:] ['jɒ:kə] ,
New 新的 **Yorker** 约克人 **,** ,

《回家之路》（The Way Home），作者巴兹尔·金（Basil King），由梅休恩出版社（Methuen）出版，描述了一位纽约客的精神漫游之旅。

['tʃɑ:rli] [greɪs] , ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ; [ri'dʒektɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
Charlie 查理 **Grace** 优雅 **,** , **destined** 注定 **for** 为了 **the** 这 **ministry** 部 **;** ; **rejecting** 拒绝 **it** 它 **,** ,

查理·格雷斯，注定要成为一名牧师；但他拒绝了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] [θru:] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesɪŋ] ['kristʃənz]
because 因为 **of** 的 **his** 他的 **disillusionment** 幻灭 **through** 通过 **the** 这 **practice** 实践 **of** 的 **the** 这 **professing** 声称 **Christians** 基督徒
[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
about 关于 **him** 他 **,** ,

因为他亲眼目睹了那些自称基督徒的人的所作所为，感到幻灭。

[ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ə'loʊn][hi:; hi][faindz][kæn; kən] [ɜ:rn] [rɪ'spekt] ;
in 在 **favour** 偏爱 **of** 的 **a** 一个 **hunt** 打猎 **for** 为了 **the** 这 **money** 钱 **which** 哪个 **alone** 独自的 **he** 他 **finds** 发现 **can** 能 **earn** 赚 **respect** 尊重 **;** ;

他转而追求金钱，因为只有找到金钱才能赢得尊重；

[ə'dɒpt] [ɪn] ['bɪznəs] [ðə; ði] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['krɪstʃən] ['mɑ:toʊ] , " [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
adopting **in** **business** **the** **inverted** **Christian** **motto** **,** **"** **Down** **the** **other** **fellow** **before** **he**
收养 在 商业 这 倒 基督教 座右铭 , " 向下 这 其他 同伴 前 他
[daʊnz] [ju:; jʊ] " ;
downs **you** **"** **;**
下坡 你 " ;

在商业领域，他们采用了颠倒的基督教格言："在别人打倒你之前，先打倒他"；

['drɪftɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌvz] [kli:n] [ænd; ənd]['sɔ:rdɪd] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['broʊkən][ɪn] [helθ]
drifting **in** **and** **out** **of** **loves** **clean** **and** **sordid** **;** **and** **finally** **,** **broken** **in** **health**
漂流 在 和 出去 的 爱 干净的 和 肮脏的 ; 和 最后 , 破碎的 在 健康
,
,
,

在纯洁和肮脏的爱情中摇摆不定；最终，健康也垮了。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [θru:] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pər] [ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)nmənt] , [bæk]
discovering **the** **way** **,** **through** **the** **bitterness** **of** **a** **deeper** **disillusionment** **,** **back**
发现 这 方式 , 通过 这 苦味 的 一个 更深 幻灭 , 后退
[tu:; tə][æn; ən] [ɪ'streɪndʒd] [waɪf] ;
to **an** **estranged** **wife** **;**
到 一个 疏远的 妻子 ;

在更深层次的幻灭带来的痛苦中，找到了回到疏远妻子身边的方法；

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] [wei] [tu:; tə] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd]
and **yet** **another** **way** **to** **somewhere** **near** **the** **faith** **of** **his** **childhood** **and**
和 然而 其他 方式 到 某处 靠近 这 信仰 的 他的 童年 和
[ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
the **peace** **of** **resignation** **.**
这 和平 的 辞职 .

而这又是另一种接近他童年信仰和顺从的平静的方式。

['berli] [ɪz][soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [θi:m] ['tri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] , [sɪn'serəti]
Barely **is** **so** **serious** **a** **theme** **treated** **by** **a** **novelist** **with** **such** **simplicity** **,** **sincerity**
仅仅 是 所以 严肃的 一个 主题 治疗 经过 一个 小说家 和 这样的 简单 , 诚意
[ænd; ənd] ['eləkwənt] ['retɪsns] .
and **eloquent** **reticence** **.**
和 雄辩 沉默寡言 .

几乎没有哪个严肃的主题能被一位小说家以如此简洁、真诚和富有表现力的含蓄来处理。

['noʊbɑ:di] [ni:d] [fɪr] [ðə; ði] [dʌlnis] [noʊn] [æz; əz] " [paɪ] - [dʒɔ:] .
Nobody **need** **fear** **the** **dulness** **known** **as** **"** **pi** **-** **jaw** **.**
无人 需要 害怕 这 沉闷 已知 作为 " π - 颚 .

没有人需要害怕被称为"pi-jaw"的迟钝。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" **The** **story** **is** **full** **of** **interest** **.**
" 这 故事 是 满的 的 兴趣 .

这个故事很有意思。

[ðə; ði] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] , [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['bæləns] , [ɪz] [kən'veid] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn]
The **characterisation** **,** **extraordinarily** **careful** **and** **balanced** **,** **is** **conveyed** **not** **only** **in**
这 特征描述 , 非常 小心 和 均衡 , 是 传递 不是 仅有的 在
[dɪ'skrɪpʃn] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['klevərli] - [kən'strʌktɪd] ['daɪəlɔ:g] .
description **but** **in** **the** **cleverly** **-** **constructed** **dialogue** **.**
描述 但 在 这 巧妙地 - 建造 对话 .

人物刻画极其细致入微且平衡，不仅体现在描写中，也体现在巧妙构思的对话中。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [skɪl] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['hɪldə] , ['tʃɑ:rli:z] [waɪf] ,
It **is** **part** **of** **the** **author's** **skill** **to** **represent** **Hilda** **,** **Charlie's** **wife** **,**
它 是 部分 的 这 作者的 技能 到 代表 希尔达 , 查理的 妻子 ,

作者的技巧之一在于刻画了查理的妻子希尔达。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]['dɪgnəti] , [æz; əz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

with	her	charming	reserve	and	dignity	,	as	not	a	little	difficult	and
和	她	迷人	预订	和	尊严	,	作为	不是	一个	小的	难的	和

[ɪg'zæktɪŋ] ,

exacting	,
严格	,

她举止优雅，略带矜持和尊严，但同时也有些难相处和苛刻。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][dɪ'vaɪd]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] ['ferli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	so	to	divide	our	sympathies	fairly	between	the	two	.
和	所以	到	划分	我们的	同情	相当	之间	这	二	.

因此，我们应该公平地将同情心分配给这两者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['kærəktərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊld] ['remnənt] , [ðə; ði]['sekstən] ,

There	are	many	other	living	characters	,	of	which	old	Remnant	,	the	sexton	,
那里	是	许多	其他	活的	人物	,	的	哪个	老的	剩	,	这	教堂司事	,

还有许多其他活着的角色，其中包括年迈的教堂司事雷姆南特。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwɪrli] [ə'merɪkən] ['bɪznəs] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] "

with	his	queerly	American	business	notions	of	religion	and	dislike	of	the	"
和	他的	奇怪地	美国人	商业	概念	的	宗教	和	不喜欢	的	这	"

[rɪf] - [ræf] ,

riff	-	raff	,
即兴演奏	-	拉夫	,

他有着古怪的美国式商业宗教观念，并且厌恶“乌合之众”。

" [ɪz] [tuː] ['naɪsli] [əb'sɜːrd][ænd; ənd]['hjuːmən][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm][laɪf] .

"	is	too	nicely	absurd	and	human	not	to	have	been	drawn	from	life	.
"	是	也	很好	荒诞	和	人类	不是	到	有	到过	绘制	从	生活	.

“太荒诞、太人性化了，不可能不是取材于生活。”

[ðer; ðər][ɪz] ['veri] [gʊd] [stʌf] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

There	is	very	good	stuff	indeed	in	this	book	,
那里	是	非常	好的	东西	的确	在	这	书	,

这本书里确实有很多非常好的内容。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] [æn; ən] [æd'væns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [striːt] [kɔːld] [streɪt] .

which	seems	to	me	in	every	way	an	advance	upon	The	Street	Called	Straight	.
哪个	似乎	到	我	在	每一个	方式	一个	进步	之上	这	街道	称为	直的	.

在我看来，这在各方面都比《直街》更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .

It	is	all	a	matter	of	taste	.
它	是	全部	一个	事情	的	品尝	.

这完全是个人口味问题。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] [ə'tempt] (['mɜːrri]) ,

If	you	like	that	sort	of	book	you	will	like	The	Great	Attempt	(	Murray	)	,
如果	你	喜欢	那	种类	的	书	你	将要	喜欢	这	伟大的	试图	(	默里	)	,

如果你喜欢这类书，你就会喜欢《伟大的尝试》（默里著）。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fredrɪk] ['ɑːrθɚz] ['stɔːri][ɪz][kwaɪt] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

for	Mr	.	Frederick	Arthur's	story	is	quite	good	of	its	kind	.
为了	先生	.	弗雷德里克	亚瑟的	故事	是	相当	好的	的	它是	种类	.

弗雷德里克·阿瑟先生的故事在同类故事中相当不错。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	sort	of	a	book	is	it	?
但	什么	种类	的	一个	书	是	它	?

但这究竟是一本什么样的书呢?

[wel] , [ɑːn][peɪdʒ] - [wʌn] ['kærəktər] [sez] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kærəktər] , " [naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Well	,	on	page	31	one	character	says	to	another	character	,	"	Now	listen	.
出色地	,	在	页	-	一	特点	说道	到	其他	特点	,	"	现在	听	.

在第 31 页，一个角色对另一个角色说：“现在听着。

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

Thou	knowest	that	there	is	some	mystery	regarding	the	heir	to	the	estate	.
你	最了解	那	那里	是	一些	神秘	关于	这	继承人	到	这	财产	.

你知道，关于这处庄园的继承人，存在着一些谜团。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['haɪdɪŋ] [ə'brɔːd] .

He	is	said	to	be	in	hiding	abroad	.
他	是	说	到	是	在	隐藏	国外	.

据说他目前藏身国外。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	truth	is	that	they	have	cheated	him	out	of	his	inheritance	and	he
这	真相	是	那	他们	有	作弊	他	出去	的	他的	遗产	和	他

[kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz]['pepərz] .

can't	do	anything	until	he	finds	his	papers	.
不能	做	任何事物	直到	他	发现	他的	文件	.

事实是，他们骗走了他的遗产，在他找到文件之前，他什么也做不了。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊk] ,

"	And	yet	it	is	not	entirely	that	sort	of	book	,
"	和	然而	它	是	不是	完全	那	种类	的	书	,

然而，它并不完全是那种类型的书，

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɑːrθər] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

for	Mr	.	Arthur	is	evidently	a	thoughtful	student	of	history	,
为了	先生	.	亚瑟	是	显然	一个	周到	学生	的	历史	,

显然，亚瑟先生是一位善于思考的历史学者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [kwaɪt][ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə]

and	he	has	drawn	quite	a	vivid	picture	of	the	events	leading	up	to
和	他	有	绘制	相当	一个	生动	图片	的	这	活动	领导	向上	到

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [kə'lɑːdən] .

the	battle	of	Culloden	.
这	战斗	的	卡洛登	.

他生动地描绘了卡洛登战役爆发前的一系列事件。

[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'tendər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

His	sympathies	are	on	the	side	of	the	Pretender	and	his	cause	,
他的	同情	是	在	这	边	的	这	冒名顶替者	和	他的	原因	,

他同情篡位者及其事业。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	can	see	nothing	to	approve	of	in	the	ranks	of	the
和	他	能	看	没有什么	到	批准	的	在	这	排名	的	这

['hænəu'viəriən] .

Hanoverians	.
汉诺威人	.

他在汉诺威王朝的军队中找不到任何值得称道的地方。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

I	am	content	to	take	his	word	for	the	rights	and	wrongs	of	the	case	.
我	是	内容	到	拿	他的	单词	为了	这	权利	和	错误	的	这	案件	.

对于案件的对错，我愿意相信他的说法。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [liːvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] .

The	whole	matter	leaves	me	a	little	cold	.
这	所有的	事情	树叶	我	一个	小的	寒冷的	.

整件事让我感觉有点冷漠。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['æktʃuəl] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld] [prɪ'tendər] ,

I	have	no	actual	grievance	against	the	Old	Pretender	,
我	有	不	实际的	不满	反对	这	老的	冒名顶替者	,

我其实对那位老冒牌货并没有什么不满。

[ðoʊ] ['baːni] [prɪns] ['tʃɑːrli] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][pet] [ə'vɜːʒənz] ;

though	Bonnie	Prince	Charlie	is	one	of	my	pet	aversions	;
尽管	邦妮	王子	查理	是	一	的	我的	宠物	厌恶	;

虽然邦妮王子查理是我最讨厌的角色之一;

[bʌt; bət][aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [ɪ'nʌf] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] .

but	I	consider	that	enough	fiction	has	been	written	about	him	already	.
但	我	考虑	那	足够的	小说	有	到过	书面	关于	他	已经	.

但我认为关于他的小说已经写得够多了。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]['nɑːvəlz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] ['ɪnstɪtuːt] [æn; ən]['ɪndeks]

In	the	matter	of	subjects	for	novels	I	should	like	to	institute	an	Index
在	这	事情	的	主题	为了	小说	我	应该	喜欢	到	研究所	一个	指数

[ɪkspɜːgətɔriːəs] .

Expurgatorius	.
净化者	.

关于小说题材，我想设立一个删节索引。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'teɪn][ðə; ði] [tuː] [pri'tendəz] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l]

It	would	contain	the	two	Pretenders	,	the	French	Revolution	,	the	American	Civil
它	会	包含	这	二	冒名顶替者	,	这	法语	革命	,	这	美国人	民用

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

它将涵盖两位僭位者、法国大革命、美国内战，

[nə'poʊliən] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wel] - [wɔːrn] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

Napoleon	,	and	most	of	the	other	well	-	worn	names	and	events	of
拿破仑	,	和	最多	的	这	其他	出色地	-	磨损	姓名	和	活动	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

拿破仑，以及历史上大多数其他耳熟能详的名字和事件，

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][temp'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	would	remove	a	powerful	temptation	from	the	path	of	the	young
和	会	消除	一个	强大的	诱惑	从	这	小路	的	这	年轻的

['ɔːθər] .

author	.
作者	.

这将消除这位年轻作家前进道路上的一个强大诱惑。

['mɪsɪŋ] ['ɛrz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['pepərz][aɪ][duː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] .

Missing	heirs	in	search	of	papers	I	do	not	so	much	mind	.
丢失的	继承人	在	搜索	的	文件	我	做	不是	所以	很多	头脑	.

失踪的继承人四处寻找文件，我倒不太在意。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] ['ɛrz] .

Indeed	,	I	am	on	the	whole	fond	of	missing	heirs	.
的确	,	我	是	在	这	所有的	喜爱	的	丢失的	继承人	.

事实上，我总体上很喜欢那些没有继承权的人。

[bʌt; bət] ['mɪsɪŋ] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [meɪk] [ˌem 'iː]['taɪərd] .

But	missing	heirs	with	an	historical	background	make	me	tired	.
但	丢失的	继承人	和	一个	历史	背景	制作	我	疲劳的	.

但缺少有历史背景的继承人让我感到厌倦。

['aʊər; ɑːr]['kjʊrioʊ] [kræŋks] .

OUR	CURIO	CRANKS	.
我们的	古玩	曲柄	.

我们的奇特曲柄。

[ɪn'θuːziæst] ([tuː; tə]['daɪnər] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri]) .

Enthusiast	(	to	diner	who	has	just	told	a	good	story	)	.
爱好者	(	到	餐馆	WHO	有	只是	讲述	一个	好的	故事	)	.

热情洋溢（对刚刚讲完一个好故事的食客说）。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] ?

"	Would	you	mind	repeating	that	?
"	会	你	头脑	重复	那	?

您能再说一遍吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] [rɪ'siːvd] .

It	has	been	so	well	received	.
它	有	到过	所以	出色地	已收到	.

它广受好评。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rekərdz] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

I	wish	to	add	it	to	my	collection	of	Records	of	Good	Things	.
我	希望	到	添加	它	到	我的	收藏	的	记录	的	好的	事物	.

我想把它添加到我的“美好事物记录”收藏中。

" ['duːɪŋ] [ðə; ði][hæt] [trɪk] [ɪn] [tuː] .

"	Doing	the	Hat	Trick	in	Two	.
"	正在做	这	帽子	诡计	在	二	.

“两回合内完成帽子戏法。”

" [eɪtʃ] . [es] . [oʊ] . ['æʃɪŋtən] , [huː] [wʌn] [θriː] [ɪ'vents] [læst] [jɪr] , [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt]

"	H	.	S	.	O	.	Ashington	,	who	won	three	events	last	year	,	was	expected	to	repeat
"	H	.	S	.	哦	.	阿什顿	,	WHO	韩元	三	活动	最后的	年	,	曾是	预期的	到	重复

[ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] ['jestərdeɪ] .

the	achievement	yesterday	.
这	成就	昨天	.

“去年赢得三项赛事的HSO Ashington队昨天有望再次取得同样的成绩。”

[hiː; hi] ['fɪgjərd] [ɪn][ðə; ði]['hɜːrd(ə)lz] , [haɪ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dʒʌmps] ,

He	figured	in	the	hurdles	,	high	and	long	jumps	,
他	想	在	这	障碍	,	高的	和	长的	跳跃	,

他参加了跨栏、跳高和跳远比赛。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌn][æt; ət] 5ft . 8in . ,

and	if	he	had	not	taken	the	high	jump	,	which	he	won	at	5ft	.	8in	.	,
和	如果	他	有	不是	已采取	这	高的	跳	,	哪个	他	韩元	在	5ft	.	8in	.	,

如果他没有参加跳高比赛（他以5英尺8英寸的成绩赢得了冠军），

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][hæt] [trɪk] .

the	probability	is	that	he	would	have	done	the	hat	trick	.
这	可能性	是	那	他	会	有	完毕	这	帽子	诡计	.

他很有可能上演帽子戏法。

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪg'zɜːʃənz] , [haʊ'evər] , [toʊld] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['hɜːrdlɪŋ] .

His	initial	exertions	,	however	,	told	against	his	hurdling	.
他的	最初的	努力	,	然而	,	讲述	反对	他的	跨栏	.

然而，他最初的努力却对他的跨栏成绩产生了不利影响。

" ['deɪli] [nuːz] .

"	Daily	News	.
"	日常的	消息	.

《每日新闻》。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] [stɪl] [mɔːr] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [haɪ]
Unfortunately **the** **absence** **of** **them** **would** **have** **told** **still** **more** **against** **his** **high**
很遗憾 这 缺席 的 他们 会 有 讲述 仍然 更多的 反对 他的 高的
- ['dʒʌmpɪŋ] .
- **jumping** **.**
- 跳 .

可惜的是，如果他们不在场，对他的跳高成绩会更加不利。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][ə; eɪ] . ['bæsɪn] [pər'fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪkl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət] [pəu'kipsi] ,
" **Dr** **.** **John** **A** **.** **Bassin** **performed** **a** **surgical** **operation** **at** **Poughkeepsie** **,**
" 博士 . 约翰 一个 . 巴辛 执行 一个 外科 手术 在 波基普西 ,
[nuː] [jɔːk] ,
New **York** **,**
新的 约克 ,

“约翰·A·巴辛医生在纽约州波基普西进行了一次外科手术，

[ɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][pər'mɪt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌænəs'θetɪk] ,
on **a** **boy** **whose** **heart** **was** **too** **weak** **to** **permit** **the** **use** **of** **an** **anaesthetic** **,**
在 一个 男生 谁 心 曾是 也 虚弱的 到 允许 这 使用 的 一个 麻药 ,

对于一个心脏过于虚弱而无法使用麻醉剂的男孩来说，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['lʌld] ['ɪntuː] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] - ['haɪlənd] [flɪŋ] . -
and **who** **was** **lulled** **into** **unconsciousness** **by** **the** **strains** **of** **'** **Highland** **Fling** **.** **'**
和 WHO 曾是 昏昏欲睡 进入 无意识 经过 这 菌株 的 - 高地 一扔 . -

并被《高地舞曲》的旋律催眠入睡。

" [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['stɔːri] [mɔːr] ['kredəb(ə)l][ðə; ði] ['sɪŋəpɔːr] [friː] [pres] ['hedz] [ˌaɪ 'tiː] " [də'kɔɪt] [ɪn]
" **To** **make** **this** **story** **more** **credible** **the** **Singapore** **Free** **Press** **heads** **it** **"** **Dacoits** **in**
" 到 制作 这 故事 更多的 可信的 这 新加坡 自由的 按 头部 它 " 土匪 在
['bɜːrmə] . "
Burma **.** **"**
缅甸 . "

“为了使这篇报道更具可信度，《新加坡自由报》将其标题定为‘缅甸的土匪’。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神